

# SK

sydkusten.es

mar | apr | maj 2015

Desde 1992 líder en información  
a nórdicos en España

## INTERVJU MED ANA MULA

Fuengirolas nya  
borgmästare

## RESIDENT ELLER ICKE

Vi reder ut  
begreppen

## MÄRKEN FÖR ÖLFANTASTER

Jäsande hantverk  
lockar allt fler

# Strövtåg i Andalusien

**NY ARTIKELSERIE:** Vi kartlägger de  
bästa vandringslederna i södra Spanien.







Full information och anmälan:  
[losnaranjos.com/trophy](https://losnaranjos.com/trophy)

Inkluderat i anmälningsavgiften:

Välkomstmiddag  
Cocktail med prisutdelning varje dag  
Galamiddag med prisbord och troféer  
Öppen för amatörspelare minst 20 år  
Herr- och damkategori

72 håls Net Medal Play  
4-dagars tävling



**losnaranjos.com**  
*by Robert Trent Jones*

Spelrättigheter & Aktier  
Business Club  
Långtidsvistelser



**boka online**

Erhåll de bästa greenfeepriserna





# Ödesval i ordets rätta bemärkelse

Det är valår i Spanien, i kvadrat. Folket ska lägga sina röster inte bara i det traditionella kommun- och riksvalet i maj och november. I både Andalusien och Katalonien har det utlysts nyval i mars respektive september, vilket innebär att Spanien kommer att ägna större delen av året åt för- och regelrätta valkampanjer.

Det sägs ofta inför ett val att det är det viktigaste på länge, om inte någonsin. De som sitter vid makten försöker skrämja väljarna med diverse hypotetiska katastrofer som ska uppstå om oppositionen kommer till makten. Oppositionen vill å sin sida påvisa hur uselt den sittande regeringen skött sina åtaganden.

I år är det definitivt ingen överdrift att tala om ödesval. Mycket talar för att Spanien till årsslutet politiskt sett kommer att vara oigenkännligt. Det tvåpartisystem som i praktiken rått sedan början av 80-talet sjunger på sista versen och sönderfallet hos de etablerade partierna har redan börjat.

De flestas blickar har legat på missnöjespartiet Podemos, som dykt upp som en verklig komet. De har dock skakats av några egna skandaler, betydligt mindre i jämförelse med de stora partierna, men som exploaterats intensivt av både regeringspartiet och konservativa medier. Det återstår att se i vilken utsträckning det ligger Podemos till last i valet.


Den spanska majoriteten törstar dock efter förändring och i Podemos kölvatten reser sig ett annat parti, Ciudadanos, som funnits i tio år i Katalonien. Under ledning av Albert Rivera har "Ciudadans" tagit klivet från den katalanska regionalpolitiken upp på riksnivå. De har två trumfkort, jämfört med Podemos. För det första är Ciudadanos mer etablerade och för det andra står de betydligt närmare centrum på den politiska skalan. Det gör att många av Partido Populars traditionella röstare, som ledsnat på både brutna vallöften och korruptions-skandaler, mycket väl kan lägga sin röst på Albert Rivera.

I skrivande stund och med en lång förkampanj framför oss är det långt ifrån otänkbart att

Podemos kniper en stor del av både PSOE:s och Izquierda Unidas röster medan Ciudadanos lämnar PP i bara mässingen. Kanske försvinner inte tvåpartimodeln helt vid valet, men det kommer inte längre vara PP och PSOE i strålkastarljuset.

» **Många av Partido Populars traditionella väljare kan mycket väl komma att lägga sin röst på Ciudadanos.**



 [sydkusten.es/spanienblogg](http://sydkusten.es/spanienblogg)  
 [sydkusten.es/elvikingoboqueron](http://sydkusten.es/elvikingoboqueron)



**Redaktion/Redacción:**  
Mats Andrés Björkman  
[info@sydkusten.es](mailto:info@sydkusten.es)

**Annonssavd./Dep. Comercial:**  
Richard Björkman  
[richard@sydkusten.es](mailto:richard@sydkusten.es)

**Telefon/Teléfono:**  
952 863 375

**Postadress/Dirección postal:**  
Apdo. 2201. 29604 Marbella (SPAIN)

**Prenumerationspris/år (4 nr):**  
Spanien: 10€ - Sverige: 20€

**Tryckeri/Imprenta:**  
Rivadeneira S.A. Getafe (Madrid)

**Mer information/Más información:**  
[www.sydkusten.es](http://www.sydkusten.es)  
[www.facebook.com/sydkusten](https://www.facebook.com/sydkusten)  
[www.youtube.com/sydkustenmarbella](https://www.youtube.com/sydkustenmarbella)



Utgåva nr./Edición n°: 325 OMSLAGSBILD: MATS BJÖRKMANN  
Depósito Legal: MA-63/97

SK GES UT AV MEDIA- OCH EVENEMANGSBOLAGET SYDKUSTEN, SOM SEDAN 1992 HÅLLER NORDBOR INFORMERADE OM DET VIKTIGASTE I SPANIEN. SK ÄR EN KVARTALSTIDNING SOM KOMMER UT I SEPTEMBER, DECEMBER, MARS OCH JUNI.

## LÄSARFORUM

- 04 Debatt
- 06 Läsarfrågan

## VIMMEL

- 08 Vimmel

## AKTUELLT

- 10 Ana Mula
- 13 Thomas Gustafsson

## NYHETER

- 14 Residencia
- 18 Ölhantverk

## FÖRETAGSNYTT

- 22 Konstgalleri
- 22 Ny restaurang
- 24 Båtcharter

## COSTA DEL SOL

- 26 La Quinta Golf
- 28 Svenskt judolöfte
- 30 Åter svensk caseta
- 32 Engelska kyrkogården
- 42 Carin Osvaldsson

## REPORTAGE

- 34 Andalusien till fots
- 40 Olivresan till Jaén

## TEMAN

- 44 Psykolog
- 46 Lena Ottosson
- 48 Fotoskolan
- 50 Viner
- 52 Hund & sådant

## GOLF

- 54 Sydkusten Trophy

## ÖVRIGT

- 60 Radannonser
- 62 Fråga Sydkusten
- 64 Evenemang
- 65 SKrysset

66 En castellano



## Blogg: Skillnad mellan dåden i Paris och Madrid

Terrorismen brukar inte bry sig om vilka beslut en statschef i ett visst land fattar i utrikespolitiska frågor. Terrorbröderna i Paris lär enligt dem själva ha blivit terrorister på grund av Irakkriget, ett krig Frankrike som bekant var motståndare till. Bland de skyldiga till terrordådet i Madrid fanns ju människor helt utan koppling till Irak, exempelvis tunisier. Det finns ingenting som per automatik kopplar terrordådet till just Spaniens beslut att stötta den allians av länder som avsatte Saddam Hussein. Terror bygger på att mörda och skrämna folk till tystnad. Inte på någon rationell idé om att "straffa" ett land. Terrordådet i Madrid visar dessutom med all önskvärd tydlighet hur viktig det är att besegra terrorism med alla tänkbara medel. Aznar visade att han hade ryggrad som en riktig statsman som inte hukade för extremister. Tyvärr kan man inte säga samma sak om hans två efterträdare.

Zapillo

"Perversa kopplingen mellan religionsutövare och terrorister?" Va du tar i. Vad ska du dra till med då dom kommer och släcker ner alldeles, spränger några plan i luften, förbjuder tidningsutgivning och gör livet i väst till samma helvete som dom själva försöker komma ifrån eller förändra utan motprestation. Ja erövra i ett som dom kallar "heligt" krig. Är det lika perverst enligt dig att koppla samman korsridarna, inkvisitörerna och conquistadorerna med kristendomens imperialism en gång. Enligt dig så beklagar alltså de godhjärtade religionsutövarna i sina moskéer att deras religion vinner mark la- vinartat i hela världen. En i sanning perv... nä, men märklig analys.

Peter

## Blogg: Rajoy lite väl triumfalistisk

Förträffligt bra skrivet, Sr. Björkman!

Juan Moreno Avila

## Många som fått deklara-tionsdille

Tyvärr har 40 000, mest tyskar och engelsmän, beslutat sig för att skattskrypa sig i sina hemländer. Det medför givetvis ett skattebortfall. Spaniens intäkter minskar ytterligare då "flyttfågeln" vistas kortare i Spanien. Vi känner en finsk, en norsk och två svenska familjer som nu också bestämt sig för att vistas kortare tid i Spanien. Deras problem är att de har sommarboenden i Norden till ett värde överstigande 50 000 Euro. Mitt råd är att de istället uppsöker en skatterådgivare, asesor fiscal, som för en rimlig slant gör deklarationen åt dem. Har man en gång gjort deklarationen kan man ta det lugnt. Det är inte förrän värdet på fastigheten ökat med 20 000 euro, som man tvingas lämna in en ny deklaration. Vem vi betala 10 000 euro i straffavgift?

gravaren

## Till minne av Marianne Coyet

Vilka underbara minnen som jag har av denna härliga kvinna!

Ingrid Lunderquist

Såå trist! Mer än 100 innehållsrika år, inte dåligt. Tack Marianne för många trevliga och intressanta stunder. Vila i frid.

Ellinor Björnhall

## Spanska tillväxten stabil

För vem är den stabil? Alla dom som har fått lämna hus och hem för att inga jobb skapats? Den är väl stabil för banker och politiker kan jag tänka.

Monica Vidales

## För vem är tillväxten stabil? Alla dom som har fått lämna hus och hem för att inga jobb skapats?

## Årets första mandelblomma

Och ALLA slår ut på en gång... Åh så vackert! Vi har tittat på det många gånger, just i januari när vi brukade hälsa på mor och far.

Titti Sjöblom

Naturens skönhet överträffar allt av människan skapat!

Lennart Löwgren

## Spanien vill kontrollera resenärer

Jag har inget problem med att de håller koll på resande och "lyssnar" på telefon och datatrafik. De som protesterar mot det har troligen lite orent mjöl i påsen. De är ju inte ute efter att ta fast folk som går mot röd gubbe precis!

Dick Sundin

Inte mig emot! Jag är villig att gå med på det mesta bara för att de skall kunna kontrollera och förhoppningsvis eliminera avskummet som gör alla former för terrorhandlingar.

Jeanette Söder

Hela Europa bör öppna ögonen och sluta att leva i en fantasivärld.

Helena Pehrsson

Dagens filosofitimme: Det kan ju tyckas vara ok om staten "lyssnar" för att ta fast otäcka elaka brottslingar, men det är ju endast vad de anger som orsak här och nu. Stegvis kontrollerar staten allt du gör och säger och staten kontrolleras av politikerna, som i sin tur kontrolleras av bankerna och de bestämmer över vår ekonomi... I slutändan blir människan endast en marionettdocka som inte har något att säga till om. Känns inte alls bra tycker jag. Man skulle kunna utveckla funderingarna vidare och ifrågasätta vem som arrangerar vissa av dessa terrorattentat för att sätta igång just den här typen av konsekvenser och rättfärdiga eventuella krig eller aktioner mot vissa folkgrupper, efter att man har "fastställt" att dessa folkgrupper nu är elaka. Bakom varje krig ligger någon som tjänar pengar på dess offer... sälja vapen, investera för att bygga upp, kanske därigenom kontrollera och påverka vissa oljetillgångar.... Om man bara kan hitta någon som är lättpåverkad och villig att genomföra dessa terroraktioner "i Guds namn"... Dessa idioter finns det allt för många av.

Michael Dahlqvist

## Oljefynd genom svensk teknik

Riktigt bra artikel om Cassandra Oil! Tack! Något som fler borde ta efter. Man kan undra varför inte fler uppmärksammar denna teknik!?

Per

## Smicker en form av trakasserier

Stödjer av erfarenhet detta uttalande till 100%. Varandes från början en ung svensk kvinna till nu en något äldre sådan, så har jag varit föremål för denna så kallade poetiska uppvaktning. Och jag kan endast tillägga att poetisk har den inte varit, snarare stundom så grov att det inte går att återge den. Allt från att blivit tagen på bröstet mitt på Avenida Ricardo Soriano till förfrågningar om sexiniter med grova gester. Smicker?

Kerstin Cazorla

## Blogg: Grekland vs Spanien

Kanske dax för "högerfolket" i Spanien att ta sig en funderare över "sakernas tillstånd"

Lasse Taube

"Högerfolket" kommer aldrig frivilligt tumma på att fördela skatt mer rättvist från multimiljonärerna till medelklassen, trots rapporter om att de rikaste äger mer och mer. Även Obama påpekade detta nyligen.

Solveig Hedh

## Missnöjesledare själv misstänkt för svindel

Det verkar snarare vara ett sätt att misskreditera Podemos. Vi pratar här om 1 800 euro. Korruptionen bland de andra partierna handlar om miljontals euro.

Göran Kvist

Spelar ingen roll, om det är en miljon eller en euro. Ärlighet varar längst.

Gunlaug Ericson

## Kul. Ni har en bra webb-TV och tidning.

## Sydskusten intervjuar Fuengirolas borgmästare

Kul. Ni har en bra webb-TV och tidning.

Benke Karlsson

## Blogg: Makroekonomisk dubbelmoral

Tack från Costa Blanca för att du skriver om dom spanska nyheterna. Vi som är residenta har stort intresse av vad som händer i Spanien. Politiken påverkat oss också.

Rolf Larsson



**Specialister på IPTV samt försäljning och installation av tv-anläggningar m.m.**



**Prissänkt installation med WIFI-box från 299€**

**Första årets basabonnemang för 399€**

Inkluderar mer än 260 kanaler. Dessutom ingår 14 dagars catchup och mer än 220 Video-on-Demand filmer. Tilläggskanaler och radio finns likaså.

Om du redan har en box och inte är nöjd med din leverantör kodar vi om boxen gratis, så den fungerar hos oss.

- Har du dåligt internet? Fråga oss om vår G4-lösning.
- Service av riktiga tv-tekniker (ej privatpersoner).



Kolla in våra Smarthome-lösningar på vår hemsida.

Kontakta oss för mer information.

Tomas Davidsson – m: 606 661 344  
e: info@tdsatandsound.com  
w: www.tdsatandsound.com



# VITTSJÖ ÅKERI AB



NEXT STOP COSTA DEL SOL • SPAIN

**Levererar på kusten varje vecka!**

Flyttningar (även mindre), personbilar, godstransporter, livsmedel, kyl- & frystransporter. Även lokala flyttningar och transporter.

**Kontakta oss!**

+46 42 14 09 30 • info@vittsjoakeri.se  
[www.vittsjoakeri.se](http://www.vittsjoakeri.se)



## Välkommen till Humle Kapitalförvaltning

Humle kapitalförvaltning är ett medarbetarägt företag med en historia från 1997.

Idag förvaltar Humle Kapitalförvaltning ca 11 miljarder kronor fördelat på drygt 1 700 kunder. Bland våra kunder finns privatpersoner, företag, institutioner och kyrkliga församlingar.

Humle Kapitalförvaltning är en oberoende förvaltare som inte handlar värdepapper för egen räkning. Som oberoende rådgivare och aktör koncentrerar vi oss på kundnyttan, och detta har genom åren visat sig vara det bästa för våra kunder. En förvaltare hos Humle Kapital-

förvaltning har i genomsnitt arbetat mer än 20 år inom kapitalmarknaden och har därmed en gedigen erfarenhet.

Vi ägnar mycket tid och engagemang åt att lyssna till och förstå våra kunders önskemål. Våra kapitalförvaltare har djup kunskap om och nära kontakt med varje enskild kund. Dialogen mellan förvaltare och kund skapar ofta starka och långvariga kundrelationer.

Genom personalens delägarskap knyts viktig kompetens närmare till företaget, medarbetarnas engagemang ökar och ansvaret blir tydligare. Det är en trygghet för våra kunder.



Stig Jogsten +46(0)708-99 27 37  
stig.jogsten@humlekapital.se

**Humle**   
Kapitalförvaltning



## Katalanska fasaden flagnar

Usch! Så lätt är det inte, jaja. Tänk om Skåne skulle bli självständigt från Sverige, jaja... Nej, historien är inte så klar och enkel och förresten i Katalonien finns det samma korruption som i övriga Spanien. Det är litet naiv att tänka om frihet för basker och katalaner, nej, verklighet är inte så lätt...

Juan

## Spansk kandidat hårt ansatt i EU-parlamentet

Utmärkt inlägg, kan inte mer än hålla med! Ett underbart land men med de sämsta av politiker och ledare man skådat.

Matte

## Allmän lönesänkning i kungahuset.

Något för svenska kungahuset kanske!

Ing-Britt Jutterström

## Mato lämnar endast ministerposten

"Rajoy uppgav i parlamentet att korruptionen är något som finns i de mänskliga generna men förnekade samtidigt att den skulle vara utbredd i Spanien." Det anses vara fult att ljuga men kanske inte i Spanien. Någon som hört talas om den Bysantinska" moralkoden?  
Bjarne Ritzén

## Årets svenskar på Costa del Sol

Denna morgon blev jag extra berörd! Vilken fin utmärkelse ni har gett till kommittén! Den värmer detta fina gäng oerhört - underbart! Det känns så gott att veta att ni på Sydusten finns på plats. Ni är verkligen fina vänner till kyrkan!!!  
Mikael Jönsson med familj

Bra beslut, fin video, som vanligt välgjort av SK.  
Lars Erik Brolin

Ja kyrkoföreningen har jobbat flera år för att få komma tillbaka till SKUT.

Eva Sundell

## Kung Juan Carlos anklagas för mord

Tramsig åtalsanmälan av någon som tycks ha för mycket tid till övers. Olyckan skedde - som är vida bekant - i Estoril, Portugal och faller därför inte under spansk lag. Även om det hade varit mord så vore det preskriberat sedan mycket länge enligt spansk lag.  
Spanienaktuellt.com

## Utmärkt inlägg, kan inte mer än hålla med! Ett underbart land men med de sämsta av politiker och ledare man skådat.

## SK-tv: Cádiz, Europas äldsta stad

En fantastiskt fin stad, som jag besökte 2014. Jag rekommenderar verkligen ett besök i den gamla enorma saluhallen, med en otrolig mängd färska matvaror av alla de slag.  
Göran Almér

Tack för detta, Sydusten. Ni är bara sååå bra!

Eva Ydregård Enström

## Blogg: Eventuell fel person på spanska tronen

Ska bli riktigt intressant att följa det här avsnittet i dokusåpan om monarkin.  
Mats Lundström

## Liten by har litet postkontor

Richard, du är duktig på att ta fina foton från Costa del Sol.  
Marianne Eva Wadman

## Sydustens julhälsning från olivfälten

Jättefin. God jul till er oxå och tack för att ni finns här för oss alla svenskar.  
Marie Wendt

Vilken underbar video! Jag skickar den vidare för den är värd att se!  
Sandrine Vriesman

Underbar julhälsning! Tack och GOD JUL till er alla på Sydusten  
Ewa Theander

Så fin julhälsning! Felices Fiestas!  
Cecilia Andersson

Dela du också dina åsikter på [sydusten.es](http://sydusten.es) och [Facebook!](https://www.facebook.com/sydusten)

# BOK TIPSET

## Anna-Lena Vikström - "Hon som ser"

Eva Wiklund

Ett kallt sovrum och en skräckslagen fyraåring. Det var så det började. Varför byns original så ofta sa att hon "hade gåvan", skulle hon förstå först långt senare. Då hade hon gett upp karriären som diakon och bestämt sig för att gå sin egen väg. Bokens huvudperson Anna-Lena Vikström besöker i april Costa del Sol.

I boken "Hon som ser" delar sierskan Anna-Lena Vikström med sig av närgångna glimtar från sitt eget liv, samtidigt som hon menar att alla kan utveckla sin intuition och på så sätt må bättre. Hon anser också att man kan lära sig att känna av hur andra mår och på så sätt få en mer empatisk värld där alla mår bättre.



Författaren Eva Wiklund har följt intervjuoffret i två år i fjällen.

Dessa förmågor, menar Anna-Lena, var naturliga förr i tiden särskilt i fjällvärlden eller exempelvis i Australien, där avstånden är långa. Man var helt enkelt tvungen att försöka känna efter hur djuren mådde långt bort eller hur slakten hade det. Idag är vi så "uppkopplade" att vi rationaliserat bort detta.

Författaren, som ägnat två år åt att fara runt i fjällen och intervju



Anna-Lena samt många andra heter Eva Wiklund och är journalist med tre böcker i bagaget. De andra två är "Jag kommer sen" om Anne-Britt Söderberg som förlorade sin dotter i diskoteksbranden och "Det finns ingen gräns", om handikappsimmare Anders Olsson.

Anne-Britt Söderberg bor i Fuengirola och boken om henne presenterades på kusten. Så blir det också med den senaste boken av



Sierskan Anna-Lena Vikström besöker i april Costa del Sol.

Eva Wiklund, som inkluderar ett föredrag av huvudpersonen Anna-Lena Vikström. Det blir 7 april klockan 19.30 på restaurang La Chispa, intill feriaplatsen i Fuengirola. Boksignering är också preliminärt planerat i Hemingway Bookshop.

Mer information via författaren på e-post [Eva\\_wiklund@spray.se](mailto:Eva_wiklund@spray.se).

Mats Björkman



# Ny medlem i Sydkustens expertpanel

*”Vi är stolta över att ha blivit utvalda som samarbetspartner till Sydkusten.”*  
Lucia Fuentes, Familjens jurist Utlandsenheten.

”Vi har varit verksamma på sydkusten i Spanien i snart 3 år. Flera gånger om året åker vi ner för att hålla seminarier och frågestunder, för att presentera oss själva och förklara vilka juridiska situationer som kan uppstå och hur man kan hantera dem.

Vi har också byggt upp ett så nära samarbete med en advokatfirma att vi har utsett den till vår preferred partner. Advokatbyrån Wallin & Partner är vår svensktalande lokala specialist. Tillsammans vill vi påstå att vi är det mest kompletta teamet du kan hitta på sydkusten när det gäller



spansk-svenska privatjuridiska frågor.

Det är många familjejuridiska frågor som blir aktuella vid utlandsboende och utlandsflytt till södra Spanien. Gäller ditt testamente? Behöver det översättas och intygas av någon myndighet? Vad händer vid sjukdom eller dödsfall? Behöver ni fullmakter? Gäller den svenska arvslagsstiftningen och svenska dokument som äktenskapsförord och samboavtal även i Spanien? Vad händer vid en skilsmässa? Behöver man deklarerat både i Sverige och i Spanien? Vilket lands skatte- lagstiftning ska man ta hänsyn till?

Genom vår utlandsenhet med ett antal jurister specialiserade på utlandsboende, och våra samarbetspartners runtom i världen, kan vi hjälpa till med dessa frågor, både i Sverige, Spanien och många andra länder – såväl före som efter din utlandsflytt.”



**Vår preferred partner – en av sydkustens mest erfarna advokatbyråer.**

Sedan 20 år är Wallin & Partners en av Spaniens ledande advokatbyråer med kunskap och kompetens inom både svensk och spansk rätt.

Byrån biträder utländska, främst svenska, privatpersoner och företag inom spansk civilrätt, med tyngdpunkt på fastighetsrätt, familjerätt, arvsrätt, skatterätt, bolagsrätt och processrätt.

## Familjens jurist Utlandsenheten

Lucia Fuentes, jurist, tel 0046 8 709 8425, lucia.fuentes@familjensjurist.se  
Ewa-Maria van der Kwast, marknadsansvarig, tel 0046 8 709 8488, ewamaria.vanderkwast@familjensjurist.se

*”Vi är mycket nöjda med att presentera Sveriges största juristbyrå som permanent medlem i expertpanelen på vår hemsida.” Mats Björkman, chefredaktör Sydkusten.*



*Familjens jurist*

familjensjurist.se

Från vårt kontor i Fuengirola, mitt emellan Málaga och Marbella, erbjuder vi juridisk rådgivning på svenska, engelska, spanska och finska.

Tillsammans med Familjens jurist har vi unika erfarenheter och bildar ett ovanligt kompetent team inom svensk-spansk familje- och privaträtt.

PREferred PARTNER  
*Familjens jurist*





**VIMMEL!**

Säljteamet från Holiday Golf, med Stefan Tjellander i spetsen.



Johanna Gabrielsson och Lars Broberg.



Birgitta Sundén och Ja Weinland.



Victoria Anzola, Pian Whyatt, Fia Ensgård, kammardelegaten Mats Björkman och Jose Ramón Gómez.

## Kammarglög på Güey

En stor mängd företagare och entreprenörer träffades på Svensk-Spanska Handelskammarens sista After Work för året, 17 december på Restaurante Güey, i Nueva Andalucía.

FOTON: RICHARD BJÖRKMAN

## Utmärkelse med extra belöning

Utmärkelsen Årets Svenskar på Costa del Sol överräcktes 13 december till Kyrkoföreningen, i samband med Luciafirandet. Närvarade gjorde bland annat representanter för kommunstyrelsen i Fuengirola samt stiftelsen La Caixa, som skänkt 2 000 euro till kyrkan.



Från vänster Sydkustens Mats Björkman, Fuengirolas ungdomsråd Ricardo von Wichmann, Olle Franzén och Désirée Arctadius från Kyrkoföreningen, Alberto Ramos från CaixaBank, Fuengirolas utlänningsråd Katja Westerdahl samt Jasmin Johansson, CaixaBank.

FOTO: RICHARD BJÖRKMAN





Svensk-Spanska Handelskammarens deltagare fick lära sig mycket intressant om konstens fascinerande värld på Timeless Gallery, i Puerto Banús.

FOTON: RICHARD BJÖRKMAN

## Studiebesök på Timeless Gallery

Det var inte bara tavlor på tapeten, utan även många skulpturer när Svensk-Spanska Handelskammaren 18 februari besökte svenska Timeless Gallery, i Puerto Banús (Marbella). Ett 20-tal entreprenörer träffades för

After Work under eleganta former. De välkomnades med Moët Chandon och bakverk och fick sedan en rundvisning i galleriet, under ledning av ägarna Joanna och Mikael Segelström. [timelessgalleryart.com](http://timelessgalleryart.com) **I**



Amanda Englund, Henrik Sörensson, Ruben Larsson och Per Sörensson.



Lourdes Romero, Per Lundborg och Andreas Strindholm.



FOTON: RICHARD BJÖRKMAN

## Garum 10 år

En av de mest framgångsrika restaurangerna i svensk regi på Costa del Sol har hunnit fylla tio år. Timo Hamalainen på Garum bjöd in mer än hundra vänner och stamgäster på tioårsparty 15 december, i restaurangen mitt på strandpromenaden i Marbella.

**Timo Hamalainen bjöd generöst och blev rikligt uppvaktad av bland andra Laila och Bo Wennertorp.**

[www.garummarbella.com](http://www.garummarbella.com) **I**



**Ana Mula (PP) utsågs 29 november till ny borgmästare. Hennes företrädare Esperanza Oña har styrt kommunen med järnhand i nästan 23 år och har kritiserats av motståndare för att agera som gudfadern i den kända filmen. Mula är kanske inte gudfadern men har faktiskt svenska gudbarn. I den bemärkelsen kan Fuengirolasvenskarna se borgmästaren som sin nya gudmor.**

Fuengirolas nya borgmästare är född i Marocko, men har varit verksam i kommunen sedan 1989. Först som kommunanställd och sedan 1991 som medlem i kommunstyrelsen samt tidigare borgmästaren Esperanza Oñas närmaste medarbetare. Hon har suttit på de flesta ansvarsposter som finns i kommunen och det är nog ingen överdrift att säga att Ana Mula är den bäst förberedda personen som Fuengirola någonsin haft för borgmästarposten.

**ESPERANZA OÑA** tvingades i höstas välja mellan borgmästarposten och sin plats i det andalusiska regionalparlamentet. Valet var svårt och enligt Oña själv tvingades hon fatta sitt svåraste beslut någonsin. Det ledde till ett borgmästarskifte, men det faktum att hon efterträds av sin mångåriga kollega Ana Mula antyder kontinuitet i kommunstyrelsen. Den nya borgmästarens första stora utmaning blir att försvara Partido Populars egen majoritet i kommunvalet som hålls 24 maj.

**DEN NYA BORGMÄSTAREN** har suttit mindre än två månader på posten när hon tar emot Sydusten för en exklusiv intervju. Precis som med Esperanza Oña 2007 får vi tillfälle att beröra kommunpolitiken ur svensk synvinkel och Ana Mula tar sig även tid att svara på frågor som läsare själva ställt via Sydustens sociala nätverk.

**Vad anser du om att Oña tvingats välja mellan borgmästarposten och sitt uppdrag i regionalparlamentet?**

– Det är djupt orättvist. Den nya lagen är ologisk då det inte finns något som hindrar att en andalusisk borgmästare även är ledamot i riksparlamentet. Vad är det för skillnad på riksparlamentet och det



Ana Mula tog över borgmästarstaven i Fuengirola 29 november. Detta efter att hennes företrädare Esperanza Oña tvingats avgå för att kunna ägna sig åt regionalpolitiken.

**Text: Mats Björkman**

# Fuengirolas nya gudmor

## Intervju med borgmästaren Ana Mula.

andalusiska parlamentet?

**Du har haft en mängd ansvarsposter i Fuengirola. Finns det några avdelningar där du inte suttit?**

– Jo, faktiskt. Jag har aldrig varit socialråd och ej heller har

jag ansvarat för renhållningen. Däremot har jag god insikt även i dessa delegationer. Anledningen är att jag gillar att arbeta i team och vi har regelbundna sambandsmöten. Som skatteråd behövde jag kontinuerligt sätta mig in i de flesta

övriga avdelningarna.

**Du har även varit byggråd i en av Spaniens mest tätbefolkade kommuner. Hur var det?**

– Fuengirola är bebyggt till 90 procent, vilket kräver stor idérike-



dom för att kunna genomföra nya projekt. Vi är dock en av få kommuner på Costa del Sol som har en uppdaterad och godkänd stadsplan, något som tog tio år. De flesta andra kommuner har ännu inte lyckats anpassa sin plan till den regionala "Pota". En fungerande stadsplan är avgörande för att ta oss ur krisen.

### **Vilka andra särdrag har Fuengirola, jämfört med övriga kommuner på Costa del Sol?**

– Jag vill framhäva vår administration, som utmärker sig för att genomföra projekt till minsta möjliga kostnad för kommuninvånarna, eller som regel ingen kostnad alls. Det uppnår vi genom att engagera hela samhället. Vi upprättar samarbeten med den privata sektorn, som gör att företag tar på sig kostnaderna.

– Fuengirola är en viktig turistort, men allt är inte sol och bad. Andra typer av nöjen och festligheter är också viktiga. Exempel på festligheter som blivit populära och som inte belastar kommunkassan är Feria de los Pueblos, som Partido Popular grundade när vi fortfarande satt i oppositionen. Första året vill jag minnas att vi hade sex casetas och nu är det en stor succé med mer än 30 utställare och en miljon besökare. På senare

år har vi även startat matfestivaler som Erotiska tapasfestivalen, Fiesta Medieval med flera.

### **Vilka ser du som dina främsta utmaningar?**

– Jag vill framför allt behålla den nuvarande linjen. Det är viktigt att investera i infrastruktur, då detta genererar nya verksamheter och därmed större sysselsättning. Fuengirola har bland den lägsta arbetslösheten i provinsen och det är tack vare att vi är innovativa på många sätt. Ett exempel är att vi vid licenstilldelning har som grundkrav att Fuengirolabor ska prioriteras vid nyanställningar.

### **Vad gillar du mest med ditt jobb?**

– Kontakten med allmänheten. Det går inte att styra kommunen utan att lyssna på vad kommuninvånarna tycker och önskar. Jag försöker vara ute så mycket jag kan på tillställningar där jag blir inbjuden eller som kommunen själv organiserar.

### **Hur upplever du Fuengirolas mångkulturella karaktär?**

– Nordborna måste ju ses som vår främsta publik. Vi älskar att så många svenskar väljer att slå sig ned här och fler borde bo året runt.

FOTO: AVTO DE FUENGIROLA



Fuengirolas nya borgmästare har svenska gudbarn som gått i Svenska skolan och hon har besökt Sverige.

### **Vad gör kommunen för att främja utlänningarnas integration?**

– Vi har mängder av aktiviteter dit inte minst utländska pensionärer även är välkomna. Det gäller både kurser, verkstäder, resor och andra evenemang. Många gånger kräver det dock att varje individ tar initiativ. Där tycker jag att nordborna kan bli bättre. Jag förstår att det kan finnas en språkbarriär, men kommunen erbjuder ju även spansklektioner!

### **Vad har du själv för kontakt med svenskolonin?**

– Jag har faktiskt två svenska gudbarn som gått på Svenska skolan. Det gör att jag ofta har varit på skolans olika fester. Jag har

även varit i Malmö och några andra orter i Sverige, som jag dock inte kommer ihåg namnet på.

### **Du representerar Partido Popular, som på riksnivå tappat många sympatier på grund av nedskärningarna och korruptionen. Tror du att det kan ligga dig till last inför lokalvalet?**

– Jag hoppas inte det. Mitt intryck är att folk i kommunval röstar främst på hur kandidaterna arbetar och inte så mycket vilka partier de representerar. Jag har dessutom Esperanza Oña som kampanjchef och hon har uppnått bred egen majoritet de senaste valen.

### **Så du har fortfarande regelbunden kontakt med din företrädare?**

– Naturligtvis! Esperanza Oña och jag ses regelbundet och hon är en fantastisk tillgång för mig. Hon är dessutom fortfarande ordförande för Partido Popular i Fuengirola.

### **Oña hade ofta konfrontationer med både oppositionen och andra myndigheter som den andalusiska regionalregeringen. Kommer du vara mer diplomatisk?**

– Jag skulle inte kalla det för konfrontationer, utan meningskiljaktigheter. Om man inte håller med om något anser jag att man ska uttrycka det. Om regionalmyndigheterna brister i sitt ansvar gentemot Fuengirola kan jag precis som Oña tänka mig att tillgripa exempelvis reklamskyltar som påvisar detta.



FOTO: AVTO DE FUENGIROLA

I 23 år har Ana Mula varit tidigare borgmästaren Esperanza Oñas högra hand. Ingen har därför formodligen varit så förberedd för posten tidigare.

Forts. sid 12 >>>



**INFÖR INTERVJUN** med Ana Mula uppmanade vi våra läsare att ställa egna frågor till borgmästaren. Hon tog sig tid att svara på de flesta.

### Varför dröjer renoveringen av fritidshamnen?

– Det är ett typiskt exempel på hur regionalregeringen sätter köpar i hjulet för oss. Kommunen har ett exploateringsavtal som löper ut om 17 år. Vi är beredda att ta på oss hela kostnaden för att totalrenovera hamnen, men måste för det ha en garanti på att vi behåller exploateringsrätten längre än så. Junta de Andalucía har möjlighet att tilldela exploateringsrätt i upp till 75 år, men trots det har de hittills inte beviljat oss varken detta eller garantier för de byggtillstånd som renoveringen skulle kräva.

### » Esperanza Oña och jag ses regelbundet och hon är en fantastisk tillgång för mig.

### En annan stöttesten är saluhallen Mercacentro, där flera svenska företagare är verksamma. Vad händer där?

– Saluhallen har till stor del förfallit, vilket beror inte minst på att många kioskägare bryter mot avtalet och håller stängt stora delar av året. Det har föranlett kommunledningen att riva upp ett flertal tillstånd. Vi vill renovera saluhallen och skapa ett gastronomiskt center, i stil med Mercado San Miguel i Madrid. För detta krävs överenskommelse med företagarna och i de enskilda fall där vi inte kan nå en överenskommelse har kommunen rätt att konfiskera lokaler.

### Vad kan kommunen göra för att minska ungdomsarbetslösheten?

– Sysselsättningen är regionalregeringens ansvar, men då denna inte gjort något alls för att bekämpa arbetslösheten tvingas vi själva att vidtaga åtgärder, trots begränsade resurser. Vi satsar främst på kompletteringsutbildningar inom sådana områden där det är störst chans att finna jobb. Jag vill poängtera att medan arbetslösheten i Andalusien i genomsnitt ligger på



Efter knappt två månader på posten svarar Ana Mula på Sydkustens och läsarnas frågor i en exklusiv intervju, i rådhuset i Fuengirola.

36,4 procent är siffran i Fuengirola endast 14 procent.

### Vad annat kan Fuengirola göra för sina ungdomar?

– Här måste man fråga ungdomarna själva om de vet vad de vill. Min erfarenhet är att när vi konsulterar med ungdomar så ber de bara om konserter och allmänt hålligång. Sedan visar det sig att många evenemang har begränsad uppslutning. Kommunen erbjuder drygt 30 olika idrottsaktiviteter och vi skulle även gärna se att ungdomarna i större skala tog del av vårt breda kulturprogram. Vi har vidare ett ungdomskort "Carnet Jóven" som ger tillträde och rabatter till allt fler platser.

### Kan svenska utbytesstudenter delta i de kommunens ungdomsaktiviteter?

– De är självklart välkomna!

### Varför är flera sträckor av kustvägen genom Fuengirola mörklagda på kvällen?

– Kustvägen A7 lyder under näringsdepartementet, som därmed är skyldigt att stå för elkostnaden. Även om andra kustkommuner valt att åter betala elräkningen vidhåller vi att det är statens ansvar.

### Du har varit ansvarig för vattenbolaget Gestagua och en vanlig fråga som vi även fått är om man kan dricka kranvattnet i Fuengirola.

– Självklart kan man det. Vi uppfyller alla sanitetskrav och jag dricker själv kranvattnet hemma och är pigg och kry. Det är inget man ska vara rädd för.

### VI AVSLUTAR INTERVJUN med att skänka en liten dalahäst till borgmästaren.

– Tack! Jag önskar att jag kunde mer svenska med det enda jag kan säga är "Hej då", som väl betyder "Adios"?

Jag svarar att det stämmer och att "Hej" faktiskt betyder "Hola".

– Där ser man. Då kan jag nu dubbelt så många svenska uttryck som tidigare!





**Debatt:** Svenska vänner som varit på besök i Spanien brukar säga att de inte har sett något av krisen. Alla barer och caféer är ju fullsatta. Men det är just den spanska krisen de har sett. Krisen har gjort att många unga människor måste träffas ute. Hemma är det numera för många som samsas om utrymmet.

# Sociala livet hjälper spanjorerna uthärda krisen

För sju år sedan, innan den djupa ekonomiska krisen drabbade Spanien, hade det blivit vanligt att unga spanjorer flyttade hemifrån. Men när fastighetsmarknaden kraschade och Spanien föll vände flyttlassen. Statistiken visar nu att spanjorer är senast i Europa med att flytta hemifrån. Två av tre spanjorer bor fortfarande kvar hemma när de är trettio år.

Men nu vänder det. Efter sju svåra år ser det ut som om krisen har bottnat. Exporten ökar. Siffrorna för tillväxt ser allt mer positiva ut. Arbetslösheten sjunker. Räntorna Spanien måste betala på sina lån är nu lägre än USA:s.

Den fortsatta utvecklingen är förstås helt beroende av hur ekonomin utvecklas i världen. Men i sitt jultal gick till och med premiärminister Mariano Rajoy ut och förkunnade att krisen var passerad. Nu kan det bara bli bättre, var julhelgens stora budskap.

Men även om den ekonomiska statistiken är fylld av positiva nyheter så ser verkligheten annorlunda ut för en stor del av landets befolkning. Fler än var femte spanjor saknar i dag ett riktigt jobb. Krisen har pressat ner lönerna till smärtgränsen. Var tredje löntagare eller 5,5 miljoner spanjorer tjänar i dag bara den lagstadgade minimilönen, som motsvarar 6 500 kronor i månaden.

En anledning till de spanska massmediernas fokus på den ekonomiska utvecklingen är alla val som ska hållas under året. Det finns många som vill ge sin bild av tillståndet i Spanien. Gärna vinklad så den gynnar antingen regeringen eller oppositionen.

Redan den 22 mars hålls det första valet. Det är den andalusiska regionalpresidenten Susana Díaz som har tidigarelagt regionalvalet i Andalusien ett år. Regionalvalet i Andalusien kommer att vara avgörande för Socialistpartiet PSOE, då det kommer att visa hur de står emot den nya utmanaren Podemos.

Två månader senare, söndagen den 24 maj, är det därefter val till ytterligare 13 regioner (de historiska landskapen Andalusien, Baskien, Galicien och Katalonien har separata valdagar för sina regionala val). Viktigast av de 13 autonomierna är förstås den folkrika Madridregionen där det kan bli maktskifte.

Val till parlamentet sker sedan i höst. Det är regeringen som sätter datum. Det som höjer temperaturen i politiken är att den här gången har tvekampen mellan det konservativa regeringspartiet Partido Popular (PP) och det socialdemokratiska oppositions-

partiet Socialistpartiet Partido Socialista Obrero Español (PSOE) utmanats av det nya missnöjespartiet Podemos, som kommer att bryta upp det politiska landskapet.

Jag kan naturligtvis inte veta hur svenskarna skulle må om Sverige tvingats gå igenom samma stålbad som spanjorerna. Men genom att hjälpa varandra klarar spanjorerna svårigheterna. Familj, släkt och vänner träder in och ger trygghet när välfärdsstaten trätt tillbaka till följd av alla nedskärningar av den offentliga sektorn. Barn och mormor bor ihop i storfamiljer för att hjälpas åt med att klara vardagen.

Spanjorer är bra på att fokusera på livets positiva sidor. I stället för att oro sig för en framtid de ändå inte vet något om lever de i nuet. Goda stunder tillsammans med familj och vänner prioriteras.

Trots krisen placerar sig spanjorerna därför trots allt bland de lyckligaste folken i Europa, visar en färsk opinionsundersökning. Ännu mer tillfreds med sina liv är invånarna i den spansktalande delen av Latinamerika. I en stor internationell opinionsundersökning som är gjord av Gallup Healthways konstateras att världens lyckligaste invånare finns i Panamá tätt följda av invånarna i länder som Costa Rica, Honduras, Guatemala och Colombia. Latinamerika har mycket gemensamt med Spanien.

Spanska vänner som har varit i Sverige under vinterhalvåret brukar tycka att svenskarna verkar ha så tråkiga liv, eftersom ingen har tid att umgås. Sverige är visserligen välorganiserat och tryggheten är viktig. Alla har egen bostad. Ekonomin är stark. Välfärden påkostad. Men ingen har tid att träffas.

Det är ett välkänt faktum att den som har nära relationer känner större lycka. Att ingå i ett sammanhang. Förmodligen är detta förklaringen till att den ekonomiska krisen inte har förändrat hur spanjorerna upplever sin tillvaro och till att spanjorerna, trots krisen, tillhör de mest lyckliga folken i Europa.

## Thomas Gustafsson

Spanienkännare, verksam som frilanskorrespondent i Madrid och författare till en aktuell fackbokserie om Spanien. Nyligen kom han ut med tredje delen i serien som handlar om Spaniens folkfester och traditioner. Mer om Thomas Gustafsson och hans böcker på: [www.spanienportalen.se](http://www.spanienportalen.se)



## PP tvingar minderåriga be om lov för abort

Partido Popular slopar möjligheten för minderåriga flickor att abortera utan föräldrars eller målsmäns kännedom. Den



Abortprotest.

utlovade abortreformen har slutligen begränsat sig till den mest omdiskuterade punkten i den senaste reformen, som genomfördes av förra socialistregeringen. Den gäller möjligheten för 16- och 17-åringar att utföra abort utan att behöva be sina föräldrar om tillstånd. Flera organisationer hävdar dock att inte alla flickor har en ideell familjesituation och att möjligheten att abortera utan föräldrarnas kännedom är nödvändig, men naturligtvis inte ska missbrukas.

## Regeringen inför livstids fängelse

Partido Popular drev 21 januari igenom med hjälp av sin egen majoritet en reform som i praktiken inför livstidsstraff i Spanien. Förslaget antogs i parlamentet, mot samtliga övriga partiers röster och trots massiv kritik. Reformen inför så kallat "permanent justerbart fängelse", som innebär att en intern efter 20-25 år kan få straffet omprövat, men som i praktiken kan tillbringa resten av sitt liv inlåst.

## Gränspolis till svars för flyktingars död

Sammanlagt 16 spanska gränspolis riskerar åtal för de dödsfall som inträffade vid Ceuta 6 februari 2014.



Gränsstaket.

Guardiacivilpoliserna har kallats till förhör i tingsrätten. De riskerar åtal för vållande till annans död och ska därför infinna sig i sällskap av en advokat. Minst 15 nordafrikanska flyktingar drunknade när de försökte ta sig över till den spanska enklaven. Både gränspolisen och inrikesdepartementet har förnekat övergrepp. Filmer visar dock hur gränspoliserna bland annat skjutit gummibollar mot de simmande flyktingarna.



Ignacio "Nacho" Mata är född och uppväxt i Málaga, men har bott ett drygt år i Sverige med familjen. Han anser att spansk byråkrati är onödigt krånglig.

# Residente eller icke residente är frågan

## Krånglig byråkrati leder till missförstånd.

Allt fler svenskar slår sig ned i Spanien. Det gör också att allt fler undrar vad som gäller rent byråkratiskt. Vad betyder det egentligen att skaffa "residencia" och får man det automatiskt? I denna byråkratiska djungel råder en rad missförstånd och Sydcoast har därför kontaktat fyra olika experter, för att reda ut begreppen.

Det främsta frågetecknet vid långvarig vistelse i Spanien är om man ska vara bofast (residente) eller ej bofast (no residente). Skillnaden är främst i vilket land man gör sin självdeklara-

tion. Som medborgare i annat EU-land söker man inte residencia, utan man bedöms som bofast om man vistas mer än halva året (183 dagar) i Spanien. Du som läser denna artikel

kan med andra ord vara residente utan att ha vetat om det.

**EN AV DE VIKTIGASTE** sakerna att förstå är att du inte kan välja om du vill vara skriven eller inte i Spanien. Det är avhängigt av hur lång tid du vistas i landet. En annan sak är i vilken utsträckning du väljer att redovisa din verkliga Spanienvistelse. Med öppna gränser är det svårt för myndigheterna att kontrollera hur länge du verkligen vistas i Spanien, men inte omöjligt!





FOTO: RICHARD BJORKMAN

att det i Spanien saknas ett samordnat system för folkbokföring, motsvarande det svenska folkbokföringsregistret som hanteras av Skatteverket.

– För att få ett spanskt ID-nummer för utlänningar (NIE) och registrera sig som residente (bofast) eller no residente (ej bofast) i Spanien måste man kontakta flera olika myndigheter. Enligt spansk lag kan du dessutom anses ha din skatterättsliga hemvist (residencia fiscal) i Spanien även om du låter bli att registrera dig hos spanska skatteverket.

**DET FINNS TRE OLIKA** former av registrering i Spanien, som ej bör förväxlas. Det första av dem är införskaffande av skattenummer för utlänningar (NIE). Detta behövs exempelvis vid köp av fastighet i Spanien. Den andra registreringen är mantalsskrivning ("empadronamiento") i den spanska hemkommunen. Båda dessa kan göras, oavsett om man är bofast eller inte i Spanien. Den tredje registreringen är "residencia fiscal" och innebär att man bekräftar sin spanska adress som skatterättslig hemvist. Detta är synonymt med residencia.

– Ett vanligt missförstånd är skillnaden mellan att vara "em-

padronado" och att vara resident. Empadronamiento kan liknas vid folkbokföring. Det gör man hos kommunen "Ayuntamiento", men eftersom samtliga myndigheter i Spanien inte är kopplade till varandra på samma sätt som i Sverige händer det att informationen om att en viss person är folkbokförd i en viss kommun missas av staten, berättar Lucia Fuentes, på Familjensjurist.

Vilket är då "bäst", att bli "residente" i Spanien eller att vara fortsatt skriven i Sverige? Det finns naturligtvis inget generellt svar på detta, utan beror helt på den individuella situationen. Dessutom är regelverket som sagt tydligt.

– Förut fanns det klara fördelar med att skriva sig i Spanien, framförallt gällande arvsskatten. Med de nya direktiven från EU ska dock ej residenta i Spanien inte längre betala högre arvsskatt än residenta. Man måste studera varje enskilt fall för att kunna svara på vad som är fördelaktigt, säger Lucia Fuentes.

**BOSSE WENNERTORP** på revisorsfirman Global Accounting i Marbella anser att det som regel är skattemässigt intressant att vara skriven i Spanien.

– Om man inte har en särskilt stor förmögenhet är det så. Visserligen har Spanien fortfarande förmögenhets- och arvsskatt, men om man planerar rätt är det normalt att man sparar skattepengar.

Detta styrks av Lucia Fuentes. – Förmögenhetsskatten togs bort i Spanien 2007 men återinfördes som en provisorisk skatt som fortfarande gäller 2015. Det påverkar dock väldigt få eftersom den tillämpas bara vid höga värden. Är man resident i Spanien betalar man förmögenhetsskatt för fastighet värd över 300 000 euro och bankinnehav (bankkonton, fonder, aktier med mera) över 700 000 euro. Är man ett par som äger allt gemensamt måste bostaden vara värd mer än 600 000 euro och bankinnehavet över 1,4 miljoner euro för att man ska vara skyldig att betala förmögenhetsskatt. Skatten går enligt tabell från 0,2 upp till 2,5 procent av det som överstiger nämnda värden.



FOTO: FAMILJENSJURIST

Lucia Fuentes på Familjensjurist ger råd i samband med Spanienflytten.

## Tusentals spanska konton i Schweiz

Nära 3 000 spanska kunder finns med på Falcani-listan över kunder som haft dolda konton i den schweiziska banken HSBC. Den läckta listan avslöjar att 2 694 spanjorer är eller har varit kunder i HSBC. Bland dem finns bortgångne bankpampen Emilio Botín och F1-föraren Fernando Alonso.

## Synliga men striktare fartkontroller

Fartkontrollerna genomgår en omfattande reform som startade 20 februari och som bland annat innebär utökad information till trafikanter. Samtliga stationära radarkontroller ska vara både synliga och annonserade. Det innebär att de inte bara ska kunna skönjas av trafikanter utan deras läge kommer även att publiceras på trafikverket DGT:s hemsida. Det innebär dock inte stenkoll för trafiksyndare, då hälften av radarkontrollerna är mobila och kommer att flyttas runt med kort varsel.



Radarkontroll.

## Spridningen av fiberoptik bromsas

Enligt tidningen El País har telefonjätten beordrat dra ned på tempot i inplaneringen av fiberoptik i Spanien. Orsaken är att konkurrensverket fastställt att Telefónicas konkurrenter har rätt att bruka samma fiberoptik överallt i Spanien, utom i nio provinser.

# 44

**procent fler dödsoffer registrades i januari, jämfört med samma månad förra året. Hela 88 personer omkom i trafiken under årets första månad. Föreningar för trafikoffrer kritiserar regeringen för att ha slagit sig till ro.**

De senaste åren har informationsutbytet mellan spanska och svenska myndigheter stärkts, främst när det gäller skatter och banktillgångar. De spanska myndigheterna har numera även tillgång till elräkningen i din spanska bostad och kan på så vis kontrollera hur långa tider på året den brukas.

Informationsutbytet har för övrigt visat sig orsaka en hel del problem. Detta uppmärksammas av Lucia Fuentes, på Familjensjurist.

– Tyvärr sker informationsutbytet ofta utan någon sorts filtrering. Detta innebär att om man till exempel bor permanent i Spanien och säljer aktier i Sverige för 50 000 euro är just det beloppet som Spanien betraktar som en inkomst, eftersom Sverige inte specificerat vilken som är reavinsten.

**MEN LÅT OSS GÅ TILLBAKA** till vad regelverket säger om residencia. Juristen Charlotte Andersson på Linguaiuris i Sevilla förklarar

Forts. sid 16 >>>



## Universiteten i uppror mot utbildningsministern

Spaniens ledande universitet vägrar tillämpa den senaste studiereformen tills 2017. Universitetsrektorerna vänder åter utbildningsministern José Ignacio Wert ryggen. Den här gången vägrar de anta den reform som ska möjliggöra att universitetslinjer förkortas från nuvarande fyra till tre år. I gengäld ska den kompletterande masters-utbildningen utökas från ett till två år. Universiteten känner sig överkörda av utbildningsministern, som efter månaders förhandlingar valde att införa reformen genom ett dekret som presenterades 30 januari.

## Allmän lönesänkning i kungahuset

Kung Felipe sänker både sin egen och övriga kungafamiliens löner kraftigt.



Kungaparet.

Den nye monarken har infört i år beslutat om en lönesänkning på i genomsnitt 20 procent. Det innebär att hans egen årslön hamnar på 234 204 euro, vilket är 58 000 euro mindre än vad hans far Juan Carlos lyfte. Juan Carlos får som pensionerad kung ett årligt anslag på 187 356 euro medan kungamodern Sofia får nöja sig med 105 396, som också är 20 procent lägre än förra året. Drottning Letizia får i år en lön på 128 808 euro. Som kronprinsessa lyfte hon förra året 102 464 euro.

## Jobbigt mycket läxor i Spanien

Spanska elever är bland dem som har mest hemläxor inom OECD. I snitt tvingas elever i Spanien lägga ned 6,5 timmar i veckan på läxor. Det är betydligt högre än genomsnittet inom OECD, som ligger på 4,9 timmar. På listan över 38 länder är det endast i fyra andra där läxbördan är större än i Spanien. Värst är det i Ryssland, där barnen förväntas studera hemma i genomsnitt 9,7 timmar i veckan. De följs av Italien (8,7 timmar), Irland (7,3) och Polen (6,6). De två länder som har minst läxtid är Finland (2,8 timmar).

>>> Forts. Residencia

**EN VANLIGT** förekommande åsikt är att det är betydligt krångligare att deklarerat i Spanien än i Sverige. Det håller Bosse Wennertorp inte med om. Ingen har nog sammanställt så många svensks deklARATIONER i landet som han.

– Det är visserligen helt annorlunda mot i Sverige, men jag vill inte påstå att det är krångligare. Däremot finns det en rad missförstånd. En sänkt pension från Sverige måste exempelvis inte deklarerat här.

Lucia Fuentes poängterar att även om residenta svenskar i utgångsläget betalar fler skatter, finns det fördelar med att skriva sig i Spanien.

– Man betalar ingen skatt för bostaden som är betraktad som permanent och är man över 65 år gammal och har bott i bostaden längre än tre år slipper man kapitalvinstskatt vid avyttring.

**DET ÄR MÅNGA** förpliktelser att hålla reda på. Även om man inte är skriven i Spanien måste exempelvis deklarerat varje år i landet om man äger en fastighet här. Det är för övrigt inget myndigheterna informerar om, utan det måste man hålla reda på själv. Icke bofasta fastighetsägare måste fortfarande betala kommunal fastighetsskatt (IBI), eventuell inkomstskatt om bostaden hyrs ut samt eventuell kapitalvinstskatt, vid försäljning av bostaden.

– När man inte bor permanent i Spanien är det viktigt att man ser till att myndigheterna har rätt adress utomlands vid utskick av post eller att man har regelbundet koll på all korrespondens man får hemskickat i Spanien. Om det kommer böter eller begäran om inbetalning och sista inbetalningsdatum går ut kan det nämligen tillkomma ränta på det och man kan i värsta fall till och med förlora sin fastighet, varnar Lucia Fuentes.

**IGNACIO "NACHO" MATA** bistår svenskar på Costa del Sol sedan många år och har nyligen startat egen firma, M&G Consulting. Han tycker att den spanska byråkratin många gånger är onödigt krånglig och han kan jämföra med Sverige, där han bott med familjen i drygt ett år.

– I Spanien är det många fler olika instanser inblandade än i Sverige. Det gör att det ofta är krångligare att uträtta sina ärenden och hålla reda på allt man är skyldig att betala.

## De senaste åren har informationsutbytet mellan spanska och svenska myndigheter stärkts, främst när det gäller skatter och banktillgångar.

Nachos erfarenhet är att det många gånger uppstår missförstånd bland dem som flyttar ned till Spanien.

– Svenskar har en tendens att slå till väldigt snabbt och ibland kanske utan allt för stor eftertanke. De lyssnar på vänner och söker



Bosse Wennertorp på Global Accounting sköter deklARATIONEN åt många spaniensvenskar.

information på nätet, men man bör kontakta en expert innan man spikar flytten till Spanien.

**MÅNGA SOM JUST KÖPT** fastighet i Spanien, vare sig de blivit residenta eller ej, har åkt på en oväntad skattesköv. De har nämligen i efterhand krävts på restskatt, motiverat i att fastighetsvärdet visat sig högre än vad som deklarerats vid köpet.

– Alla fastigheter har ett taxeringsvärde som framgår av IBI-kvittot och som är grunden för att fastställa fastighetsskatten. Taxeringsvärdena uppdateras oregelbundet och därmed har de flesta kommuner egna tabeller som uppdateras varje år för att fastställa skattevärdet, berättar Lucia Fuentes på Familjensjurist.

**KONKRET INNEBÄR DET** att om fastigheten upptaxerats kan myndigheterna kräva restskatt upp till fyra år efter köpet. I vissa autonoma regioner som exempelvis Andalusien kan man till och med tvingas böta om försäljningssumman befinns understiga 90 procent av taxeringsvärdet.

Om Nacho Mata fick bestämma skulle han förenkla byråkratin avsevärt för utlänningar som bosätter sig i Spanien. Han skulle slopa inkomstskatt för pensionärer, liksom förmögenhetsskatten.

– Spanien borde också införa RUT- och ROT-avdrag, som är ett sunt sätt att stödja hantverkare och bekämpa den svarta marknaden.

**ENLIGT NACHO** Mata skulle Spanien ha mycket att tjäna på att minska byråkratin och sänka skatterna för bofasta utlänningar.

– Det skulle visserligen slå mot rådgivningsföretag som mitt, men jag anser att de spanska myndigheterna borde inse att det är en viktig ekonomisk marknad för Spanien och att det man förlorar på direkta skatter tjänar man mångdubbelt indirekt, tack vare ökad handel och större rikedom för alla.

Mats Björkman

[www.linguaiuris.com](http://www.linguaiuris.com) I  
[www.familjensjurist.se](http://www.familjensjurist.se) I  
[www.globalaccounting.es](http://www.globalaccounting.es) I  
[www.mgconsulting.es](http://www.mgconsulting.es) I



# Skilj på de olika registreringarna

**NIE** (ID-nummer för utlänningar): Alla utländska personer som har kontakter med spanska myndigheter (exempelvis vid husköp) behöver ett så kallat NIE-nummer, oavsett om man bor i Spanien eller inte. Du kan ansöka om NIE-nummer hos polisen i Spanien, eller på spansk ambassad eller konsulat utanför Spanien. Om du är EU-medborgare och tänker vistas i Spanien längre än tre månader ska du ansöka om Inscrición en el Registro General de Extranjeros (inskrivning i utlänningsregistret), varpå du får ett intyg med NIE-numret. Du har samma NIE-nummer hela livet, men själva intyget som NIE-numret står på kan behöva förlängas (exempelvis är NIE-intyget för no residentes endast giltigt i tre månader och kan därefter förlängas).

**EMPADRONAMIENTO** (mantalskrivning): Varje spansk kommun sköter mantalskrivningen av sina kommuninvånare. Alla personer (oavsett medborgarskap) som bor i Spanien är skyldiga att mantalskriva sig i den kommun där man har sin stadigvarande bosättning. Det antal personer som är mantalskrivna i en kommun utgör kommunens invånarantal. Det är viktigt att mantalskriva sig i den kommun där man bor, eftersom kommunens invånarantal är avgörande för finansieringen av de tjänster som kommunen kan erbjuda. En kommun med lågt invånarantal får ett lägre anslag av statliga medel, medan en kommun med högt invånarantal får ett högre anslag av statliga medel. Röstlängder tas fram med utgångspunkt i uppgifterna i mantalskrivningen och som EU-medborgare får man rösta i val till kommunfullmäktige och val till Europaparlamentet på den ort där man är mantalskriven.

**RESIDENCIA FISCAL** (skatterättslig hemvist): Många verkar tro att det går att välja skatterättslig hemvist, genom att avregistrera sig från folkbokföringen i ett land och registrera sig i ett annat land. Men så fungerar det inte. Enligt spansk lag anses du ha din skatterättsliga hemvist i Spanien om:

- du vistas i Spanien mer än 183 dagar under ett kalenderår.
- du har ditt centrum för levnadsintressen eller basen för din ekonomiska verksamhet i Spanien, direkt eller indirekt.
- din make/maka och omyndiga barn, som är ekonomiskt beroende av dig, bor i Spanien (om du inte kan bevisa att du har din skatterättsliga hemvist i ett annat land än Spanien).

**ALLTSÅ KAN DU** anses ha din skatterättsliga hemvist i Spanien även om du inte registrerar dig hos spanska skattemyndigheten.

Den som har sin skatterättsliga hemvist i Spanien är skattskyldig i Spanien för alla sina inkomster, oavsett varifrån inkomsterna kommer (så kallad obegränsad skattskyldighet).

Den som inte har sin skatterättsliga hemvist i Spanien betalar endast vissa skatter i Spanien, som har samband med exempelvis äganderätt till fastighet i Spanien (så kallad begränsad skattskyldighet).

**MOTSVARANDE REGLER** om obegränsad skattskyldighet och begränsad skattskyldighet i Sverige finns i Inkomstskattelag (1999:1229) Avdelning II, 3 kapitlet. Sammanfattningsvis kan sägas att du är obegränsat skattskyldig i Sverige om du bor i Sverige, stadigvarande vistas i Sverige eller har väsentlig anknytning till Sverige. Den så kallade

femårsregeln i Inkomstskattelagen kap 3, §7 innebär att under fem år från den dag du har rest från Sverige anses du ha väsentlig anknytning till Sverige, om du inte bevisar att du inte har sådan anknytning. Det vill säga, den skattskyldige har bevisbördan för att han eller hon har förvärvat skatterättslig hemvist i ett annat land.

Den som är obegränsat skattskyldig i Sverige ska betala skatt i Sverige för alla sina inkomster oavsett varifrån de kommer.

Den som är begränsat skattskyldig i Sverige betalar endast vissa skatter i Sverige.

**DET FINNS ETT AVTAL** mellan Sverige och Spanien vars syfte är att undvika dubbelbeskattning. Den som drabbas av dubbelbeskattning kan med stöd av dubbelbeskattningsavtalet begära avdrag i det ena landet med det belopp som har betalats i det andra landet. Proceduren för hur detta går till (och vilket land du ska begära avdraget i) varierar beroende på vilken typ av inkomst det rör sig om.

En viktig konsekvens om du har din skatterättsliga hemvist i Spanien är skyldigheten att informera spanska skattemyndigheten om du har egendom i utlandet som överstiger ett värde på 50 000 EUR, exempelvis bankkonton, värdepapper eller fastighet utanför Spanien.

*Källa: Charlotte Andersson, jurist, Linguaiuris*



Charlotte Andersson är jurist och översättare med säte i Sevilla. Hon reder ut de olika begreppen vad gäller residencia, mantalskrivning och NIE-nummer.

## Spanska poliser fälls sällan

Polisbrutaliteten i Spanien är utbredd och leder sällan till fällande dom. Enligt tidningen Público har det de senaste tio åren presenterats mer än 6 600 anmälningar om övergrepp från polisens sida. Dock har endast 752 av dessa lett till straff och i de flesta fall för lindriga förseelser. Spanien får hård kritik av Europeiska människorättsdomstolen. I sex fall har de spanska myndigheterna fällts för att de inte utrett anmälda övergrepp ordentligt.

## Resenäer kontrolleras i centralregister

Spanien kommer att upprätta ett kontroversiellt centralregister över passagerare, för att effektivare bekämpa internationell terrorism. Förslaget, som tills vidare stoppats i EU-parlamentet, uppges utvecklas på nationell nivå av 14 medlemsländer. Meningen är att det ska vara operativt från 1 januari 2016, trots att det är oklart om blockaden i EU-parlamentet hävs.

## Don Quijotes skapare hittad

Spanska forskare tror sig ha funnit resterna efter Spaniens mest framstående författare, Miguel de Cervantes Saavedra. Sökandet har pågått sedan april förra året och 24 januari ska den hårt åtgångna graven ha hittats. Träkistan låg i en nisch i golvet till nunneklostret Las Trinitarias Descalzas, i Madrid. På locket står initialerna "M.C.". Författaren till Don Quijote de la Mancha begravdes 23 april 1616.



Don Quijote.

## Många ungdomar inte särskilt moderna

En tredjedel av spanska ungdomar mellan 15 och 29 år anser att det är normalt att utöva en viss kontroll över sin partner. En studie som utförts av Sociologiska forskningscentret visar att även om motståndet mot våld mellan partners är massivt, anser anmärkningsvärt många att det är acceptabelt att begränsa sin partners rörelsefrihet.



### Vändning på spanska arbetsmarknaden

Antalet registrerade hos försäkringskassan Seguridad Social ökade under 2014 med 417 574 personer. Spanien skapade förra året nettojobb, för första gången sedan krisen startade 2008. Antalet registrerade arbetsökande sjönk under året med 253 627 personer, vilket var det största raset sedan 1998. Totalt minskade den registrerade arbetslösheten med 5,39 procent, till 4 447 711 personer. Per årsskiftet fanns 16,7 miljoner inskrivna hos försäkringskassan. Det är dock fortfarande 454 700 färre än när PP kom till makten 2011.

### Goda prognoser för spansk ekonomi

EU-kommissionen skriver upp tillväxtförväntningarna för Spanien kraftigt till 2,3 procent i år. Det är en höjning på 0,5 procentenheter, jämfört med tidigare prognoser. Det grundar sig på ett flertal aspekter, som det växande konsumentförtroendet, en återhämtning på arbetsmarknaden och fallande bränslepriser.

### Tredje gången gillt för luftfartsverket

Spanska luftfartsverket AENA hade 11 februari en lyckad introduktion på börsen. Aktien steg första börsdagen med drygt 20 procent, från 58 till 70 euro. Bolagets sammanlagda värde steg därmed till drygt tio miljarder euro. Privatiseringen av 49 procent av AENA har tidigare fått skjutas upp flera gånger, på grund av svagt intresse.



Kontrolltorn.

### Kronofogden noterar rekord

Spanska kronofogden drev förra året in 12,3 miljarder euro i skattepengar. Summan är 12,5 procent högre än året före och den största någonsin. Enligt skatteministern Cristobal Montoro bekräftar det regeringens vilja att bekämpa den ekonomiska brottsligheten. Kronofogden har inriktat sig speciellt på att granska privatpersoner som fakturerar via bolag.



Text: Kristin Helgesson Svenske  
Foto: David Pineda

Unika ölsorter produceras i allt större utsträckning av lokala fantaster runt om i Andalusien. Det sker i liten skala, med stor kärlek och fysisk kontakt med råvarorna.

# Hantverk jäser i Andalusien

## Intresset för lokalproducerat öl växer starkt.

Det andalusiska intresset för mikrobryggerier växer så det skummar. På bara en handfull år har ett 15-tal nya regionala ölmärken lyckats etablera sig på marknaden. Sydkusten granskar i en miniserie på två artiklar dessa lokala producenter, som är att likna närmast vid hantverkare.

Det är bara ett par år sedan som man fick leta ordentligt för att hitta några lokala alternativ till Cruzcampo, San Miguel, Estrella del Sur och de andra, stora spanska öljättarna. De senaste åren har dock något hänt på den spanska ölmarknaden. Flera faktorer spelar

in: Finanskrisen har fört med sig en extremt hög arbetslöshet bland unga. Ekologiska vindar leder till ökat intresse för närproducerade varor, både bland privatkonsumenter och inom hotell- och restaurangnäringen. Utlandsresor och internationellt utbyte genom "expats" eller påhälsande utlänningar väcker kunskap och aptit på nya smaker och trender.

**DE SENASTE FYRA ÅREN** har ett 15-tal nya märken etablerat sig på den andalusiska marknaden. I många fall har initiativen startats av unga företagare som började brygga hemma i källaren, för att sedan skruva upp produktionen till allt större satsar.

Den lokala anknytningen är avgörande, både för bryggarna själva och för konsumenterna. I Sevilla har succémärket "Albero" tagit sitt

namn från den karaktäristiskt gula sanden som bland annat syns på lokala tjurfäktningsarenor. I Cádiz valdes namnet "Maier" efter den bayrare som anlände till staden på 1800-talet och startade en stor ölfabrik.

**I UTRERA ANKNYTER** "Debla" till flamencokulturen medan skaparna av La Axarca i Málaga beskriver sitt öl som "ett picassoskt experiment, en arabisk kärleksdikt, brusandet från havet under en sommarnatt".

På allt fler håll i Andalusien har öl gått från att vara en ren törstsläckare till en hel kulturell institution, åtminstone om man ska tro fabrikanterna själva. Sydkusten har intervjuat två av dessa nya bryggare om deras passion för öl. I detta nummer går resan till Utrera.

Forts. sid 20 >>>



# BAR/RESTAURANG PUEBLO LÓPEZ



## INTERNATIONELLT KÖK I GENUIN SPANSK MILJÖ



Trerätters meny: **15,50€**  
Öppet mån-lör, från 19.00  
Stängt söndagar

Telefon: **952 471 929**  
C/. Mijas 9, Pueblo López  
29640 FUENGIROLA

# ADVOKATFIRMAN GÖRAN RISE

*Vårt kontor i Nueva Andalucía företräder klienter i Sverige och Spanien sedan 1999.*



**Jessica Kamph**  
Paralegal  
kontorschef

*Välkomna!*

Advokatfirman kan också erbjuda hjälp med översättningar samt tolkning vid domstolsförhandlingar.

Advokatfirman Göran Rise handläger alla typer av juridiska ärenden med anknytning till svensk och spansk rätt.

*Affärsjuridik - Skatterätt  
Fastighetsrätt - Familjerätt  
Arvsrätt - Likvidation  
av bolag - Försvare i  
brottmål - Obeståndsrätt  
Ombud/Gestoria i  
Etableringsfrågor m.m.*



**Advokat  
Göran Rise**  
Ledamot av  
Sveriges  
advokatsamfund  
sedan 1971 och  
kollegiet i Malaga  
sedan 2002.



Sedan 1 januari 2015 är advokat Lars Isacson verksam vid Advokatfirman Göran Rise. Lars är – liksom Göran – ledamot av det svenska Advokatsamfundet och av kollegiet i Málaga.

Centro Comercial Plaza, of. 5 - 29660 Nueva Andalucía (Malaga)  
Tel: + 34 952 90 82 37 - Fax: + 34 951 27 94 17.  
E-post: [info@advokatgoranrise.com](mailto:info@advokatgoranrise.com) - [www.advokatgoranrise.com](http://www.advokatgoranrise.com)

## BEACHFRONT PUENTE ROMANO

# Sea Grill

· GLOBAL CUISINE ·

Puente Romano Beach Resort · Bulevar Príncipe Alfonso von Hohenlohe, s/n · 29602 · Marbella  
(T) 952 82 09 00 · [restaurantes@puenteromano.com](mailto:restaurantes@puenteromano.com)



## Spaniens privilegier i EU över

Spanien övergick förra året för första gången till att betala mer till EU än vad landet tar emot i stöd. Under 2014 bidrog Spanien till EU-kassan med 12 156 miljoner euro, men fick endast 10 540 miljoner tillbaka. Underskottet på drygt 1,6 miljarder är det första sedan Spanien gick med i unionen 1986. Under Spaniens 20 första år som medlem i EU fick landet in drygt 84 miljarder euro mer i stöd än vad som tillfördes till unionen.

## Rekord i antal flygresenärer

Rekordåret för turismen 2014 innebär också att flera spanska flygplatser förra året tog emot fler passagerare än någonsin. Siffror från luftfartsverket AENA visar att Spanien hade sammanlagt 195,9 miljoner flygresenärer under 2014. Av dessa var 134,6 miljoner passagerare till och från utlandet, vilket var en ökning med 5,7 procent jämfört med 2013..

## Bilhandeln lägger in ny växel

Bilförsäljningen i Spanien noterade förra året den största ökningen på 15 år. Under 2014 såldes



Bilmässa.

855 308 nya fordon. Det var en ökning med 18 procent, jämfört med året före. Bilselktorn uppmärksammar att siffran är särskilt positiv då den till stor del utgörs av privata inköp och i mindre grad av stororder från exempelvis biluthyrningsföretag. Förlängningen av det statliga stödet Plan PIVE vid byte av gammal bil mot ny uppges ha haft en avgörande effekt på bilförsäljningen.

## Andrahandsbostäderna vänder marknaden

Antalet sålda fastigheter ökade förra året med 2,2 procent, jämfört med 2013. Det rör sig om den första uppgången på riksnivå för mäklarbranschen sedan krisen startade 2008. Det var andrahandsbostäder som bidrog till vändningen, med en ökad försäljning på 18,4 procent.

## >>> Forts. Ölhantverk

I utkanten av ett industriområde i Utrera, en bit utanför Sevilla, står en vit plåtlokal utan vare sig namn eller logotyp. Det är bara om du får chansen att stiga in genom den lilla vita dörren som du blir varse den verksamhet som bubblar och sjuder där innanför. Här står Julio González och Joaquín Moscoso och doftar på varje humlesäck, malar varje sats rostat korn, blandar varje mäske och tappar, etiketterar och packar varje flaska av ölet Debla, som betyder "Gudinna" på det romska språket caló.

– Romsk kultur, framför allt flamenco, är något väldigt levande här i Utrera. Genom namnet och beskrivningen ville vi hylla vår by!

**JULIO OCH JOAQUÍN** har varit vänner sedan barnsben - och även varit ölentusiaster så länge de kan minnas.

– Öl är den mest sociala dryck vi har, säger Julio. Det är något man tar till maten, något man dricker i gemenskap. Öl och ölbryggande utgör en del av världens kulturhistoria.

Det var julen 2011 som Julio och Joaquín tämligen spontant bestämde sig för att starta en ölfabrik, och de visste från början vad de ville skapa.

– Då fanns här Cruzcampo, San Miguel och några få andra märken. Men det fanns inga andra stilar. Vi ville ta fram andra typer av öl, sakta arbeta fram andra smaker.

**DET BLEV ETT ANTAL** försök i Joaquíns pappas lagerlokal innan de hade laborerat fram sina egna, fulländade recept. Närmare bestämt 5-6 satsar i veckan i omkring ett år.



Namnet Debla anknyter till den romska kulturen i Utrera och betyder "Gudinna" på språket caló.



Julio González och Joaquín Moscoso har varit vänner sedan barnsben - och även ölentusiaster så länge de kan minnas.

Julio bara frustar till svar på frågan om hur många mixturer de valde bort.

– Många. Vi provade och provade, ändrade lite, provade igen. Till slut hade vi tagit fram tre typer.

Julio tar fram en flaska märkt med en etta och håller upp. Han sträcker fram ett glas med en förväntansfull min.

– Detta är vår första. "La rubia" (den blonda), av den fruktiga typen.

**EN LÄTT, FRISK FÖRSMÅK**, som busigt överraskar med en stadig, egensinnig karaktär och ett litet fyrverkeri av eftersmaker.

– När man ser någon dricka en Debla... Man känner sig... Nej, det finns inga ord för det, säger Joaquín och tar sig för hjärtat.

– Vi gör allting för hand och jag vet därför att jag själv hållit i just den flaskan. Och när de berömmar ölet, ibland utan att veta att det är du som har gjort det, det är fantastiskt.

– Det blir som ens... ja, ens barn, säger Joaquín och skrattar en aning generat.

Jag påtalar att de talar om sitt öl som något närmast levande, och vännerna nickar intensivt.

– Visst känns det så! Det är en levande produkt. Den fortsätter att leva inne i flaskan tack vare jästen, säger Joaquín.

**JUST DET LEVANDE**, den naturliga essensen tror Julio är vad som har gjort mikrobryggerierna och deras öltyper så populära under de senaste åren.

– Det är en naturlig, lokalt framställd produkt som efterfrågas allt mer inom hotell- och restaurangbranschen. De vill ha lokala märken. Kunderna börjar få upp både ögon och smak för det och efterfrågan ökar.

Det faktum att betydligt fler mikrobryggerier än Debla bubblat fram de senaste åren ser han inte som något problem, tvärtom.

– De är inte våra konkurrenter, de är våra vänner. Vi hyllar ju alla ölets ursprung, det genuina och lokala. Alla vill sätta sin lokala prägel på just sitt öl. På så vis går en lokal öltyp ofta extra bra med den lokala maten. Vi känner alla varandra och brukar ses och dricka öl, avslutar han med ett skratt.

Del två i denna miniserie publiceras i juni nummeret av SK.

## DEBLA

**Bryggmästare:** Julio González och Joaquín Moscoso.

**Var:** Utrera (Sevilla)

**Besök:** Efter överenskommelse.

**Började sälja:** 2013

**Liter per sats:** 2 000

**Webb:** <http://cervezasdebla.com>

**Facebook:** Cerveza Artesana Debla



# Skäl till framtidsoptimism i Spanien

ANNONS

**Att beskriva den ekonomiska utvecklingen i Spanien utan att framstå som en talesperson för Mariano Rajos lyckade finanspolitik är en utmaning. Krismedvetande i den mediala bevakningen vill normalt vara tongivande lång tid efter aggregerade data börjar peka på ekonomiska förbättringar.**

Syftet med att belysa ändringar i finansiell data är *inte* att fördela *skuld* för krisen eller *äran* för den återhämtning som äger rum. En sådan övning skulle vara mycket komplex och i slutändan riskera bli ett manifest kryddat med billiga argument.

För att belysa utvecklingen på arbetsmarknaden tittar jag på data från INE perioden Q1 2013 till och med Q4 2014. Personer i arbete ökade med 934 400. Arbetslösa minskade med 745 000. Arbetslösheten är i dag 23,7% men trender tydligt nedåt. Genomsnittlig arbetslöshet i Spanien sen 1976 är 16,32% (trading economics).

Från Q1 2013 till Q2 2014 (INE) har befolkningen krympt från

46 818 216 till 46 464 053, en minskning med 354 163 personer. Med en närmare titt på demografidata så har ca 194 000 spanjorer flyttat hem senaste året.

När det kommer till emigranter senaste 6 månaderna, så har ca 108 500 personer, huvudsakligen av sydamerikanskt ursprung, flyttat tillbaka till sina respektive hemländer. Demografiska data avviker till stor del från bilden där övervägande högutbildade spanjorer representerar statistiken. Emigranterna från Spanien är i huvudsak personer som invandrade från spansktalande länder i Sydamerika till Spanien under byggboomen åren 2000 till 2008. Spaniens befolkning uppgick till ca 40 miljoner år 2000 och ökade till nästan 47 miljoner år 2011.

**När vi tittar** på förutsättningar för BNP-tillväxt så vill en befolkning som minskar vara problematisk då antalet deltagare i ekonomin minskar. I det korta perspektivet är minskningen positiv då emigranterna till största del är arbetslösa som flyttar och

därför minskar statens kostnader. I förlängningen vill minskad kapacitet på arbetsmarknaden resultera i högre löner och öka konsumtionsförmågan.

Trots fallande priser har trenden i Spaniens BNP-utveckling från sista kvartalet 2012 vänt och från första kvartalet 2014 varit klart positivt. I skrivande stund ligger vi i årstakt på 2%. Europeiska kommissionens senaste prognos för 2015 ligger på 2,3%.

**Varför har vi sett** ett kraftigare deflationstryck inom EMU än i USA? Svaret på frågor är förstås komplex men mycket av deflationen är importerad från Storbritannien, USA och Japan. Enkelt förklarar så har omfattande kvantitativa lättnader i dessa länder försvagat valutorna i relation till euron. Resultatet blir att europeiska producerade varor måste konkurrera med billigare importvaror och priserna sänks. Denna trend kommer med hög sannolikhet att ändras i samband med ECBs månatliga likviditetsinjektion på 60 mrd Euro. En billigare euro och en dyrare

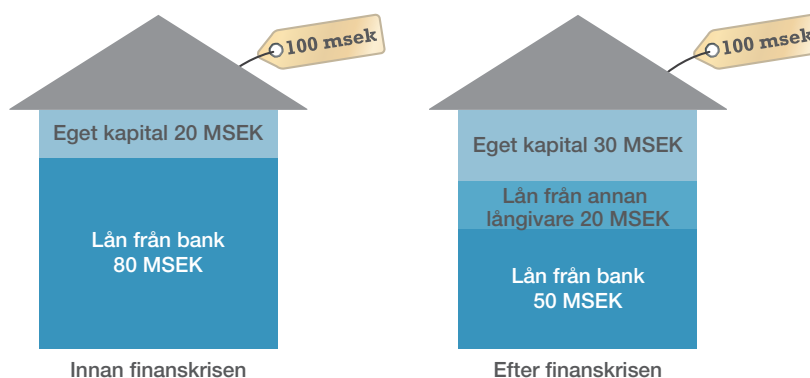
dollar vill med hög sannolikhet leda till prisökningar i eurozonen samt lyfta exporten, vilket ger ett positivt bidrag till BNP tillväxten.

**Tittar vi på BNP** ur ett konsumtionsperspektiv så ser vi en markant ökning i hushållskonsumtion. Investeringar börjar röra sig i positivt terräng men statlig konsumtion har minskat och importen är högre än exporten. Summan av den ekonomiska återhämtningen är stark men lever i skuggan av det som händer i Grekland och Ukraina. Trots att befolkningen krymper, fallande priser, minskad statlig konsumtion och en negativ utrikeshandel så kommer Spanien under 2015 var eurozonens snabbast växande ekonomi.

Den stora frågan blir dock när utvecklingen på riktigt kommer elda på tillgångspriser som aktier och fastigheter? Svaret får bli en kvalificerad gissning, men spanska bolag på rätt sida av energipriserna kommer nog att överraska på uppsidan.

*Ruben Larsen, Haga Kapital*

Apikal Fastighetspartner fokuserar på mindre fastigheter med låg belåningsgrad, hög lönsamhet och stabila hyresgäster som ofta bedriver offentlig verksamhet med långa hyreskontrakt.



Haga Kapital kommer, i samarbete med Apikal Fastighetspartner, att anordna seminarier med fokus på ränteplaceringar och det makroekonomiska läget ur ett globalt perspektiv. Avslutningsvis kommer vi titta närmare på återhämtningen i den spanska ekonomin.

Seminarierna kommer att hållas på olika orter längs solkusten. Mejla eller ring för mer information när vi är på din ort.

Informationsmöte: Global makro, räntemarknaden och hur står Spaniens ekonomi idag? Los Naranjos Golf 17 mars kl 18.00 O.S.A till [ruben@hagakapital.se](mailto:ruben@hagakapital.se) Begränsat antal platser

Ruben Larsen  
[ruben@hagakapital.se](mailto:ruben@hagakapital.se)  
+46 708 64 05 50  
+34 616 854 498

## HAGA KAPITAL



## Norwegian ökar mest i Spanien

Flygbolaget Norwegian har ökat antalet passagerare till och från Spanien med 48 procent. Norwegian är det bolag som ökat mest i Spanien, mellan januari och november. Det uppges bero på att de bland annat öppnat hela sex olika baser i Spanien. Med 4 378 835 passagerare under årets elva första månader är Norwegian det åttonde största flygbolaget som trafikerar i Spanien. Den största volymen av ett enskilt bolag har Ryanair, med drygt 25,8 miljoner. Däremot har gruppen IAG (Iberia, Vueling och British Airways) tillsammans drygt 32,6 miljoner passagerare. Efter flera svåra år har IAG lyckats vända tendensen och noterar en ökning under perioden med 9,5 procent.



Norwegian.

## Hård konkurrent på bortaplan

Svenska textilkedjan H&M ökade förra året sin omsättning i Spanien med 12,2 procent. Spanien har förvandlats till den nionde största marknaden för H&M i världen. Det är anmärkningsvärt mot bakgrund av att det är huvudkonkurrenten Inditex (Zara, Massimo Dutti) hemmamarknad. Under 2014 omsatte H&M cirka 725 miljoner euro i Spanien. Totalt omsatte kedjan 19 miljarder euro i hela världen, vilket var en ökning med 16,8 procent jämfört med 2013.



H&amp;M.

## Cafékedja når slutligen Costa del Sol

Starbucks öppnade sina två första caféer på Costa del Sol 17 december. Världens största cafékedja hade hittills endast haft ett café i provinsen, den i transithallen på Málaga flygplats som invigdes 2010. Nu öppnade två caféer samtidigt, ett i Málaga och ett i Puerto Banús. De ingår i en allmän expansion av kedjan. Starbucks har sammanlagt 17 800 caféer i 53 länder och finns i Spanien sedan 2002, med totalt 73 caféer.



Nye galleristen Roger Kardell intervjuas vid invigningen av Fuengirola-tv. FOTO: NIKI MARKO



Fyra konstnärinnor på festen. Gunnvor Sorhus, Astrid Frida Zehetner, Niki Marko och Jane Gomis.

# Hamnar mitt i konst

## Svenskt konstgalleri i fritidshamnen i Fuengirola.

**Fuengirola har fått ett konstgalleri svensk regi. Roger Kardell saknade ett galleri i staden och det har tagit honom tre år att förverkliga sitt projekt. – Det har varit mycket pappersarbete, men nu är det verkligt, berättar han för Sydskusten.**

Arte y Deco Galería ligger i hamnen i Fuengirola. Ägaren är svensk, men både namnet och öppettiderna är spanska.

– Jag vill nå ut till alla nationaliteter, inte minst spanjorerna, förklarar Roger Kardell.

En gammal stenkällare under strandpromenaden har totalrenoverats och försetts med massor av

naturligt ljus. Det är högt i tak och lokalen, intill Pinturas Andalucía, har finessen att den även fungerar som passage till hamnen.

– Många kommer att komma förbi utan att först inse att de kommer in i ett konstgalleri. Man ser till och med havet genom passagen.

**ARTE Y DECO GALERÍA** hade invigningsfest 31 januari. Bland de många gästerna fanns ett 20-tal konstnärer och representanter för kommunledningen i Fuengirola. Även lokala medier och tv bevakade evenemanget.

– Vi kommer att ställa ut både tavlor, skulpturer, keramik och till och med dekorationsföremål. Allt

som skapats för hand är enligt min mening konst och de enda grundkraven är att de ska vara original och av hög kvalitet, berättar Roger Kardell.

**BLAND DE FÖRSTA** konstnärer som inledningsvis ställs ut finns skandinaverna Niki Marko, Jussi Suominen och Maria Virén. Besökare kan även beskåda en Picasosolitografi.

Galleriet ligger nedanför strandpromenaden i hamnområdet, i lokal 38. Det är öppet tisdag-fredag 11-14 och 17-20 samt lördagar och söndagar 11-14. Måndagar stängt.

[roger.kardell@gmail.com](mailto:roger.kardell@gmail.com) I

## Svensk kvarterskrog i Los Boliches

**En ny svensk kvarterskrog i Los Boliches, Mama Margots, slog upp dörrarna 26 januari. Dagen innan var det VIP-mottagning med drygt hundra gäster.**

Mama Margots ligger på Avenida Acapulco, 2, nära Svenska skolan. De öppnar redan 08.30 på morgonen och erbjuder svenska rätter med influenser från hela världen. Vid sidan av maten kommer res-

taurangen erbjuda sport och andra evenemang på kvällar och helger.

– Vi hade en mycket lyckad invigning och de första gästerna verkade riktigt nöjda, berättar Helen Pilqvist.

Vid invigningen var det bland annat levande musik, med trubaduren Pedro Kontreras som flugit in från Mallorca.

[www.mamamargots.com](http://www.mamamargots.com) I



På Mama Margots arbetar bland andra Anthony, Alex och Helen Pilqvist samt Anton Svirins.





Sångare och kupletter från en revyepok av Karl Gerhard, Ernst Rolf, Zarah Leander, Povel Ramel, Hjördis Pettersson, Brita Borg, Marlene Dietrich, Vera Lynn, Édith Piaf, Charles Aznavour m fl.

**REGINA'S – Småbåtshamnen, Fuengirola Marina**

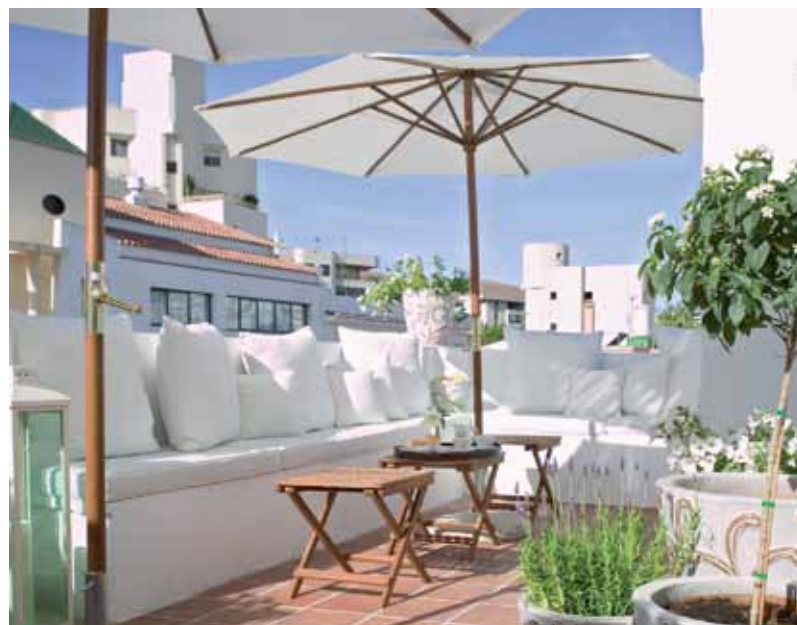
Tisdag 10 mars kl 20:30. Matservice och biljettförsäljning på plats från kl 19:00. Entré €15. Ej kort.

**PALACIO ROSA – Avenida Calderón de la Barca 28, Nueva Andalucía**

Torsdag 12 mars kl 19:30. Show, drink från kl 19 + tapas i pausen: €25. (Club VIP Miadel €20) Förförköp i matbutiken "Miadel", Nueva Andalucía, tel 952-819196.

**CASA DE CULTURA – Calle Puerta de Granada, Almuñécar**

Fredag 13 mars kl 16:00. OBS! Tiden. Biljetter säljs vid entrén från kl 15:00.



# Välkommen till The Town House, Marbella

The Town House är ett litet personligt hotell med centralt läge i Marbellas gamla stan.

The Town House har nio rum, bar, lounge och takterrass. Varje rum är individuellt inrett i antik stil med en smakfull blandning av modern design.

Bästa tänkbara service, personlighet och gästernas bekvämlighet är förstås en självklarhet på The Town House.



Julmarknaden 2014 var en stor succé med ca 450 besökare. Vi vill tacka alla 31 sponsorer som bidrog till att vi på Svenska Skolan i Fuengirola kunde genomföra denna uppskattade Julmarknad

Jag ser fram emot ett fortsatt samarbete med företag och organisationer på Costa del Sol.

**Per Jonsson**  
Rektor



El Colegio Sueco / Svenska Skolan –  
Avenida Acapulco 11, Los Boliches,  
Fuengirola Tel: 0034 - 952 475 076 –  
www.skolan.es

c/Alderete 7, Plaza Tetuán  
T: +34 952 90 17 91  
www.townhousemarbella.com







Från och med i sommar ska den skandinaviska båtcharterarrangören Navegara erbjuda uthyrningar även från Marbella. De finns sedan tidigare på Mallorca och kommer nu kunna erbjuda båtresor till bland annat Gibraltar och Marocko.

## Båtcharter utökar till Costa del Sol

Den skandinaviska arrangören av båtcharter på Mallorca, Navegara, etablerar sig nu även på Costa del Sol. Från och med säsongen 2015 erbjuder de dags-, vecko- och långtidscharter från bland annat Marbella.

Navegara hyr ut både segelbåtar, motorbåtar och katamaraner, med eller utan besättning. De har även mindre båtar för så kallad "bareboat" charter, där kunden måste ha rätt licens för att kunna segla eller köra båten.

– Vi äger inte båtarna själva utan kan lätt finna den båt som kunden önskar till bästa pris, förklarar

Jonas Nilsson, som är charteransvarig på Navegara.

**ENLIGT JONAS NILSSON** ökar efterfrågan på båtcharter. Det är därför naturligt för Navegara att expandera till ett område som Costa del Sol, där de kan erbjuda den stora skandinaviska marknaden där service på deras eget språk.

– På det här sättet når vi både nya kunder och ger befintliga kunder nya resmål. Vi kommer bland annat att kunna segla till Gibraltar och Marocko.

**NAVEGARA KOMMER** fortsatt att ha sin bas på Mallorca, men har etablerat kontakter med både båtägare och lokala charterbolag på Costa del Sol.

## Fastigheter och inredning under samma tak

**Nordica Sales and Rentals i Marbella och Storey Interior Design Group har tillsammans öppnat en ny inredningsbutik vid Aloha Gardens, i Nueva Andalucía.**

Butiken bli ett komplement till uthyrningsservicen, där ägarna erbjuder möjlighet att inreda sina lägenheter och hus så de blir moderna och attraktiva för uthyrning. Nórdica Sales and Rentals drivs av

Peter och Anna-Lena Rosén, som har mer än 20-års erfarenhet på Costa del Sol.

Storey Interior startades 2010 och drivs av Malin Gavenas och Stefan Görgensen, som har en gedigen bakgrund inom inredning både för privat och offentlig miljö. Malin har sysslat med homestyling i tio år i Sverige.

[nordicasalesandrentalsmarbella.com](http://nordicasalesandrentalsmarbella.com)  
[storeyinterior.com](http://storeyinterior.com)

FOTO: RICHARD BJÖRCKMAN



Charlotte Lothigius, Peter Rosén, Eva Mähler, Malin Gavenas, Anna-Lena Rosén och Pär Johansson från Nórdica Sales & Rentals och Storey Interior Design Group. Butiken vid Aloha Gardens hade invigning 30 november.



Jonas Nilsson på Navegara hyr ut båtar. Den som vill kan till och med hyra med svensk skipper.

- Vi räknar med att ha minst en svensktalande person på plats i Marbella som kan ta hand om våra kunder. Sedan vill vissa kunder som inte har egen licens ha en svensktalande skipper, vilket vi givetvis också kommer att kunna erbjuda, avslutar Jonas Nilsson.

[navegara.es/sv](http://navegara.es/sv) I

Har du och din partner problem ni inte kan hantera, känns livet svart och meningslöst, är du rädd och har ångest, osäker och har låg självkänsla, ensam utan någon som lyssnar? Lider du av depression, kris, fobi, ätstörning? Behöver du råd och vägledning?

Terapi kan hjälpa dig

Ring: 622 633 947



**Mirja Johansson**  
Sv. Leg Psykolog

[www.psykolog.es](http://www.psykolog.es)



Because we make you smile



Centralt belägna kliniker  
i Fuengirola & San Pedro

C/Alfonso XIII, 2c, Fuengirola  
Plaza Vista Alegre, 1, San Pedro

Telefon 952 66 53 06 • [info@nordicdentalcentre.com](mailto:info@nordicdentalcentre.com)

**VI FÖRVERKLIGAR DITT DRÖMBOENDE**

## **VISSTE DU ATT MÄKLARHUSET FINNS PÅ COSTA DEL SOL?**

Mäklarhuset är idag Sveriges största privatägda mäklarkedja med över 140 kontor över hela landet. Sedan en tid tillbaka finns vi även här på Spaniens solkust Costa del Sol. Du kan förvänta dig kunniga och engagerade medarbetare som verkligen vill att din bostadsaffär ska bli en positiv upplevelse genom hela processen.

Vi har lång erfarenhet och stor lokalkännedom om solkusten. Det gör att vi har full koll på skolor, förskolor, affärer, idrottsanläggningar, lokala kommunikationer och vad som är på gång i området.

Vi förmedlar och värderar alla slags bostäder som villor, fritidshus, lägenheter, tomter och kommersiella fastigheter.

Välkommen att kontakta oss!

**MÄKLARHUSET COSTA DEL SOL** | TEL: +34 633 223 710 / +35 600 023 354  
[COSTADELSOL@MAKLARHUSET.SE](mailto:COSTADELSOL@MAKLARHUSET.SE) | [MAKLARHUSET.SE/COSTADELSOL](http://MAKLARHUSET.SE/COSTADELSOL)

**VI HAR DET ANDRA  
MÄKLARE SAKNAR.  
NÖJDAST KUNDER  
SEX ÅR I RAD.**

**NÖJDAST  
KUNDER**

6 ÅR I TOPP 2008-2013

**OSKI**  
SVENSKT KVALITETSINDEX

*Mäklarhuset*

FÖR ENKELHETENS SKULL



## Kusttåget ett mångbrutet löfte

Utbyggnaden av lokaltåget på Costa del Sol har annonserats inte mindre än 30 gånger de senaste 15 åren. Tidningen



Kusttåget.

Diario Sur grumlar en stor del av de förhoppningar som de senaste nyheterna om en förlängning av kusttåget väckt. Sedan maj 1999 har en utbyggnad nämligen annonserats hela 30 gånger, utan att projektet ännu varit i närheten av förverkligas. Näringsministern Ana Pastor säger att utbyggnaden av kusttåget till Marbella är en prioritet.

## Fler boende på Costa del Sol

Målagaprovinsen går emot rikstendensen och är den provins som noterade den största befolkningstillväxten mellan juli 2013 och juni 2014. Medan befolkningen i genomsnitt minskar i Spanien visar den en stigande tendens på Costa del Sol. Provinsen hade per 1 juli 12 215 fler innevånare än året före. Det är den största ökningen av alla provinser i Spanien och hela 3 000 fler än den andra på listan, Balearerna.

## Strandgarage till påsk

Det nya parkeringsgaraget vid Burrianastranden i Nerja kommer att invigas till påsk. Arbetet uppges befinna sig i slutskedet. Det har en budget på 2,6 miljoner euro och inrymmer sammanlagt 240 parkeringsplatser, fördelat på tre våningar. Anläggningen kommer även att inrymma ett informationskontor för turister.

## Löntagarna har mindre i fickan

Löntagarna i Målagaprovinsen har förlorat i genomsnitt 13,8 procents köpkraft, sedan krisen startade. Tidningen La Opinión de Málaga publicerar siffror som visar hur arbetsvillkoren försämrats kraftigt på Costa del Sol. Frysta eller i många fall sänkta löner, i kombination med inflationen, har gjort att många fått en betydligt försämrad köpkraft.



Både hotellet och golfklubben vid La Quinta bytte i höstas ägare. Många av medlemmarna känner sig överkörda, men ingen är villig att gå till domstol.

# Medlemmarna på La Quinta förlorar slaget

## Många har redan sökt sig till andra golfklubbar.

**Medlemmarna på La Quinta Golf har sett hur deras golfaktie närmast över natten blivit värdelös. Inte nog med det, risken för ackumulerade skulder har föranlett de flesta att avsäga sig aktien och lämna klubben. Bland de drabbade finns många nordbor.**  
**– Det här är en regelrätt skandal, säger medlemmen sedan 20 år Christer Ringström till Sydskusten.**

Ägarbytet på La Quinta har enligt många medlemmar inte fört något gott med sig. Varken för dem eller personalen. Så sent som i slutet på oktober förra året meddelades att både det femstjärniga hotellet och golfklubben med tre niohållslingor köpts av det chilenska bolaget Empresas Phoenix. Bara veckor senare chockhöjdes avgiften för de omkring 400 medlemmarna.

– Vi kallades till ett möte i slutet av november där vi i praktiken bara fick veta att de nya ägarna har aktiemajoriteten. Senare fick vi besked om att årsavgiften både två- och tredubblas, berättar Christer Ringström.

» **Det är en regelrätt skandal. En social katastrof för de nordiska tidigare medlemmarna.**

Aktieägare som tidigare betalat drygt 3 000 euro i årsavgift per par uppger att de krävs på mer än 9 000 euro. Inte nog med det. Den underhållsavgift som tidigare ska ha ingått i spelavgiften har separerats, vilket innebär att aktieägarna tvingas betala den även om de avstår från spelrätten.

– Det är bara ett dussintal medlemmar som betalat de nya av-

gifterna för i år. Resten har sökt sig till andra banor, förklarar Christer Ringström, som tillsammans med hustrun Carina nu är medlemmar på Los Arqueros Golf.

De flesta tidigare Quinta-medlemmar har nappat på specialerbjudanden om medlemskap som de fått inte bara av Los Arqueros utan även andra närliggande banor som Los Naranjos och Guadalmina. Andra har sökt sig så långt som till Valle Romano, i Estepona, för att finna rimligare spelvillkor.

**EN GOLFAKTIE** på La Quinta Golf var före krisen värd upp till 550 000 euro. Med de nya villkoren finns det ingen som vill köpa och oavsett om man spelar eller ej tvingas aktieägarna betala en årlig underhållsavgift på 1 800 euro om året. Risken för en ackumulerad skuld som till och med kan gå i arv har föranlett de flesta medlemmar att avsäga sig sina aktier.

– Det är en social katastrof. Vi har varit ett stort gäng nordiska golfare som spelat tillsammans varje onsdag och som nu till stor del förlorat kontakten med varandra, säger Christer Ringström.

En del medlemmar har försökt gå samman och få upprättelse genom advokat. Svaret de har fått är att det inte är lönt att ta strid. De nya ägarna har 90 procent av aktiemajoriteten och kan göra i princip som de vill.

**SYDKUSTEN HAR KONTAKTAT** en annan tidigare aktieägare i La Quinta Golf, som själv är advokat. Han menar att den spanska brottsbalken kan straffa med upp till två års fängelse en majoritetsägare som medvetet saboterar villkoren för de övriga ägarna i ett bolag eller en förening. Han menar dock att ingen är villig att ta den striden i spansk domstol.

Det är inte bara medlemmarna som blivit lidande av ägarbytet. Även personalen på La Quinta lever nu i osivhet om vad som kommer att ske med deras kontrakt.

– De har fortfarande inte fått några besked. Ägaren till kiosken på banan vet inte om hon får förnyat kontrakt till den nya säsongen, förklarar Christer Ringström.



Christer Ringström har varit medlem i La Quinta i 20 år, men har gått över med hustrun Carina till Los Arqueros Golf.

**ORSAKEN TILL** de orimliga villkoren anses vara att de nya ägarna vill bli av med medlemmarna. Detta för att förvandla La Quinta till en "Pay & Play"-bana. Detta förnekas dock att direktören för klubben José Luís Gómez.

– Om de nya ägarna hade velat göra sig av med medlemmarna hade de kunnat köpa ut dem billigt.

José Luís Gómez delar inte kritiken och menar att många av medlemmarnas påståenden inte stämmer. Direktören säger att underhållsavgiften alltid varit separerad från spelavgiften och att den första visserligen höjts, men inte mer än 30 procent.

– Det stämmer att spelavgiften höjts kraftigt, men medlemmar som spelar 80 rundor om året betalar ändå inte mer än 30 euro per runda.

**ENLIGT JOSÉ LUÍS** Gómez är utvecklingen på La Quinta Golf inte annorlunda mot den på andra klubbar som Aloha eller Las Brisas.

– Alla har tvingats höja medlemsavgifterna. La Quinta går med stora förluster sedan fem år tillbaka.

Han förnekar också att golfaktien, med anledning av ägarbytet, skulle ha fallit i värde.

– Alla vet att golfaktiernas värde rasat i och med krisen. En aktie på La Quinta Golf är i dagsläget värd mellan 3 000 och 8 000 euro, vilket är samma som för tre år sedan.

**DIREKTÖREN TILLSTÅR** att informationen till medlemmarna kanske kunde ha varit bättre. Han poängterar att underhållsavgiften innehåller mycket som medlemmarna inte tänker på, som tillgång till faciliteter som gymmet, fria bollar på rangen, handdukar med mera.

Anledningen till de höjda priserna är enligt José Luís Gómez att de nya ägarna vill göra viktiga investeringar i anläggningen.

– Hela A- och C-slingan ska renoveras, liksom bevattningen på B-slingan. För att skärpa säkerheten ska hela anläggningen omgärdas av staket och även klubbhuset ska få en ordentlig ansiktslyftning. Allt detta kostar pengar.

Text: Mats Björkman  
Foto: Richard Björkman



## Vill du bo i Spanien, fråga oss

Att köpa bostad i Spanien och flytta bort under en kortare eller längre period är ett stort steg. Hos Nykredit ser vi till att det blir ett steg i rätt riktning.

Först och främst lånar vi dig pengar för att finansiera den bostad du drömmer om, med goda lånevillkor i en skandinavisk bank. Det kan vi eftersom vi arbetar lokalt i Spanien. Det har du nytta av den dag du behöver vägledning om förhållandena i ditt nya land.

Vi ger dig råd i ditt nya land  
Läs mer på [nykredit.se](http://nykredit.se)

**Nykredit Representative Office Marbella**  
Centro Plaza 26,  
E-29660 Nueva Andalucía, Marbella  
Tlf.: +34 952 905 150 • [marbella@nykredit.dk](mailto:marbella@nykredit.dk)

Nykredit, International  
Under Krystallen 1  
DK-1780 København V.

**Nykredit**



## Stadigt färre födslar på regionssjukhuset

Antalet födslar på sjukhuset Costa del Sol sjönk 2014 för sjätte året i rad. Förra året föddes 2 895 barn på regionssjukhuset, vilket var en minskning med 0,4 procent jämfört med året före. Födslarna har gått från 3 403 2009 till 2 895 förra året. Anledningen till minskningen anses främst vara krisen och det faktum att många invandrare flyttat tillbaka till sina hemländer.

## Nytt museum blir allt dyrare

Målagas nya museum Pompidou har lidit flera bakslag före det ens öppnat. Museet ska enligt planerna öppna i slutet av mars,



Museibyggnaden.

men byggandet har drabbats av kraftiga merkostnader. Kommunledningen har tvingats skjuta till 1,89 miljoner euro. Oppositionen har uttryckt sig mycket kritiskt beträffande projektet. Den totala kostnaden uppgår nu till nära sju miljoner euro.

## Bilbesiktning snart verklighet i Mijas

Byggandet av den nya bilbesiktningstationen ITV i Mijas har äntligen påbörjats. Projektet har stått still i ett flertal månader på grund av markproblem i området, som nu ska vara avklarade. Stationen uppförs i Las Lagunas och ska bista ett område som omfattar 200 000 inneboende. Kapaciteten uppges vara 60 000 besiktningar om året, vilket täcker med råge det nuvarande behovet.

## Ingen vill ha Marbellaferian

Marbellas årliga feria flyttas i år på nytt, till ett provisoriskt område. Efter tre år med feriao området i Arroyo Primero, vid Las Albarizas, flyttas platsen i år intill köpcentret La Cañada. Orsaken anses vara klagomål från de intillboende, som enligt en studie utgör omkring 7 000 personer. Dagferian flyttades för tre år sedan ut från centrum, efter att även boende och företagare i det området uttryckt klagomål under lång tid.

# Lisa samlar judomedaljer

**Lisa Lindberg är nyss fyllda 13 år och superengagerad i allt hon gör. Hon är duktig i skolan men henne största passion är judo. Hon har redan vunnit medaljer i ett flertal länder och hennes tränare, tidigare brittiske mästaren Rodd Barkby, menar att Lisa kan bli hur bra som helst.**

Kampsporter brukar oftast förknippas med killar, men många tjejer utövar judo. Lisa Lindberg tränar 2-3 gånger i veckan, sedan drygt 3,5 år tillbaka.

– Det var en kusin till mig som först provade på och som tyckte att jag också borde börja med judo, förklarar Lisa för Sydskusten.

Hon började i Wemmenhögs Budoförening som levererat flera duktiga judotalanger, några på VM-nivå. När familjen Lindberg flyttade till Costa del Sol för två år sedan sökte Lisa snabbt upp en lokal judoklubb och fann RK Judo Club i Estepona, som drivs av tidigare engelska mästarna Rodd och Karen Barkby.

– Lisa är en fantastisk begåvning och kan egentligen bli hur bra som helst. Det gäller bara att få ur henne allt hon kan, förklarar Rodd.

**NÅGOT FEL PÅ** motivationen är det i vilket fall inte. Lisa brinner för allt hon gör. Hon har redan grönt bälte, som är att jämföra med fjärde nivån.

– Jag hoppas kunna ta det blåa bältet före årsskiftet. Det finns dock åldersbegränsningar innan man får gå upp på nästa nivå, berättar Lisa.

Varje träningspass varar 1,5 timme, så Lisa lägger ned upp till fem timmar i veckan på judo. Vid sidan av tävlingarna vill säga. Hon tävlar så ofta hon kan och är väldigt framgångsrik.

– Den roligaste medaljen jag vunnit hittills är BJC Closed i England. Jag har även tagit medalj i tävlingar i Sverige, Belgien och Spanien.

**SENAST I FEBRUARI** tävlade Lisa i England, där hon knep en bronsmedalj. Det var i Southfields Open



FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

Tidigare engelska mästaren Rodd Barkby tränar Lisa Lindberg på RK Judo Club i Estepona. – Hon kan bli hur bra som helst.

Championship i Leicester. Hon var dessutom på vippet att besegra guldmaljdjören, som var både äldre och tyngre hon själv.

– Lisa gjorde en kämpamatch och förlorade med endast en poäng, poängterar mamma Lotta.

Lisa har också ställts mot pojkar, som hon även besegrat. I de yngre klasserna paras deltagarna i första hand efter ålder och matchvikt.

– Spanska killar tar det inte särskilt bra att bli besegrade av en tjej. Speciellt en kille blev jättesur när han förlorade finalen mot mig, konstaterar Lisa.

**DE MÅNGA** utlandsresorna för att tävla är spännande, men också nödvändiga.

– Tyvärr så organiseras det inte lika många tävlingar i Spanien som i exempelvis Sverige och England.



FOTO: PRIVAT

Lisa har ägnat sig åt judo i cirka 3,5 år och har redan vunnit en mängd troféer.

Det beror bland annat på att det här inte finns några subventioner, berättar Rodd.

Ett annat problem som RK Judo Club brottas med (ursäktat uttrycket) är svårigheten till utbyte med spanska klubbar.

– Här håller tyvärr spanjorerna sig mest till varandra och det är svårt för oss som utländsk klubb att komma in på lokala tävlingar. Men det blir långsamt bättre, säger Rodd.

**LISAS PAPPA DAN** tycker att det är roligt att Lisa har något som hon brinner för, även om det innebär mycket körande till och från träningar och matcher. Dan anser dessutom att judo har många positiva egenskaper.

– Dels är det gymnastik, men det handlar också om teknik och balans. Dessutom kretsar judo kring respekt och allmänna värderingar som är viktiga att barn och ungdomar tar till sig.

RK Judo Club har elever från en rad olika länder vilket har haft ytterligare positiva aspekter för Lisa. Då klubben är engelskspråkig har den hjälpt henne att komma in i sin nya internationella skola, som är både engelsk- och spanskspråkig.

Lisa Lindberg är klubbkapten i år. Hon missar inte en träning och både Rod och Dan måste nästan hålla henne på mattan (ursäktat igen), för att hon inte ska bränna ut sig.

Text: Mats Björkman



## VI SKYDDAR DET SOM DU VERKLIGEN ÄLSKAR, DITT HEM

ANNA KATARINA GORANSSON

DGS: E0189X0616410X

Av. Suel · Edif. Tres Coronas 4

Local 8 A

29640 Fuengirola

anna@tcseguros.com

Tel.: 952 465 066

ZURICH SEGUROS.  
FÖR DEM SOM ÄLSKAR PÅ RIKTIGT.



ZURICH®

Zurich Insurance plc, Sucursal en España.



### Sätt din bostad i rampljuset

Interior Concept Store erbjuder home styling och inredning av din bostad. Vi hjälper dig att skapa de bästa förutsättningarna för ditt hem.

Välkommen till vår shop/showroom i Aloha Gardens.

Öppet: måndag - fredag 11-19 & lördag 11-15.

Aloha Gardens local 1-2

Av. del Prado, Nueva Andalucía

T: +34 672 216 848

E: marbella@storeyinterior.com

[www.storeyinterior.com](http://www.storeyinterior.com)

[www.nordicasalesandrentalsmarbella.com](http://www.nordicasalesandrentalsmarbella.com)

STOREY  
INTERIOR DESIGN GROUP

Nordica  
SALES & RENTALS

# Portobello

RESTAURANTE • PIZZERIA

Puerto Deportivo de Fuengirola, 1

Club Náutico de Fuengirola

29640, Fuengirola

+34 952 46 29 19

[info@portobello.com.es](mailto:info@portobello.com.es)



Trattoria Portobello Fuengirola, belägen i en intim och trevlig miljö vid marinan, har avsikten att överraska och trollbinda med sin italienska och medelhavsinspirerade mat, med hjälp av högkvalitativa råvaror. Vi rekommenderar handgjorda vedeldade pizzor och den bästa hemmagjorda pastan! Vi har en omfattande meny där du kan välja mellan kött, fisk och fräscha sallader. Missa inte våra hemmagjorda desserter. Öppet året runt.

SOTOGRADE • PUERTO BANUS • FUENGIROLA

ENGLISH MENU  
AVAILABLE ON  
FACEBOOK



tripadvisor





FOTO: MATS BJÖRKMAN

Birgit Lilja utsågs till Årets Svensk på Costa del Sol 2003.

### Birgit Lilja död

Birgit Lilja avled 6 februari, vid en ålder av 79 år. Birgit fick efter en längre tids sjukdom somna in i sitt hem i centrala Fuengirola. Vid hennes sida fanns maken och livskamraten sedan 52 år Olle. Svenskkolonin har förlorat en av de som värnat mest om dem som har det svårast. Birgit har under många år hjälpt både svenskar och andra medmänniskor som lidit i livet, både av hälso- och sociala själ. Hon samarbetade bland annat med hjälporganisationen Lux Mundi och utsågs 2003 av Sydkusten till Årets svensk på Costa del Sol.

### Nostalgi i hemmiljö

DN-tecknaren Barbro Ingvaldsson ställer ut i slutet av mars i Fuengirola. Under titeln "Stockholmsnostalg!" visas Ingvaldssons teckningar hemma hos hennes vänner på kusten Sulo och Kristina Kaarto. Hennes alster publiceras i Dagens Nyheter och Barbro Ingvaldsson kan också tänka sig att göra beställningsjobb på Costa del Sol. Det blir vernissage 25 mars mellan klockan 15 och 19. Utställningen pågår till och med 29 mars och adressen är Plaza Braille, 3 - 4A, i Fuengirola.



"Långholmen 1935" är en av Ingvaldssons nostalgiska stockholmsbilder.



FOTO: MATS BJÖRKMAN

Förra året representerades Sverige endast av en flagga och dragspelsmusik på paraden på Feria de los Pueblos. En grupp bestående av sju entreprenörer organiserar nu åter en svensk caseta, den första sedan 2007.

## Sverige tillbaka på mässan

**I sex års tid har Sverige lyst med sin frånvaro vid folkbygds-mässan Feria de los Pueblos, i Fuengirola. Det ska dock bli ändring på det i år, då en grupp entreprenörer gått samman för att organisera en svensk "caseta".**

**– Vi finansierar allt själva, så vi behöver hjälp från både sponsorer och frivilliga, berättar Thomas Holmgren, som är en av initiativtagarna till projektet.**

Feria de los Pueblos pågår mellan 29 april och 3 maj och firar 20 år. Mässan har drygt 30 olika länder och regioner som ställer ut och de senaste åren har den lockat drygt en miljon besökare till ferioplasten i Fuengirola. Många har saknat svensk representation de senaste

åren. Det är dock både kostsamt och ansträngande att delta.

– Jag skämdes förra året över Sveriges frånvaro och tog upp det i vår företagskedja Next Generation. Vi är nu ett gäng på sju personer som valt att organisera en svensk caseta, berättar Thomas Holmgren.

**THOMAS ÄR MÄKLARE** och i gruppen ingår även krögare och snickare. De är ambitiösa och har kommit långt redan i planeringen. Till och med dagens rätter är fastställda.

– Vi kommer att ha konceptet "A taste of Sweden" och förutom dagens husmansrätt erbjuda svenska tapas med janssons, skagenröra, sill, svenska köttbullar, gravad lax, rostbiff med pepparrot med mera.

Besökare kommer vidare att

erbjudas varmkorv och våfflor, liksom älgburgare och naturligtvis svensk fika med kanelbullar. En annan viktig del i mässan är musikunderhållningen, som blir varierad i den svenska casetan.

– Artistmässigt kommer vi att ha en kör, Kubborna (ukulele, dragspel, fiol), en tjej som ska sjunga svenska schlagers, Berras bluesband för lite soft musik samt avsluta varje dag med Tre drag, vilket garanterat kommer märkas, betonar Thomas Nordgren.

**INTRESSERADE** att sponsra eller hjälpa till i den svenska casetan under Feria de los Pueblos är välkomna att kontakta Thomas på mobil 673 34 80 53.

[www.facebook.com/casitasueca](http://www.facebook.com/casitasueca) **I**

## Herrarna tar kommandot i köket

**Master Chefs in Marbella kallar sig ett gäng män som startat en matlagningsgrupp för att utbyta tips och idéer om hur man lagar en riktigt god måltid.**

Gruppen består än så länge av sju herrar som turas om att stå för värdskapet. En gång i månaden samlas Master Chefs i något av medlemmarna kök, där man tillsammans tillreder en meny under trevlig samvaro och livligt samtal -

som naturligtvis inte bara handlar om mat och dryck.

Nu har gruppen haft sitt tredje månadsmöte där Ove Ståhl bjöd på en fantastisk smakrik paella. För-samlingen enades om att paella är en underskattad rätt som ofta blir misshandlad på spanska restauranger. Så dock inte denna gång, då pellen var tillagad efter konstens alla regler. Receptet på hemsidan.

[www.sydkusten.es/bonus/0003](http://www.sydkusten.es/bonus/0003) **B**



Mästerkockarna samlade. Från vänster: Kjell Bergin, Carlos Mosqueda, Ove Ståhl, Peter Höök samt Peter Zollner. Saknas på bilden gör Christer Jakobsson och Eric Grahn.





Med tv-kanalen **SVtWorld** kan du även i Spanien se de nya säsongerna av t ex *Mästarnas mästare*, *Alla är fotografer*, *Korrespondenterna* samt få de senaste nyheterna från *Rapport* och *Aktuellt* - precis som hemma!

Läs mer på [svt.se/svtworld](http://svt.se/svtworld)



**SolarVenti®**  
solar powered ventilation

Frisk luft och avfuktning  
**GRATIS** i drift

För tak- eller väggmontering  
20-160 m<sup>3</sup> ny luft per timme

**Solenergi**

- Hushållsvatten *online bidrag från AAE*
- Pooluppvärmning
- Husuppvärmning
- Kombisystem
- Pellets pannor
- Värmepumpar
- Poolskydd/upprullare

**Técnicas MARO**

Tel: +34 952 52 95 38  
info@tecnicasmaro.com  
På kusten sedan 1992

- Värme •
- Kyla •
- Solenergi •



**AirCon**  
Installation och service

Arbetar själv, medan du är borta - samt **värmer** under vintern!  
Nu även: SolarVenti **hybrid** för hushållsvatten + avfuktning





GRAFISK DESIGNER



CENTRO PLAZA (Nº19)   
NUEVA ANDALUCÍA, 29660

+34 622 820 089   
[WWW.DOLODESIGN.COM](http://WWW.DOLODESIGN.COM)



**SKÖTA OM SIG ÄR ATT HA TILLGÅNG TILL MER ÄN 40,000 LÄKARE OCH ÄNDÅ KUNNA VÄLJA VILKEN LÄKARE SOM HELST**

**SANITAS KONTOR I ESTEPONA**  
Inger Bergman Lindvall  
Avenida Puerta del Mar 46, 29680 Estepona  
951 31 66 10 • 610 20 33 30  
ibergman.pex@sanitas.es  
<http://sanitasestepona.com/su>





Uppmärksamheten var stor när Sydkusten 4 februari arrangerade ett besök och en hyllning till de svenskar som vilar på Engelska kyrkogården i Málaga.

# Hyllning till de första Málagasvenskarna

Känslösamt besök i Engelska kyrkogården, i Sydkustens regi.

Borgmästaren i Málaga Francisco de la Torre och Sveriges ambassadör i Spanien Cecilia Julin deltog 4 februari i en uppmärksam hyllning till de svenskar som vilar i Engelska kyrkogården. De månghundraåriga banden mellan Málaga och Sverige knöts ytterligare, när vår gemensamma historia återupplevdes.

**Text: Mats Björkman – Foto: Richard Björkman**

Sydkustens besök på Engelska kyrkogården fick stort genomslag, även i lokala medier. Provinsens två ledande tidningar skrev om hyllningen, i vilken ett 40-tal personer deltog. Svenskar från både östra och västra delen av provinsen följde med till Málaga, för att under Sydkustens ledning lära känna flera av de pionjärer som

förälskade sig i och dog på Costa del Sol.

**RESAN BÖRJADE** med ett besök på Parador de Gibralfaro, från vilken det finns en magnifik utsikt över Málaga. Besöket hade i sig anknytning till dagens tema, då Paradoren invigdes officiellt 1948 av den dåvarande turistdi-



Svenskar från både östra och västra delen av kusten deltog i besöket.



rektören i Spanien Luís Antonio Bolín, ättling till Johan Bolín som var den tredje personen att begravas i Engelska kyrkogården redan 1831.

Málaga's borgmästare Francisco de la Torre passade med anledning av ambassadör Cecilia Julins besök på att bjuda in henne till rådhuset och därifrån promenerade de sedan tillsammans till Engelska kyrkogården. Där möttes de av Sydkustens Mats Björkman, som visade dem till kapellet på kyrkogården.

#### DET HÖLLS EN KÄNSLOSAM

minnesstund med tal av både borgmästaren, ambassadören och Sydkustens chefredaktör. Prästen i Svenska kyrkan Mikael Jönsson höll en predikan och hans hustru Lena Ottosson sjöng två vackra svenska visor.

Evenemanget fick ett dramatiskt avbrott när en av deltagarna drabbades av ett plötsligt blodtrycksfall. Ambulans var dock på plats inom tio minuter och efter påpasslig vård i kapellet och senare på sjukhus kunde han på kvällen återvända hem. En av anekdoterna var hur borgmästaren själv höll upp droppflaskan åt ambulansmännen.

Lyckligtvis behövde deltagarna sålunda inte lägga till ytterligare ett svenskt namn till de många som redan finns i Engelska kyrkogården. Ceremonin kunde återupptas och följdes av fotografering och förfriskningar utanför St. George's Chapel.

**DELTAGARNA FICK** sedan en rundvisning på kyrkogården, ledda först av lokale guiden Guillermo Madueño och sedan av släktforskaren Barbro Sändh, som tagit fram information om gravplatsens svenska livsöden. Ambassadören Cecilia Julin hade tagit med sig två



Cecilia Julin hyllade sin diplomatkollega Erik Wisén med en blomsterkrans på hans och hustrun Alexandras grav.

blombuketter, som hon andaktsfulls placerade på två diplomatkollegors gravar. Den första av dem Johan Bolin, död 1831 och Sveriges förste konsul i Málaga-provinsen. Den andre var Erik Wisén, Sveriges handelsattaché i Spanien under inbördeskriget, som fick tillbringa sina sista år i livet på Costa del Sol under betydligt behagligare former.

**FRÅN KYRKOGRÅDEN** promenerade deltagarna ut till piren för en typisk Málaga-lunch i Club Marítimo. Det blev både friterad fisk och paella och besökarna fick



Sydkustens chefredaktör Mats Björkman tog emot delegationen med borgmästaren Francisco de la Torre och ambassadören Cecilia Julin i spetsen.



Mikael Jönsson, Barbro Sändh, Cecilia Julin och Lena Ottosson vid Johan Bolins grav.



Barbro Sändh har inventerat de svenska gravarna och berättade för besökarna om de olika livsödena.



Besöket började vid Parador de Gibralfaro, med strålande utsikt över Málaga.



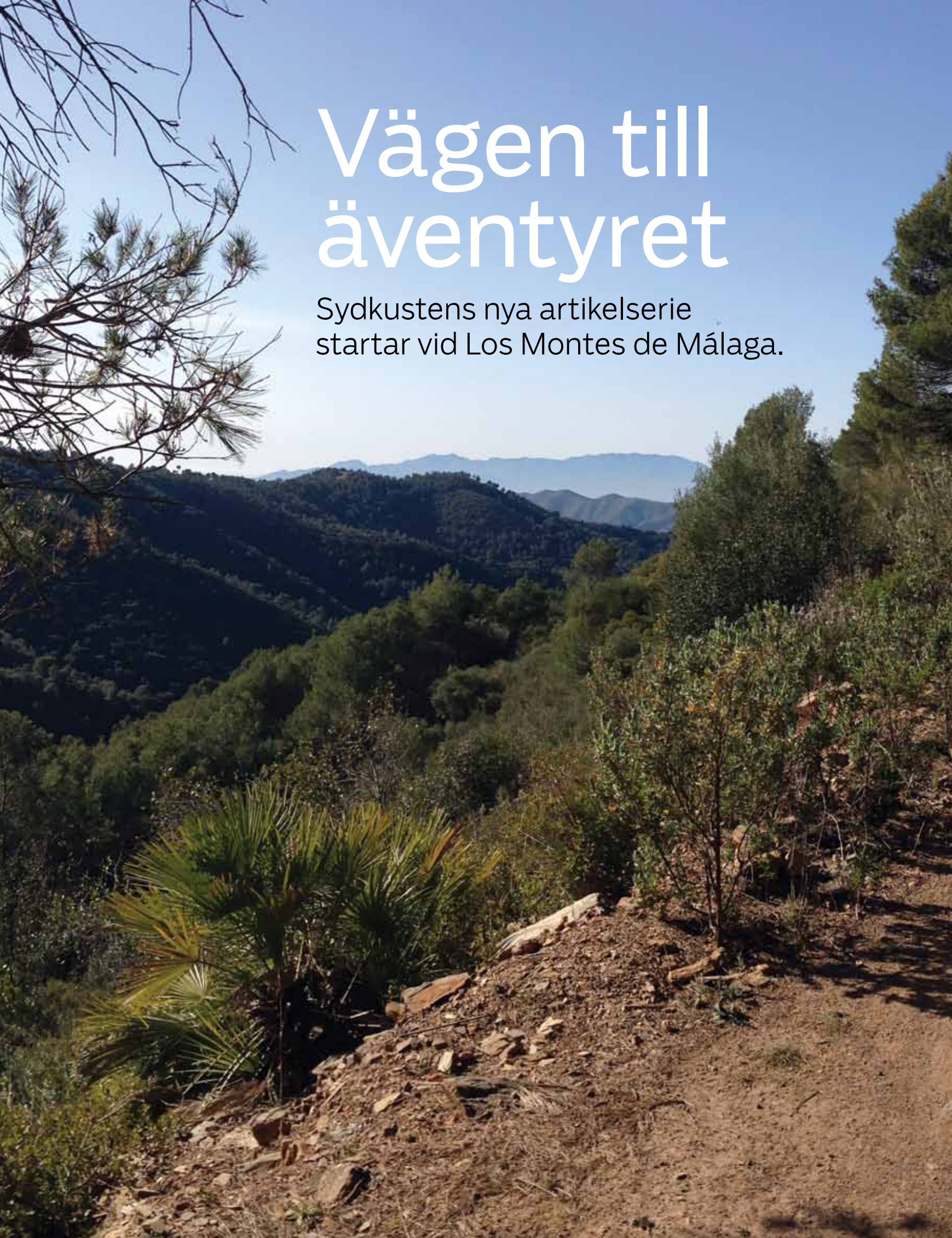
Deltagarna kunde avnjuta en läcker paella till lunch, i Club Marítimo vid Málaga's hamn.

[www.sydkusten.es/tv/14028](http://www.sydkusten.es/tv/14028) 



# Vägen till äventyret

Sydkustens nya artikelserie startar vid Los Montes de Málaga.







Vandringslederna vid Montes de Málaga bjuder på både enastående natur och hänförande utsikt.

Andalusien har en unik skönhet, lika ofantlig som varierande. Allt fler finner att det bästa sättet att uppleva regionen är till fots. Det kan röra sig om en enkel promenad längs stranden eller i bergen men också om en längre vandring, utrustad med både ryggsäck och tält. Sydkusten inleder i detta nummer en ny artikelserie, som kräver bra skor och stor upptäckarglädje.

**Text & foto: Mats Björkman**

---

### ANDALUSIEN TILL FOTS

---

Turism förknippas i första hand med sol och bad, men ett nytt uttryck har också myntats de senaste åren, så kallad "turismo rural" – landsortsturism. Andelen turister som väljer en mer innehållsrik och naturnära semester har växt kraftigt. Idag finns mycket information att tillgå om bland annat vandringsleder och med en smartphone i bagaget kan man ha en riktig multimediaupplevelse.

I vandringslederna träffar man på både spanjorer och utlänningar i alla åldrar. På helgerna och speciellt söndagar är det som mest folk. Något som skiljer många spanjorer från exempelvis svenskar är att de första umgås lika mycket som de njuter av naturen. De kan därför vara relativt högljudda, speciellt om det rör sig om barnfamiljer. Den som söker lugn och enskildhet bör undvika de mest populära stråken under helger.

*Forts. sid 36 >>>*



Det finns flera utsiktsplatser, från vilka man bland annat kan se bort till både Málaga, Torremolinos och Afrika.



**”Titta inte ned i marken när du möter någon i naturen, utan **var gärna den första att hälsa**. Det kan räcka med ett enkelt ”hola”, ett formellare ”buenos días” eller om man vill vara riktigt folklig ett ”buenas”.”**

>>> *Forts. Andalusien till fots*

Med detta sagt är det också lämpligt att ta seden dit man kommer. Tänk på att man i Andalusien visar hövlighet även med främlingar.

Titta inte ned i marken när du möter någon i naturen, utan var gärna den första att hälsa. Det kan räcka med ett enkelt ”hola”, ett formellare ”buenos días” eller om man vill vara riktigt folklig ett ”buenas”.

En annan viktig skillnad mellan Spanien och Sverige är att här saknas den kända svenska Allemans-

rätten. Ta inte för givet att du kan klampa fram precis var som helst och än mindre slå läger. Håll ögonen öppna för skyltar som det står ”Coto de caza” på, vilket betyder jaktmark. Kanske ingen jagar just när du är där, men vem vet.

**NÄR VI ÄNDÅ ÄR INNE** på naturskillnader mellan Sverige och Spanien är brandfaran ett fenomen som aldrig får glömmas. I Andalusien råder totalt eldningsförbud i naturen under sommarhalvåret. Närmare bestämt mellan 1 juni och 15 oktober. Övriga tider på året

förväntas man använda speciellt avsedda områden för att exempelvis grilla. Dessa områden kallas för ”merenderos” och brukar vara utrustade med stenbyggda grillar, bord och bänkar och ibland också toaletter.

Regionalmyndigheten Junta de Andalucía erbjuder information om olika vandringsleder i Andalusien på hemsidan [www.andalusia.org](http://www.andalusia.org). Många kommuner har också information på sina respektive hemsidor. En av de kommuner på Costa del Sol som satsar på vandringar är Mijas, som erbjuder turer med

guider både lördagar och söndagar större delen av året. Det brukar vara fullbokat, så man ska anmäla sig i god tid. Turen är i grunden gratis, men man ombeds betala ett symboliskt pris på tre euro som inkluderar förfriskning och tapas efter vandringen. Det är ett sätt att lansera tapasbarerna i Mijas Pueblo. Mer information på [www.mijas.es](http://www.mijas.es).

**DET FINNS OCKSÅ** numera ett flertal program för mobilen, där man kan registrera sina promenader med hjälp av GPS och dela med sig med andra användare. Ett av de populäraste programmen heter Wikiloc och är gratis. En annan variant är Runkeeper, som också har en gratisversion och där man kan följa exakt hur många kalorier man förbränner, mäta höjdskillnader med mera.





På 1500- och 1600-talet skövlades det mesta av den ursprungliga skogen vid Montes de Málaga. Först från och med 1930 återplanterades främst pinjetråd.

**FÖRST PÅ 1930-TALET** påbörjades en regelrätt skogsplantering av främst pinjetråd, för att förebygga nya översvämningar. Sedan 1989 är Montes de Málaga klassat som naturpark. Det omfattar 5 000 kvadratkilometer och den högsta toppen är drygt tusen meter över havet. Naturen består av en mängd olika träd, främst furu- och pinjetråd, men även ek och madroño. I markhöjd växer aromatiska plantor som rosmarin samt timjan och det går även att finna vildsparris. Sent på hösten finns svamp, men det gäller att vara påpasslig för Málagaborna är tokiga i både riskor, Carl-Johan och faktiskt också kantareller.

Djurlivet består av en mängd fågelarter, bland annat hackspett, samt nattdjur som vildsvin och rödräv. Det är även gott om ekorrar.

**DET FINNS FEM** skyltade vandringsstråk i naturparken. Tre av dem ligger i samma område och kan klaras av på en dag. Den som vill njuta i lugn och ro kan ta in på ett lanthotell som är öppet hela året, Hotel Humaina, vackert beläget i en dal på sydsidan av bergskedjan. Från Málaga tar det knappt 30 minuter med bil till Humaina. Mitt emot hotellet finns en "merendero" med grillar, för den

som bara kommer över dagen och vill kombinera vandringen med en lunch i det fria.

Den första leden utgår från Hotel Humaina och kallas El Cerrado, eller "El Cochino" (svinet). Det senare namnet har den fått därför att den passerar en staty av ett vildsvin. Officiellt är El Cerrado 1,9 kilometer lång, men vi rekommenderar en längre slinga på nästan nio kilometer, som bjuder på varierad natur och hänförande utsikt. Rundan bjuder på 633 meters höjdskillnad och måste därför klassas som medelsvår.

**BÖRJA MED ATT TA** den lilla stigen mitt emot grinden till hotellet, uppåt. Det tar inte lång tid förrän man frestas att stanna upp för att hämta andan och njuta av utsikten över tusentals pinjetråd i dalen. Snart ansluter vi till en landsväg och når den utsiktsplats där det finns en rastplats och nämnda svin-staty. Härifrån kan vi se Málaga stad och ända bort till Torremolinos. Klara dagar ser man tydligt den afrikanska kusten på andra sidan Gibraltar sund.

Vi fortsätter stigningen och kommer nästan upp till landsvägen mellan Málaga och Colmenar. Här tar vi dock till höger och går nu norrut längs en jordväg.



Hotel Humaina är ett gemytligt lanthotell med rimliga priser.



Mitt emot Humaina startar leden "El Cerrado".

Här växer majestätiska furuträd som doftar intensivt av pinjekottar, barr och kåda. Med jämna mellanrum avverkas träd, vilket förstärker dofterna och även bjuder på vackra stockar med sina årsringar.

*Forts. sid 38 >>>*

**VI INLEDER** denna artikelserie med att tipsa om tre slingor som ligger nästan intill varandra i en av kustens mindre kända pärlor – Montes de Málaga. Det rör sig om en bergskedja som går längs med Guadalmedinaflodens nordsida och som slutar nästan inne i Málaga stad. Området har en unik natur, bestående av både ursprunglig flora och träd som inplanterats det senaste århundradet.

Efter upptäckten av Amerika började Spanien bygga en enorm krigs- och handelsflotta. Det ledde till att skogen som täckte bergen ovanför Málaga skövlades och Montes de Málaga förvandlades till ett kalhygge. Det skulle få fatale konsekvenser, då Málaga under århundraden kom att lida många och svåra översvämningar. Det fanns helt enkelt ingen vegetation kvar som kunde suga åt sig regnvattnet.





Med jämna mellanrum avverkas furuträd. Det förstärker dofterna av pinje, barr och kåda. Stockarna utgör dessutom vackra motiv, med sina årsringar.

>>> *Forts. Andalusien till fots*

**VI KOMMER TILL** en ny utsiktsplats, med en vattenbassäng och en helikopterplatta nedanför som används vid eventuella naturbränder. Härifrån har vi utsikt söderut mot Alhaurín de la Torre och Sierra de las Nieves och norrut kan man tydligt skymta El Torcal.

Härifrån kan man korta av och svänga ned mot hotellet igen, men det är värt en liten avstickare till norrut. Det rör sig om knappt en kilometer med lummig skog och stor variation av träd, av vilka många är skyltade med information (dock endast på spanska). Här finns också grottor, som tidigare användes som vattenreservoarer och stigen slutar

vid ett museum som är öppet delar av året.

**DEN ANDRA LEDEN** vi kan rekommendera är den som kalas för "Torrijos" och som många anser vara den vackraste i naturparken. Den går i en dal norr om Humaina, längs en å. I änden finns ett annat naturmuseum Lagar de Torrijos och en stor rastplats där det är tillåtet att slå upp tält. Det finns även toaletter och duschrum.

Fördelen med den här slingan är att den kan kortas av, om man exempelvis har svårt att gå allt för långa sträckor. I så fall kär man ned i dalen med bilen och vandrar den knappt en kilometer långa flodsträckan. Vi rekommenderar dock att man parkerar där övriga bilar står och går hela sträckan på nära

nio kilometer, räknat från start till mål, med en höjdskillnad på 406 meter.

**DEN TREDJE SLINGAN** "Pocopan" är den kortaste av de tre, men också den mest hänförande. Stigen går inledningsvis genom tät skog, men plötsligt kommer man ut på en bergssida med underbar utsikt söderut. Slingan är 2,7 kilometer lång och det är viktigt att man förstår att man ska lämna vägen och gå ned till vänster där skylten anger slingan. Stigen syns knappt till en början och leder förbi en fastighet som är samma museum som vi nådde på den första slingan, men snart blir spåret tydligare och leder oss norrut.

Längst ut på slingan kommer vi till en landsväg och om man

## Vandringsleder:



**1. El Cerrado (officiella leden)**  
Längd 2,8 km  
Höjdskillnad: 200 meter  
Svårighetsgrad: Medel/Hög  
GPS: 36.810478, -4.384951



**2. Torrijos (officiella leden)**  
Längd: 700 meter  
Höjdskillnad: Obefintlig  
Svårighetsgrad: låg  
GPS: 36.831815, -4.369177



**3. Pocopán**  
Längd: 2,7 km  
Höjdskillnad: 250 meter  
Svårighetsgrad: Medel  
GPS: 36.824650, -4.383352

korsar den kommer man till en 300 meter hög kulle. Det är en ganska brant klättring, men väl värt mödan. På toppen finns nämligen en utsiktsplats med bland annat informationsskyltar som beskriver landskapet. Tillbakavägen går längs en landsväg och är både rakare och betydligt snabbare den första stigen.

**HAR DU NÅGRA EGNA** favoritleder som du vill tipsa om? Skriv gärna till [info@sydkusten.es](mailto:info@sydkusten.es) så kanske vi ägnar dem ett kapitel i artikelserien.

**BONUS:** Direktlänkar till lederna och appar finner du på vår hemsida, via nedanstående adress:

[www.sydkusten.es/bonus/0001](http://www.sydkusten.es/bonus/0001) **B**



# Sabadell

Urquijo  
Solbank  
Atlántico m fl.

## – Din Bank i Spanien!

Var i Spanien du än befinner dig, kan Du få tillgång till en komplett och effektiv bankservice, skräddarsydd efter Dina egna behov.

Kontakta Marie Berggren  
– svensk representant sedan 1996



Tel: 952 766 995 – 609 551 549  
E-post: marie@spanienfonder.com  
www.bancsabadell.com

Private & Commercial Banking



## Östbemanningen

Vi flyttar ditt bohag med 50 kubiks skåpvolym från vilken ort som helst i Spanien till Sverige liksom övriga Skandinavien och EU till förmånliga priser. Kontakta oss för en offert.

Telefon: +46-8-668 58 54

Mobil: +46-7-226 133 40

E-post: kjell@ostbemanningen.se



[www.ostbemanningen.se](http://www.ostbemanningen.se)



## SKANDINAVISK BYGGTJÄNST

BYGG      ARKITEKTUR      DESIGN

DIN BYGGENTREPRENÖR I SPANIEN

tidsgaranti

kvalitet

kunden  
i fokus

skandinavisk kvalitet

kunden i fokus

tidsgaranti och uppföljande

Sverige: +46 (0)70 822 70 78    Spanien: +34 671 736 927

[info@skandbygg.com](mailto:info@skandbygg.com)    [www.skandbygg.com](http://www.skandbygg.com)





Deltagarna i Sydkustens tredje resa till Jaénprovinsen fick uppleva både skörden och olivoljeproduktionen i första person.

# Bästa musten från Jaénprovinsen

## Sydkusten skördade ny framgång med den tredje olivresan.

Den tredje resan till Jaénprovinsen arrangerades av Sydkusten 9-11 december och blev en oförglömlig upplevelse. Deltagarna fick inte bara uppleva olivskörden i första person och följa hela utvinningsprocessen till olivolja, utan även kasta sig tillbaka till medeltiden för ögonblick.

Jaén är det största olivoljedistriktet i världen. Mer än 60 miljoner olivträd dominerar landskapet och

denna gång fick deltagarna i Sydkustens resa uppleva hur oliverna skakades och slogs ned från träden, forslades till pressningscentralen och raskt förvandlades till olivolja. I år är skörden mindre än normalt, men upplevelsen kunde inte ha varit mäktigare.

Resenärerna bodde mitt bland olivodlingar, i lantgården Hacienda La Laguna, som idag inrymmer både hotell, museum och restaurangskola. Muséet var resans första besök, där lokalguiden Sebastián berättade grunderna om både olivträden och de traditionella utvinningsmetoderna.

Före lunch blev det föreläsning

av lärare och elever på restaurangskolan. De visade bland annat hur man kan piffa upp något så traditionellt och läckert som en spansk tortilla. Anrättningarna avnjöts i hotellets mysiga restaurang.

**TILL SKILLNAD** från de två tidigare resorna höll denna ett lugnare tempo, med ledig tid på eftermiddagarna för promenader bland olivlundarna eller avkoppling i hotellets fina spa. De flesta nappade på möjligheten att åka in första kvällen till närliggande Baeza, som är förklarad av världskulturarv av Unesco.

Hela resan rädde det sagolikt väder, även om det är ofrånkomligt

att det på kvällen och morgonen är kylslaget i inlandet. Temperaturen visade endast två grader i gryningen 10 december, men temperaturen steg snabbt både i luften och kroppen. Det var nämligen dags att traska bland olivträden. Några som inte läst förhandsinformationen ordentligt hade lågskor på sig, men tog sig ändå glatt fram i leran.

Med häpnadsväckande utsikt över odlingarna och naturparken Sierra Mágina i horisonten studerades skörden. Detta var i dess slutetapp, när oliver som redan fallit till marken togs tillvara. De sista oliverna på träden skakades ned på bara några sekunder genom



[www.sydkusten.es/tv](http://www.sydkusten.es/tv)



**Thomas Johansson** (Pro på San Roque Golf) Tel. 619 680 165





Närkontakt av tredje olivgraden vid muséet i Hacienda La Laguna.



Det bjöds på en fantastisk pick-nick bland olivträden.



I godisfabriken Doña Jimena fick deltagarna klä ut sig av hygiensiska skäl.



I medeltidsborgen i Alcaudete blev det utklädnad av gastronomiska skäl.

en maskin som verkar som tagen ur Stjärnornas Krig. De som ville fick även prova att slå ned oliver på traditionellt manér, fast med kolfiberstavar.

Det var inget fel på aptiten när det dukades upp i det fria med läckerheter som serranoskinka, korvar, ost och naturligtvis oliver och olivolja. Sedan bar det iväg till provinsens näst största och modernaste pressningscentral "almazara" Olibaeza, där oliver i en strid ström åkte in på löpande band, rensades, tvättades, maldes och centrifugerades till olivolja.

På onsdagskvällen besöktes en annan världskulturstad, Úbeda,

med extrabesök på Sinagoga del Agua. Besökarna blev guidade av direktören till muséet Andrea, som trollband sin publik. Stumma av häpnad begav sig gruppen sedan till Úbedas kanske bästa restaurang Antique och ingen gick hungrig därifrån.

Resans sista dag tillbringades i byn Alcaudete. Först var det besök på den kända godisfabriken Doña Jimena, där det pågick en intensiv produktion av tilläggsbeställningar av julgodis. Utrustade med skyddskläder som inte gör någon själ rättvisa fick deltagarna se hur smet förvandlades till praliner. De kunde dessutom provsmaka sina

färska sötsaker någonsin, direkt från förpackningsbandet.

En stor del av årets julinköp klarades av i fabriken butik, efter uppskattad provsmakning av allehanda godsaker. Sedan bar det upp till fästningen på toppen av Alcaudete, där gruppen kastades tillbaka till medeltiden.

**LOKALGUIDEN MANUEL** bjöd på en rundvisning i Castillo de Calatravo, med hjälp av kollegor som bjöd på teatraliska spel i tidsenliga kläder. Ridderordens vardag och regler förrevisades och kunde sedan återupplevas genom en medeltidslunch i det gamla stallet i fästningen.

Alla klädde sig tidsenligt och såg ut som om de kom direkt från medeltiden. Ingen saknade besticken, när de kastade sig över det läckra bordet belyst med levande ljus. Där fanns korvar, fyllda apelsiner, ost, revbenspjäll och huvudrätten, en stor kycklingklubba serverad på ett halvt bondbrod som tallrik. Till detta dracks kryddat vin i kärkrus och desserten bestod av sött arabiskt té samt bakelser. Det blev ett av resans mest uppskattade inslag.



Text: Mats Björkman  
Foto: Richard Björkman

[www.sydkusten.es/tv/14031](http://www.sydkusten.es/tv/14031) 

# Gör din bostadsaffär på golfbanan!

Köp eller sälj din bostad i Marbella genom Bjurfors. Vi finns nu lokalt på plats i Marbella med kontor på golfbanan Los Naranjos. Oavsett om du vill sälja din bostad eller köpa en som investering, för semester eller för att bo permanent, så erbjuder vi alla tjänster som du kan tänkas behöva. Vårt ledande kontaktnät, vår beprövade affärsprocess och vår erfarenhet ökar dina utsikter för en lyckad bostadsaffär. Kontakta Bjurfors för att förverkliga dina bostadsdrömmar i Marbella.

**Nöj dig inte med mindre.**

**Bjurfors Marbella, Los Naranjos Golf Club,  
Plaza Cibeles s/n 29660 Nueva Andalucía, Marbella**

**Stefan Lindwall | Tel. +34 610 77 10 77  
E-post: stefan.lindwall@bjurfors.se**

  
**BJURFORS**  
MARBELLA



Det är slutet av februari och det råder "mellofeber" i Sverige. I Spanien är det karneval, sportlovet ska precis börja och inte en enda spanjor funderar på vem som ska representera landet i Eurovision Song Contest i maj. Däremot tittar jag varje torsdag på "Cuéntame lo que pasó" och efter serien följer alltid ett långt reportage om olika ämnen i 1980-talets Spanien.

Denna sena torsdag handlade det om Eurovision. Dokumentären inleddes med Remedios Amaya som deltog 1983 med "Quién maneja mi barca?". Bidraget hamnade sist med noll poäng och måste därmed både innebära lågmärket i en lång rad av spanska misslyckanden och liksom symbolisera den spanska envisheten och samtidigt oförståndet när det gäller Eurovision. Efter Amaya radas den ena missförstådda artisten upp efter den andra och blandas med konspirationsteorier, klagosånger om pakter och grannländer som håller varandra om ryggen och jag känner att jag bara vill skrika rakt ut. Jag älskar ju Spanien, spanjorerna och allt som är spanskt och just därför blir jag så frustrerad när de verkligen inte fattar det som är så solklart för en utomstående. Vad som ältas i detta efterprogram en sen torsdag i kölvattnet av Cuéntame, har jag hört debatteras i elva år, varje natt efter varje Eurovision Song Contest sedan jag kom till Spanien.

Medan journalister och artister analyserar världens orättvisa hörs "Quién maneja mi barca?" gång på gång i bakgrunden. Ett mycket vackert, mycket mycket spanskt musikstycke. Inte direkt någon slagdänga. Hårdflamenco snarare.

Vägen till framgång i Eurovision är inte en hemlig, konstig formel, en slump eller politik. Det finns mer eller mindre färdiga recept att följa och ganska tydliga trender att haka på. För den som vill. Kanske får man sälja lite grand av sin själ på vägen, av den folkloristiska kärnan som trots allt fanns med ganska länge, om än på ett litet hörn. Men det är i alla fall vansinnigt lättanalyserat att se vad som slår.

Slicka på fingret, sätt upp det i luften och känn vart vinden blåser. Våga sticka ut precis så mycket som årets trend säger. Tada! Men Spanien har aldrig ens försökt lyssna på detta enkla men lite subtila och rätta in sig i ledet. Spain is different. Och all heder till spanjorerna! De går sin egen väg. Man önskar bara att de kunde vara stolta över det, att de kunde stå för att de vill fortsätta sjunga på sitt språk med rytmer som för tankarna till spansk tradition, att de kunde låta det vara ett medvetet ställningstagande. Att de kunde bära huvudet högt som kärringen mot strömmen och sluta gnälla för att ingen förstår dem och förklara alla andras framgång med svågerpolitik.

Och så en sak till. I Spanien är det kanske svårt att förstå hur de små skandinaviska länderna kan vinna gång på gång. ABBA suckar man och himlar med ögonen. Men vänta ett ögonblick, de glömmer en liten detalj och det är att Sverige må vara glest befolkat men är världens tredje största musikexportör efter USA och Storbritannien. Man kan raljera över ABBA och att skandinaverna röstar på varandra men helt ärligt så lever inte Sverige på gamla meriter och norska 12-poängare. Svenskar är världsbäst på att följa trender och blir bara större och större i musiksammanhang. Det är ganska naturligt att det återspeglas i eurovisionsammanhang. Artisterna deltar för att vinna. Därför att de vet att de kan. Och därför att de vill. Det kvittar inte. De deltar inte för att någon bett dem att ställa upp. För i Sverige kan man inte bli en gigant. Man måste utanför landets gränser. Ett driv som kan ta en stjärna till himlen.

Spanien har deltagit i Eurovision 54 gånger och vunnit två; 1968 och 1969. I övrigt ganska knapert med topp 10-placeringar. Sverige har deltagit lika många gånger och har fem vinster, en andraplacing och sex tredjeplaceringar.

I år representeras Spanien av Edurne med låten Amanecer, skriven och producerad av eurovisionveteranerna Tony Sánchez-Ohlsson, Peter Boström och Thomas G:son. Det är inte första gången som det satsas på en spansk-svensk cocktail men låt oss hålla tummarna för att det blir den första spansk-svenska medaljen!



Foto: Lena Heubusch

## Spansk schlager klingar illa

CARIN OSVALDSSON

*Carin Osvaldsson är journalist, författare och spöskrivare. Hon bor i Málaga sedan 2004 och skriver bland annat om lyckan: [www.carinosvaldsson.se](http://www.carinosvaldsson.se)*





Vår ambition är att fungera som en scen där alla konstarter kan samlas för att inspirera, beröra och genom sin mångfald möjliggöra för en bred publik att njuta av konstens underbara värld.

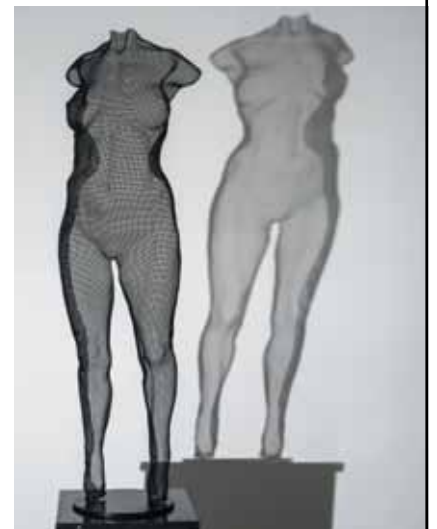
Vi ställer ut ett brett urval av målningar, tryck, skulpturer, glas, keramik samt silversmide.

Vi vill erbjuda konstnärer utställningsmöjligheter i en vacker, inspirerande och välanpassad miljö, liksom en professionell marknadsföring och ett långsiktigt samarbete baserat på respekt, förtroende och omtanke.

Galleriets syfte är att utgöra en plattform för ordlösa möten mellan konstnärer och åskådare,

en estetisk oas för själen men också en plats för lärdom, kunskap och utveckling.

Förutom utställningar organiserar vi möten med intressanta föredragshållare, som kan berika vår kunskap om konst men också belysa konstens, estetikens och designens viktiga roll i mänsklighetens konstruktiva utveckling.



Timeless Gallery välkomnar alla nordbor på Costa del Sol att ta del av konstens underbara värld i vårt svenskägda galleri i Puerto Banús. Vi representerar konstnärer från hela världen och visar ett omfattande urval av måleri och skulpturer i brons.

Permanent utställningar av bland annat Peter Mandl.

För mer information om vårt galleri, kommande utställningar och evenemang besök gärna vår hemsida och facebookside.

Öppettider under vintern är måndag till lördag, klockan 12-14 och 16-20. Välkomna!



# Social ångest även i Spanien

Mer än var tionde svensk lider av någon form av social fobi.

Lider du av social fobi? Det är kanske inte det första man förknippar med någon som valt att flytta till Spanien. Snarare tvärt om. Att lämna tryggheten i Sverige för att åka till Spanien och starta ett nytt liv med nya kontakter låter väldigt modigt. Men livet i Spanien kan många gånger vara en skyddsmechanism.

Undersökningar visar att mer än var tionde svensk lider av social fobi. Som psykolog på Costa del Sol upplever jag inte att det skulle vara en lägre andel bland svenskar i Spanien. Många blir kanske förvånade, då spaniensvenskar uppfattas som supersociala. Visst, det stämmer ofta, men för personer med social fobi kan det faktiskt vara lättare att umgås här. Relationerna bland skandinaver på kusten är nämligen ofta av kortare och mer ytlig karaktär. För dem med social fobi kan denna typ av anonymitet utgöra ett skydd att gömma sig bakom.

Spanien underlättar ytterligare för personer med social fobi, då det kan upplevas som lättare att vid behov byta miljö. Man kan ju alltid åka tillbaka till Sverige om ångesten skulle bli för hög. På Costa del Sol kan man med andra ord vara social utan att riskera allt för mycket.

**SOCIAL FOBI HAR DOCK** en tendens att öka om man inte behandlar den. Förmodligen är det därför jag möter många med detta problem även här i Spanien. Regelbundet är det personer som söker hjälp för sin ångest i sociala sammanhang och som har ren panikångest. Om man väntar för länge med att söka hjälp kan ångesten nämligen växa så pass att man till och med får panikångest i eller inför sociala situationer.

Panikångest är i sig är ofarligt, men mycket obehagligt och de som drabbas blir ångestfyllda och oroliga för att få fler obehagliga attacker. De får ångest inför ångesten. Livet blir en ständig kamp för att undvika ångest, istället för att njuta av livet i solen.

Hur kan man då undgå att ständigt känna sig stressad och pressad i sociala situationer?



Social fobi verkar vara lika vanligt bland svenskar i Spanien som i Sverige. Korta och ytliga relationer kan ofta fungera som en skyddsmechanism för dem som lider i sociala situationer.

**TILL ATT BÖRJA MED** måste du inse att du är universums centrum för dig, men inte för resten av världen! Många och framför allt de som lider av social fobi lägger allt för stor vikt vid vad de tror att andra människor tänker om dem. Faktum är dock att dem i vår omgivning har fullt upp med sig själva och inte lägger märke till allt hos dig.

Att vara extremt självupptagen och ha orealistiskt höga krav på sig själv för att göra ett gott intryck leder till negativa tankar och en inre dömande röst: Varför sa du så? Vad skall de tro? Men gud så pinsamt! Varför var jag inte bara tyst? Eller tvärt om: varför stod jag bara där utan att säga något?

Många med social fobi ältar sina möten, vänder och vrider på dem i all oändlighet. Den överdrivna rädslan att göra bort sig gör att minsta lilla sak uppfattas som en total katastrof. Med en mer distanserad och förlåtande inställning till sig själv kommer man väldigt långt.

**DET ÄR ALLTSÅ INTE OVANLIGT** att lida av social fobi även på Costa del Sol. Det betyder dock inte att du behöver fortsätta att vara fobisk. Det finns olika tillvägagångssätt att behandla fobin, beroende på hur omfattande den är.

Om du får ångest i en vis typ av sociala situationer kan du styra dina tankar med så kallade kognitiva metoder. Det finns många självhjälpsböcker i ämnet, där du kan öva på att hantera ångesten genom att tänka rätt. Förenklat kan du själv pröva att utsätta dig för

de sociala situationer som du upplever jobbiga, skatta hur jobbiga de faktiskt var och sedan ge dig själv beröm när du klarar det. Du börjar med det lättaste scenariot för att sedan gå på ett lite svårare och till sist den allra svåraste sociala situationen.

**MÅNGA MED GENERELL** social fobi har en förvrängd bild av sig själva i sociala situationer. De flesta personer som lider av detta hanterar faktiskt sociala situationer betydligt bättre än vad de själva tror och uppfattas som regel av sin omgivning som socialt kompetenta. Det som saknas vid generell social fobi är oftast inte sociala färdigheter utan en god självkänsla. För att stärka den senare är det inte tillräckligt att bara ändra beteende eller tankar i en viss situation. Det krävs förändringar på ett djupare plan. En analys av din självbild kan hjälpa dig att ersätta negativa övertygelser om dig själv med nya, positiva.

Vänd dig till en psykolog för mer information om vilken behandling som är lämpligast för just din ångest. Du behöver inte nödvändigtvis ta dig till psykologmottagningen, utan kan även få hjälp via Skype. Det är möjligt att bli fri från sin ångest!

Leg. psykolog MIRJA JOHANSSON  
Telefon: +34 622 633 947  
E-post: mirja@psykolog.es  
Hemsida: www.psykolog.es



din trygghet på solkusten

hemtjänst omsorg  
hjälpmedel  
rullstolar  
tolkning hos läkaren  
transport anpassad  
transfer flygplatsen

www.soltjansten.se  
+34 655043922



## Din Svenske Revisor



Vi hjälper Er med...  
Starta företag i Spanien  
Spansk Bokföring  
Spansk Deklaration  
Budget & Ekonomiska kalkyler  
Svensk deklaration  
Svenska taxeringsbesvär  
Svenska bolagsärenden  
Utflyttningsfrågor  
Residenciafrågor  
... och mycket mer.



Calle Alderete 3, (Gamla stan)  
ES-29601 Marbella  
Tel: (+34) 952 82 82 52  
Fax: (+34) 952 90 27 77  
revisor@globalaccounting.es

## CASA NORDICA

### Svenska, norska, danska och finska matvaror

Köttbullar, falukorv, filmjolk, färskt bröd, stort urval av godis. Nybakat wienerbröd. Alltid bra priser.  
Även svenska veckotidningar.

Välkommen!



Vi har allt du behöver till påsk!

Här finns vi!



Öppettider: Mån-Fre. 10-19, Lörd. 10-15  
C/San Isidro Labrador, Bloque Diana III, Local 10.  
**FUENGIROLA**  
LÄTT ATT PARKERA!  
Telefon. 952 199 148

LIBERTYBIL



eller



Teckna en bilförsäkring, betala via autogiro och få 50€ tillbaka, som sätts in direkt på ditt bankkonto. Eller få ett presentkort med 20€ till bränsle, om inte autogiro används.



Nu också, om du tecknar en livförsäkring och betalar via autogiro får du 30€ cashback.



Liberty Seguros

Förstahandsvalet för utländska medborgare

För mer information ring 902 255 258 eller gå in på [www.libertyexpatriates.es](http://www.libertyexpatriates.es)

Gäller endast fullförsäkringar som tecknas mellan 1 mars och 31 maj 2015. Försäkringspremien ska betalas med autogiro och överstiga 425€ för att få 50€ tillbaka. Med premier som överstigar 425€ men som inte betalas via autogiro erhålls ett presentkort på 20€ till bränsle. \*Livförsäkringspremien måste överstiga 150€. Gäller ej vid förnyelse eller ändring av försäkring. Jmf. gällande villkor och bestämmelser.





**Andligt och världsigt:** Ny på kusten, ny på jobbet, ny bland föräldrar på skolan, ny på dagis, ny, ny, ny... Det var länge sen jag var så ny, så färsk inför vardagslivet här i södra Spanien. Jag hade liksom glömt bort hur det var att landa på okänd mark och börja om på ny kula.

# Anpassningen till Spanien svårare än man tror

Att söka, och till stor lycka, få jobb på kusten ”is a dream come true”. Solen, människor, havet och bergen har lockat mig under ett antal år och nu är jag äntligen här på heltid, full tid, i fem-hela-år-tid.

Jag är en rörlig själ, har svårt att sitta still för länge och trots ett stort knippe nervösa känslor så antar jag gärna nya utmaningar. Inför flytten till kusten förberedde jag mig inte nämnvärt utan förutsatte nog att allt bara skulle lösa sig. ”Vi har ju varit här så många gånger tidigare, jag känner ju lite folk, barnen älskar ju huset vi köpt för några år sen.” Kanske föreställde jag mig att maken och jag lite snabbt skulle packa ett par flyttkartonger, att barnen skulle ta med var sin nalle och att vi under flygresan hit skulle omvandlas från svenskar till spanjorer. Kanske trodde jag att samtidigt som planet tog mark skulle spanskans bubbla ur munnen, flamencon spritta i benen och den hemmagjorda paellan smaka som hos en äldre spansk madre. Och vad gäller jobbet på Svenska kyrkan, efter drygt fem år på en utlandskyrka så borde jag väl ha varit med om det mesta? Verkligen? Nej, naturligtvis förstod jag att det skulle bli en omställning men inte hur stor den skulle bli.

Första dagen på jobbet, jag känner mig så välkommen, så väntad och så liten inför utmaningar och uppdrag, puh, ska jag klara detta? Borde jag inte vara en fullfjädrad kyrkomedarbetare/ assistent/ prästfru/ musiker/ socialarbetare/ alltiallo efter så många år i Nederländerna? Jo, det är jag ju... i Nederländerna. På förra kyrkan hade jag stenkoll på läget och det fanns inte mycket som inträffade eller planerades utan att jag var med på ett eller två hörn. Att kliva in i kyrkobyggnaden i Tres Coronas är att kliva in i en helt ny värld av musik, bullbak, cafégäster, föredrag och underbara möten.

Titta, säger jag efter att ha ögnat igenom programmet de första dagarna, det blir underhållning på knutfesten! Så kul, vem underhåller? Svaret är roande och oroande. ”Kära Lena, du är ju underhållningen!” Det blir tisdag, barngruppen ska starta. Jag var med för ett par år sen med mina två små, då var vi fem föräldrar och ett gäng småttingar. Med detta i minnet dukade jag upp med lite saft och bullar och sen satte jag mina egna föräldrar i kyrkköket för

att servera och vara trevliga. Vi tappade räkningen efter att sextio personer passerat ingången, föräldrarna var genomsvetta, jag var i sjunde himlen och maken log stilla. Det blir fredag och ungdomsgruppen ska samlas. Hur många tror vi att det blir, frågar jag Arne präst och fina Desireé. Ingen vet men ingen är särskilt orolig, allt löser sig alltid. Under kvällen får jag säga hej till ett stort gäng superfina ungdomar och lära mig om livet av vuxna proffshängare som kan konsten att bara vara. Det är helt fantastiskt. Jag får också lite ödmjukt erkänna för mig själv att jag inte har koll på läget och att det är rätt uppfriskande.

Det där med att språket, spanskans, skulle bubbla ur munnen. Ja, nej, efter en månads intensiv träning framför dator har jag inte lyckats trycka ur mig något mer innehållsrikt än ”para mi café con leche, por favor”. Nu kanske just vår dator inte är någon vidare kritisk lärare, men maken är en enträgen elev och mitt självförtroende orkar inte med att han kan spanska före mig. Igår var det dags att hämta lilltjejen på dagis och full av tillförsikt försöker jag förmedla till en mycket inkännande förskolelärare att min medföljande väninna kommer att hämta L nästa vecka. Efter dans, pekanden, några gutturala läten och skratt tar sig en annan mamma an mig och frågar på svenska vad jag vill ha sagt. Bubblande spanska, inte ur min mun i alla fall.

Fem veckor in på vårt nya äventyr och jag kan se tillbaka, kanske något mer nyktert och realistiskt. Ja, det har varit lite större, ok mycket större utmaning än jag trodde att flytta från ett kyligt Nederländerna till ett soligt Spanien. Livet är spännande, varje dag består av fantastiska möten och överraskningar. Jag behöver verkligen lära mig lite mer mañana, lite mer släppa kontrollen och mycket mer spanska.

» **Naturligtvis förstod jag att det skulle bli en omställning men inte hur stor den skulle bli.**

## Lena Ottosson

**36 årig småländska med skånsk make och barn som kan anses vara mer européer än svenskar. Sedan januari 2015 bosatt i Torreblanca och anställd på Svenska Kyrkan Costa del Sol. Utbildad socionom med ett stort intresse för människor och musik.**





*För dig som uppskattar det  
lilla extra och att kunna  
handla i trevlig hemmiljö!*

**ALLTID FRÄSCHA VAROR**

*Nordiska varor för dem som vill ha det absolut bästa,  
men till konkurrenskraftiga priser.*

**FISK- OCH SKALDJURSDISK**

*Huvudsakligen produkter från svenska västkusten,  
av högsta klass.*

*Leveranser varje vecka.*

*Välkommen att botanisera i vårt fina VINSORTIMENT.*

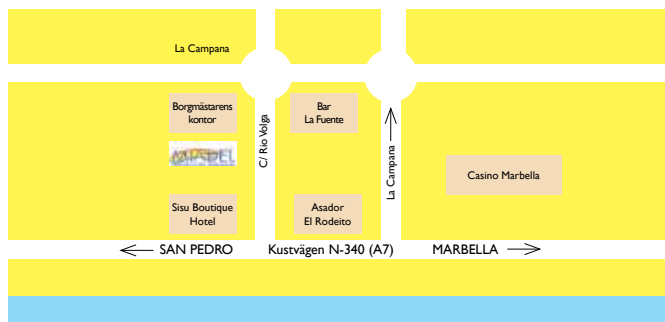
**GLAD PÅSK!**

*Vi har allt du behöver  
till PÅSKBORDET.*

*Även hemlagad svensk/dansk  
husmanskost för avhämtning.*



*Botanisera bland våra böcker med en god kopp kaffe.  
Några av böckerna kostar endast en euro och  
behållningen går till välgörande ändamål.*



**Öppettider:**

*Måndag - fredag 10.00–19.00. Lördag 11.00–15.00  
NU ÄVEN SÖNDAG! 10–14! Telefon: 952 819 196*

*I affären träffar du Fredrik och José Luís.  
Varmt välkommen!*

ADVOKATFIRMAN  
**WALLIN & PARTNERS**  
BUFETE HISPANO-SUECO, S.L.



*Från vänster: Juan Miguel Rodríguez Gómez, Martina Rasmusson, Rolf Wallin, Olaf Medina Hellgren och Francisco Ramírez Díaz.*

**Advokatfirman Wallin & Partners**

I över 20 år har vi på Wallin & Partners advokatbyrå utgjort ett tryggt och säkert val för svenska privatpersoner och företag som varit i behov av en svenskspråkig spansk advokat eller juridisk rådgivning på Costa del Sol. Vi hjälper dig med alla dina juridiska göromål exempelvis fastighetsrätt, skatterätt, bolagsrätt, processrätt familjerätt och arvsrätt.

Vi på Wallin & Partners är spanska advokater som också ingår i ett nätverk av svenska advokater. Vi behärskar såväl den svenska som den spanska juridiken. Kompetensen inom både spansk- och svensk rätt ger oss en unik förmåga att hantera juridiska frågor där både spansk- och svensk rätt ingår som element. Vi arbetar därför dessutom med rådgivning och handledning till såväl spanska som svenska advokater beträffande juridiska frågor i Spanien där just båda rättssystemen är tillämplbara.

Vi hjälper dig med bla:

- Fastighetsaffärer (Förhandsstudier, avtal, lagfarter)
- Belåningsärenden (Pantupplåtelser i fast egendom, fastighetsgarantier, inteckningar)
- Bolags- och skattefrågor (Bolagsbildningar, dotterbolag, dubbelbeskattning)
- Arv och testamente (Bouppteckningar, bodelning, arvsskifte, arvsskatt, testamenten)
- Familjeärenden (Äktenskapsförord, förmögenhetsfördelning)
- Internationell rätt (Verkställande av svenska domar i Spanien, internationell rättshjälp)
- Juridiska processer (Rättegångshjälp, exekutiva åtgärder, utmätningar)

Välkommen in till oss på en första rådgivning eller gå in på vår hemsida [www.wallinpartners.com](http://www.wallinpartners.com).

**Telefon: 952 47 02 07 - Fax: 952 47 12 95**

C.C. Centro Idea, B44 - Ctra de Mijas, km 3,6 - 29650 Mijas (Málaga)  
[www.wallinpartners.com](http://www.wallinpartners.com) - [info@wallinpartners.com](mailto:info@wallinpartners.com)



# FOTOWORKSHOP MED DAN

Dan Lindberg är professionell arkitektur & landskapsfotograf sedan 1992. 60 naturparker är besökta i Andalusien med storformat och mellanformat, analogt och digitalt.

[image@danlindberg.com](mailto:image@danlindberg.com) [[www.danlindberg.com](http://www.danlindberg.com)]



[www.facebook.com/danlindbergphotography](https://www.facebook.com/danlindbergphotography)

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Dan Lindberg', written in a cursive style.

## ● Poliser, vågor & storformat

*Vågorna slog hårt mot stenar och strand. Havet var fortfarande i uppror men stormen började så sakteliga avta, molnen spricka upp och solen leta sig fram. Spännande blandljus skapades och ett utmärkt fotograferingstillfälle erbjöds.*

I San Pedro Alcántara mot Guadalmina körde jag ner vid strandkanten och parkerade. Hängde på mig väskan, greppade stativet och började gå ner mot havet.

En polisbil stod 30 meter ifrån mig och hade tydligen kört fast i sanden. Hjulen slirade, bilen gungade men satt ordentligt djupt i den lösa sanden. En polisman körde fram och tillbaka, den andra puttade. När jag var inom hörhåll ropade polisen som stod utanför till mig, 'Hallå, ser att du har en 4x4, kan du dra loss oss?'

Eftersom jag alltid har en draglina i bilen var det en enkel uppgift och polisbilen stod på fast mark mindre än 5 minuter senare. Poliserna var genuint tacksamma och de visade sig både pratglada och fotoentusiaster (de såg reklamen på min bil).

Den ena av poliserna fotograferade med ärvd Linhof storformat 9x12 bladfilm, företrädesvis svart/vit negativ film i form av Tri-x. Vi hamnade således snabbt i diskussioner om klassiska storformatens charm och möjligheter. Eftersom polisen var välbekant med många tekniska termer, greppade han snabbt min genomgång om hur en modern motsvarighet är uppbyggd och fungerar. Bilden nedan är resultatet av min demonstration av Alpa för honom.

Vi bestämde att tillsammans 'leta ljus' i Sierra las Nieves på västkanten. Får man åka polisbil då manntro?



Tekniska specifikationer: Fotograferad med en Alpa MAX • Alpagon HR 32/4 • Leaf Credo 60 • Gitzo 2 serie • Linhof 3D micro Fokus 5 meter med 1,5 graders tilt • 5mm nedåttfall + LCC korrektion • 6 sec exp med Heliopan 6 stop ND • f11 • iso 50

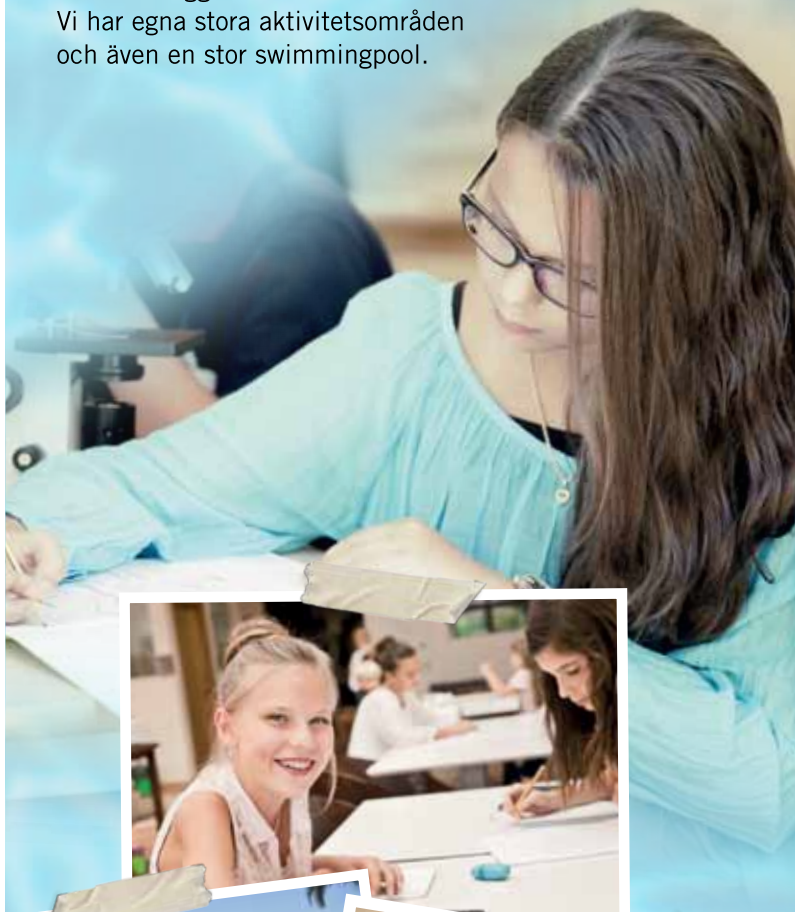


# VÄLKOMMEN TILL SVENSKA SKOLAN I MARBELLA!

Vi är en liten och engagerad skola, främst för svensktalande barn i Marbella. Vi bedriver förskola från 3 år, samt grundskola åk 1-6. Vi har även distansundervisning för äldre barn.

Vår skola är trygg och trivsamt. Vi arbetar åldersintegrerat där alla känner varandra, vilket skapar en harmonisk miljö och en bra förutsättning för ett positivt skolarbete.

Vår skola ligger i ett vackert område nära Puerto Banús. Vi har egna stora aktivitetsområden och även en stor swimmingpool.



SVENSKA SKOLAN  
MARBELLA

www.svenskaskolanmarbella.com Tel: +34 952 868 252  
skolan@svenskaskolanmarbella.com  
Urbanización La Alzambra, Centro Comercial Vasari,  
Local 1-D, 29600 Marbella (Málaga)

Svenska skolan i Marbella är en av Skolverket godkänd utlandsskola, undervisningen sker enligt svensk läroplan.

# Funderar du på att sälja?



Vi har ett flertal kunder som söker bostad i Nueva Andalucía, Marbella, San Pedro och Puerto Banús med omnejd.

Vi har 30 års erfarenhet av den lokala bostadsmarknaden och åtar oss på ett seriöst sätt dina husaffärer på Costa del Sol.

Kontakta med förtroende oss på WASA – din fastighetsspecialist i Golfdalen i Nueva Andalucía, med närhet till Puerto Banús och Marbella.

**WASA.es** est. 1982  
INMOBILIARIA  REAL ESTATE  
**+34 952 818 000**

WASA REAL ESTATE SL  
65-68 Centro Plaza  
Nueva Andalucía, Marbella  
info@wasa.es - www.wasa.es





Jorge Ordóñez har åter satt sin hemstad Málaga på vinkartan. Hans dessertvin Victoria No. 2 serverades vid Nobelmiddagen 2012. Moscateldruvorna odlas på traditionellt sätt i Málagabergen, där endast åsnor kan brukas för att lasta skörden.

# Vingurun från Málaga

Vid en port i en av Málagas bredaste avenyer satt en namntavla i välputsad mässing, "J. M. Ordóñez e hijos". J.M stod för José María och hijos stod för Jorge och Javier. Under namnet stod det bara ett ord: vinos. Detta var min leverantör av vin sedan mitten av 80-talet. Familjen var och är distributörer av några av de bästa bodegorna i Spanien.

José Maria gått bort och företaget har numera bytt namn till Ordóñez Distribución. Det leds av yngre sonen Javier, som är en av mina allra bästa spanska vänner. Men det är den äldre brodern, Jorge, som jag denna gång vill skriva om.

Jorge Ordóñez gifte sig 1987 med en amerikanska, flyttade till USA och bosatte sig nära Boston i Massachusetts. Han upptäckte snabbt att spanska viner inte stod högt i kurs i sitt nya hemland. Förutom några "Marqueser" och lite Torres fanns bara spanskt bulkvin att hitta. Det var bara för honom

att kavla upp ärmarna och börja om från början. Trettio år, fylld av energi, kraft och en obändig tro på sig själv och bra spanskt vin. Detta och en tjock adressbok till de bästa bodegorna i Spanien.

**DET VAR** i den här vevan som Rickard Enkvist och jag gjorde våra årliga "spanienruntresor" och besökte bodegor. Ibland hade vi också Javier Ordóñez med oss. Då fick vi höra från alla bodegor vi var på: "Javier, vi hade din bror här i förrgår. Han hade en billast av amerikaner med sig. Han blir nog

stor i Amerika."

Nästa gång jag råkade på Jorges namn var långt ute på Long Island, utanför New York, i Amagansett. Jag var där och hälsade på Kevin Finnigan. Kevin hade en bar med levande musik, som heter Stephen Talkhouse. Han behövde fylla på i vinförrådet och jag hängde med. Vi träffade Michael, ägaren av Amagansett Wine & Spirit, som blev helt lyrisk när han fick höra att jag var från Spanien. "Jag var där med Jorge Ordoñes förra hösten. Do you know him? Jag vet inte var vi var men sådana fantastiska viner. I love your country!"

Jag tvingades erkänna att jag visserligen träffat Jorge på Javiers bröllop men inte kände honom närmare. "Great guy," sa Michael och visade vilka spanska viner han hade: Pesquera, Sierra Cantabria, Alión, Ardanza... Michael berättade också att nu var Jorge agent för

över trettio bodegor, som tillsammans hade långt över hundra viner.

**VI HOPPAR FRAM** till slutet av 90-talet. Jorge får en inbjudan att vara med i en ny bodega. Det är bröderna Eguren från Sierra Cantabria, som tänker bygga en ny bodega i Toro. Vill han vara med på ett hörn? Klart han vill! Bodegan blev döpt till Numanthia och resten är historia. Från 40 hektar mycket gamla vinstockar framställs endast 40 000 buteljer Numanthia och selekteras druvor till 4 000 buteljer Termanthia.

De första årgångarna blir mycket uppskattade och när 2004 års Termanthia kom ut blev det en jackpot. Robert Parker, världens mest inflytelserika vinskribenter, ger vinet 100 poäng av 100! Det dröjde inte länge tills Luis Vuitton Moet Hennessy, världens ledande företag i lyxvaror, kom springande









## Balanserad kost av högsta vikt

Allt fler hundar är överviktiga. Det är ett växande problem som vi själva ser. Hundens vikt är ägarens ansvar och i extrema fall är hundars övervikt att likställa vid djurplågeri.

Det är inte särskilt krångligt att reglera hundens vikt. Om man inte gör det kan det dock få förödande konsekvenser. En valp som tillåts bli fet kommer för alltid ha svårare att hålla vikten.

Det finns egentligen ingen ursäkt för att ha en överviktig hund, då det ju är vi ägare som kontrollerar deras kaloriintag och motion. Precis som hos människor finns det bara en lösning när man är överviktig och det är att förbränna fler kalorier än man får i sig.

En hund som är överviktig sedan den är valp förkortar sitt liv med flera år. Övervikten orsakar vidare risker för stora problem med organen, främst hjärta och lever. Även lederna får ta stryk. Det är väldigt vanligt att hundar som är kraftigt överviktiga från de är små och unghundar får problem med höfter och knän. Ibland leder det till att de måste opereras.

Även en hund som blir överviktig lite senare i livet förkortar sitt liv och får problem med organen. Förutom ledproblem kan den även drabbas av reumatism och artros.

**EN VANLIG BORTFÖRKLARING** är att kastrade hundar lätt går upp i vikt. Det stämmer visserligen, men är inte tillräckligt argument för att ha en tjock hund. Vid kastrering ändras hundens ämnesomsättning, vilket gör att den bränner mindre kalorier. Ägaren bör då se till att antingen ge hunden lågkalorifoder eller helt enkelt mindre av det foder den dittills fått. Naturligtvis bör man också vara extra noggrann med att ge hunden gott om motion, om den är kastrerad.

Vad gör man då om hunden redan är överviktig? Viktigt att tänka på är att precis som hos människor så sliter det extra på leder om vi bär på för mycket vikt. Om hunden bara är lite överviktig räcker det oftast att minska på matransonerna och öka promenaderna. Om den däremot är kraftigt överviktig bör hunden börja med simning, samtidigt som mattintaget minskas.

Ett bra råd är att ta kontakt med en fysioterapeut eller någon som jobbar med rehabilitering och simning. Felaktig simning kan nämligen skada hunden. När den väl tappat några kilon



Det är ägaren som kontrollerar hundens vikt. Övervikt kan leda till en rad hälsoproblem och extrema fall är att betrakta som rent djurplågeri.

kompletterar man simningen med korta promenader, som successivt blir längre.

**MATINTAGET ÄR** som sagt något ägaren kontrollerar och att tro att vi är snälla mot vår hund när vi ger den extra mat och godis är fel. Den största tjänst vi kan göra vår hund och oss själva är att se till att den håller vikten. Inte bara för att hunden kommer att må mycket bättre utan vi får dessutom njuta av den vid liv betydligt längre.

En hund anses överviktig om den väger 5-10 procent mer än än det normala, för sin ras. Allt över tio procent är sjukligt fet.

Vi får ofta höra av ägare att de följer anvisningarna på foderpaketen. Det är dock precis som med människor att hundar har olika ämnesomsättning och medan en inte går upp ett gram kan en annan bli tjock av samma matintag. Vårt råd är att börja med den minsta rekommenderade mängden och vid minsta tendens att hunden lägger på sig, minska dosen. Vidare om man tränar sin hund och vill ge den godis under övningarna, räkna då bort samma mängd som du ger i godis från den dagens matranson.

I slutändan handlar det om att en sund hund är en lycklig hund, vilket borde vara det som gör dess ägare allra gladast.

**– Hej. Hur gör jag för att aktivera min hund som måste ta det lugnt efter en operation? Han är enormt rastlös.**

**SVAR:** En hund som är van att gå promenader och kanske delta i olika kurser blir naturligtvis understimulerad och frustrerad när den då inte får göra något. Det finns övningar man kan göra som inte påverkar hunden fysiskt, men som stimulerar den mentalt och gör att den blir både lugnare och mer tillfreds.

Om hunden får röra sig lite kan man till exempel ta blomkrukor (de med hål i botten), gömma godis i en av dem och ha hunden att leta. Ställer man dem på en rad så blir det inte

så mycket rörelse, men hunden får använda nos och hjärna.

Om hunden inte får röra sig alls kan man exempelvis lägga godis på tassarna. Hunden får inte röra godiset innan ägaren säger varsågod. Detta kan man öka svårighetsgraden på genom att hunden får lära sig höger och vänster. Godis på näsan fungerar också, men är lite svårare och kräver mer tålamod av ägaren!

*JSM Dog Centre*

**Har du någon fråga om hundar eller andra husdjur som du vill ställa till JSM Dog Centre? Välkommen att maila: [info@jsm-dogcentre.com](mailto:info@jsm-dogcentre.com)**






Konditori  
Catering  
Kurser  
Rådgivning



**Dulce & Salado**  
Calle La Fuensanta, 2 • Fuengirola  
Tel: 673 73 42 43  
[www.cateringcatischiff.com](http://www.cateringcatischiff.com)



# EN HEL STAD I FUENGIROLA

160 BUTIKER · 15 RESTAURANGER  
BIOGRAFER · STORMARKNAD



Vägbeskrivning?  
Kustvägen A-7, avfart 208



[www.miramarcc.com](http://www.miramarcc.com)



## ANTONIO'S

**Tel: 952 808 413**  
Mail: [antonios@antonios-estepona.com](mailto:antonios@antonios-estepona.com)  
Web: [www.antonios-estepona.com](http://www.antonios-estepona.com)  
Facebook: Antonio's Estepona

**Välkommen till en spansk restaurang i svensk regi, belägen i Estepona hamn!**

Vi erbjuder en tapas-bar som redan har blivit mycket omtyckt. Kom och smaka vår nya lunch- och kvällsmeny som tillreds av vår kock Julián (expert på spansk mat).

Allting serveras av vår serviceinriktade personal som alltid är glada och trevliga (Silvina, Lucia, Carlos och Mike).

Vi har öppet tisd-sön 9-24. Måndagar stängt.  
Om jag själv inte skulle vara på plats, hälsa från Robert, så blir ni extra väl omhändertagna.

Hjärtligt välkomna.  
**Robert Fäldt med personal**



# TRÄ & STEN

home improvement

Projektledning  
Konstruktion  
Badrum & Kök  
Natursten  
Trägolv

Vi ombesörjer ROT-avdrag för din spanska bostad

Calle Las Malvas 60 - Nueva Andalucía - Casino Byggnaden  
Tel. 952 90 70 20 - Fax. 952 90 86 01  
[www.tra-sten.com](http://www.tra-sten.com) - [contact@tra-sten.com](mailto:contact@tra-sten.com)







Flaggorna var i topp på San Roque Golf 5 december och humöret likaså, även om inte resultaten var direkt skyhöga.



Sam Brodin och Karl-Erik Hjalmarsson njuter av utsikten, eller så letar bara efter den senares boll.



Hans och Cecilia Lager med Joakim Lagerkvist och Helén Forsén i den friska brisen.



Prisutdelningen kunde trots månaden hållas i solskenet på terrassen på San Roque Golf.

SYDKUSTEN TROPHY

# I topp utan att spela helt på topp

**Det var två förvånade vinnare i den sista tävlingen för 2014, som arrangerades 5 december på Nya banan på San Roque Golf. Förvånade därför att deras, som de trodde, blygsamma poäng räckte för topplatsen i deras respektive grupper.**

Tävlingen på San Roque spelades en kylig men gnistrande vacker decemberdag. Nya banan har en utmärkt dränering och den hade sugit upp bra de enorma mängder regn som fallit den föregående veckan.

Oavsett om banan är i perfekt skick är

Nya San Roque en enorm utmaning, med långa hål och öräkneligt antal bunkrar (de lär vara fler än 100..!). Svårighetsgraden speglade sig i resultatlistan, där det räckte med 32 poäng för att kamma hem segern i A-gruppen (Rolf Stigson) och endast 28 poäng för att vinna i B-gruppen (Jonhjana Rydström). Endast två poäng skilde vinnaren och femman i B-gruppen.

Precis som på Los Naranjos Golf var båda tvåorna normmän. Erlend Wiik i A-gruppen är van att vara på prispallen, vilket däremot inte kan sägas om Lars Enger i B-gruppen,

då han var debutant i turneringen. Lars anmälde sig mindre än 24 timmar före tävlingen och var strålande lycklig när han kunde åka hem med både crianzaviner från Rioja, golfbollar, chocklad och blommor.

Även om luften var sval värmden solen härligt. Förfriskningar och prisutdelning hölls på terrassen och det delades ut pepparkakshjärtan för att önska God Jul och Gott Nytt År.

*Text: Mats Björkman  
Foto: Richard Björkman*

**Anmälningar och avbokningar till Sydkusten Trophy sker på telefon 952 863 375 eller på [trophy@sydkusten.es](mailto:trophy@sydkusten.es)**

Sponsorer:







Sven Gunnar Andersson, Bo Dahlström, Tommy Eriksson och Lars Enger på trenas tee.



Hjördis Fahlstedt Eva Schöllin, Ann-Charlotte Dahlström och Birgitta Johansson.



Restaurangen på San Roque tog ut serveringen i solskenet.



Joakim Lagerkvist med hcp 7,0 slår ut på det fina 16:e hålet.



Ronny Månsson och hans skugga putt i bollen.



Rolf Stigson grundade dagens bästa resultat på en näve godis.



Sam Brodin, Kestas Drazdauskas, Bernt Schönning och Kalle Hjalmarsson.



Karl-Johan Gombriil, Bo Goldberg, Ronny Månsson och Ralf Jansson.



Stig Stieberth, Lars Rydström, Ulf Ekström och Jan Sallnäs.



Prisbordet bestod av bland annat rioja-viner, golfbollar, godis och blommor.

## Resultat San Roque 5 december

### Grupp A (Hcp. 0-18,5):

1. Rolf Stigson, slope 14 – 32 poäng
2. Erlend Wiik, slope 11 - 31 poäng
3. Stig Stieberth, slope 15 - 30 poäng
4. Olle Wahlström, slope 21 - 29 poäng
5. Ulla Lundqvist, slope 19 - 28 poäng



Rolf Stigson

### Grupp B (Hcp. 18,5-36):

1. Jonhjana Rydström, slope 29 – 28 poäng
2. Lars Enger, slope 36 - 28 poäng
3. Eva Schöllin, slope 23 - 27 poäng
4. Bo Dahlström, slope 25 - 27 poäng
5. Ann-Charlotte Dahlström, slope 28 - 26 p.



Jonhjana Rydström

### Närmast flaggan:

- Hål 4 – Ulla Lundqvist – 1200 cm  
 Hål 13 – Cecilia Lager – 1150 cm  
 Hål 17 – Kenneth Lundqvist – 800 cm







Bertil Josefsson presenterade dagens bästa kort, både vad gäller poäng och slag. Han fick dessutom trevligt besök på banan av Miadel.



Ett av banans finaste hål är nummer 5, kort par 4 med vatten som skyddar greenen.



Bobo Syversen, Ulf Sallnäs, Joakim Lagerkvist och Jan Sallnäs efter halva rundan på tians tee



Den första tävlingen i det nya året spelades 22 januari på fina Valle Romano Golf.

**SYDKUSTEN TROPHY**

# Bästa golfaren vann på Valle Romano

**Årets första tävling 22 januari på Valle Romano Golf i Estepona vanns av Bertil Josefsson. Med startfältets lägsta handicap noterade han inte bara dagens högsta poäng (35), utan även det lägsta antalet slag scratch.**

Spelformen poängbogey gör att spelare med högre handicap kan och ofta besegrar motståndare som slagit färre bruttoslag på rundan. Bertil Josefsson visade dock att han är en rutinerad golfare, som med handicap 4,5 och slope 5 bäst bemästrade den friska

vind och de hypersnabba greener som präglade tävlingen.

Det är inte alltid soligt och varmt på Costa del Sol. Vinterovädret i stora delar av Spanien yttrade sig 22 januari med frisk vind i Estepona, som gjorde det svårspelat på Valle Romano men som inte drog ned trivselnivån för det.

Kortbyxorna lyste med sin frånvaro och det syntes nästan fler luvor än kepsar på banan. Humöret var dock på topp och många var väldigt spelsugna efter julvistelse i nordligare breddgrader. En annan trivsel-

faktor är också det lösgodis som erbjuds av Miadel och som kördes runt på banan av deras representant Fredrik Lantz.

Spelarna samlades efteråt i det fina klubbhuset, där det som vanligt hölls en stor prisutdelning. Denna gång bjöds det om möjligt ännu finare viner än vanligt av sponsorn Casa Santi, då det handlade om Cune Crianza från Rioja, belönad med 90 poäng i ansedda Guía Peñín.

Text: Mats Björkman  
Foto: Richard Björkman

**Anmälningar och avbokningar till Sydkusten Trophy sker på telefon 952 863 375 eller på [trophy@sydkusten.es](mailto:trophy@sydkusten.es)**

Sponsorer:







Fredrik Lantz förser Ingebjørg Vold Kolstad och Inger Zetterberg med lösgodis.



Dagens bästa score noterades av Bertil Josefsson, som med slope 5 sköt 35 poäng. Han gratulerades av Sydkustens chefredaktör Mats Björkman.



Björn Einarsson med betalmotorn vägen AP-7 i bakgrunden.



Lotta Olby Syversen puttar på håll nummer 6.



Lena Lundén, I-B Artlöve, A-C Udén och Margareta Fredriksson.



Peter Edström vaktar flaggan på håll nio



Gösta Fredriksson, Christer Ringström, Nils Artlöve och Sten Valentin.



Hannes Reneby, Karl-Johan Gombril, Rolf Drysén och Olof Reneby.



Björn Einarsson, Berit Erixon, Laima Drazdauskiene och Kjell Hessedahl.



Tom Knutsson, Jens Kristfeldt, Jan-Åke Nilsson och Lars Åberg.

## Resultat Valle Romano 22 januari

### Grupp A (Hcp. 0-18,5):

1. Bertil Josefsson, Slope 5 – 35 poäng
2. Kestas Drazdauskas, slope 14 - 34 poäng
3. Ulf Sallnäs, slope 7 - 32 poäng
4. Bobo Syversen, slope 8 - 30 poäng
5. Erlend Wiik, slope 10 - 30 poäng



Bertil Josefsson

### Grupp B (Hcp. 18,5-36):

1. Eva Schöllin, Slope 22 – 32 poäng
2. Tommy Krantz, slope 22 - 31 poäng
3. Liss Carlsson, slope 24 - 31 poäng
4. Ingebjørg Vold Kolstad, slope 20 - 28 p.
5. Raimo Alhonen, slope 22 - 28 poäng



Eva Schöllin

### Närmast flaggan:

- Håll 7 – Lotta Olby Syversen – 640 cm
- Håll 9 – Hannes Reneby – 1400 cm
- Håll 11 – Ulf Sallnäs – 145 cm
- Håll 13 – Ulf Sallnäs – 360 cm







I stort sett alla deltagare vann priser på El Paraiso Golf 12 februari, vilket gjorde att alla fick vara med på pristagarbilden.



Ulla Lundqvist, Eva Schöllin, Aja Bölander och Helén Forsén med var sin läcker matpåse från Dulce & Salado.



Dagens två segrare hamnade på samma bild, när Bertil Josefsson tog emot Robert Fäldts specialpris.

**SYDKUSTEN TROPHY**

## De tappreste fick lön för mödan

**Det är inte roligt när det regnar på morgonen inför en golftävling. Därför är det dubbelt roligt när den övervägande majoriteten av deltagarna sluter upp och får en kanondag på golfbanan.**

Den femte tävlingen för säsongen spelades 12 februari på El Paraiso Golf. Efter nattens regn och morgonens droppar var en del tveksamma till om det skulle bli spel. De flesta ville dock inte gå miste om en runda i Sydkusten Trophy och till deras glädje blev det ganska snart perfekt väder för golf. De

satsningar som banan gjort på dränering gav också resultat och möjliggjorde fina poäng.

Det var ett mindre startfält än vanligt på El Paraiso, vilket man dock inte skulle kunna ana av resultatens att döma. Båda vinnarna i A- respektive B-gruppen sköt 36 poäng, vilket är i topp denna säsong. Segraren i A-gruppen Bertil Josefsson noterade sin andra raka seger och var strålande glad vid prisutdelningen. Vinnare i B-gruppen blev Robert Fäldt, som tillika är sponsor med restaurang Antonios.

De sista regndropparna lade sig under förmiddagen och spelarna kunde njuta av mildt och vindstilla väder resten av rundan. I det mysiga klubbhuset hölls en sedvanligt stor prisutdelning, där nästan samtliga vann något med sig hem. Det rörde sig om Ribera del Duero-viner från Casa Santi, choklad från Miadel, golfbollar, blommor samt presentkort på läckra restauranger som El Gamonal, La Pappardella, Antonios och C'est la Vie.

*Text: Mats Björkman  
Foto: Richard Björkman*

**Anmälningar och avbokningar till Sydkusten Trophy sker på telefon 952 863 375 eller på [trophy@sydkusten.es](mailto:trophy@sydkusten.es)**

Sponsorer:







Sydkusten Mats Björkman gav spelarna korgen, i ordet bästa bemärkelse. Här är det Heimo Kupsu som blir på ännu bättre humör.



Jörgen Averbo, Karl-Erik Roos, Krister Alshammar och Göran Knutsson på fyrans tee.



Roger Bringmyr botaniserar bland lösgodiset från Miadel.



Jonas Siljeström hålar ur.



Vännerna Ulf Bexelius, Bertil Josefsson samt Vera och Ulf Andberg.



Joakim Lagerkvist, Louise Gervasini och Jan Sallnäs.



Håkan Davidsson, Björn Franzén, P-G Stigsson och Rolf Drysen.



Lars Bölander gjorde come-back och läskade sig med äppeljuice.



Olle Johansson, Liss Carlsson, Rolf Stigson och Lars Bölander.



Rolf Sjödin, Ivar Karlsson, Juul Arne Norum och Kenneth Lundqvist.

## Resultat El Paraiso 12 februari

### Grupp A (Hcp. 0-18,5):

1. Bertil Josefsson, slope 5 – 36 poäng
2. Jan Sallnäs, slope 11 - 35 poäng
3. Jonas Siljeström, slope 6 - 34 poäng
4. Rolf Sjödin, slope 16 - 34 poäng
5. Erlend Wiik, slope 10 - 33 poäng



Bertil Josefsson

### Grupp B (Hcp. 18,5-36):

1. Robert Fäldt slope 24 – 36 poäng
2. Paul Erixon, slope 32 - 33 poäng
3. Eva Schöllin, slope 23 - 29 poäng
4. Heimo Kupsu, slope 21 - 28 poäng
5. Karl-Erik Roos, slope 26 - 27 p.



Robert Fäldt

### Närmast flaggan:

- Hål 5 – Per Gunnar Stigsson – 290 cm
- Hål 7 – Bertil Josefsson – 315 cm
- Hål 14 – Kenneth Lundqvist – 150 cm
- Hål 17 – Ulf Bexelius – 300 cm





# RADANNONSER

## SÄLJES

**CARLOS 1 Imperial år 1989** Handgjord keramik flaska av Pedro Lladro. Mycket svårt att hitta. Bodegas Domecq år 1989, den har aldrig öppnas. Serie numrerad samt stämpel. Bara seriösa bud. Fler bilder kan skickas. Tel: 622553113 (Raffe) E-mail: Rafael\_patxeco@hotmail.com

**Surfbräda** Som ny, lite smutsigt på bilden. Ny pris var över 700 euro. Kvittot finns. Gärna whatsapp. Pris 120 euro. Tel: 622553113 (Raffe) E-mail: Rafael\_patxeco@hotmail.com

**Löpband** Löpband TC-490 av märket Domyos. Inköpt för ca 1 år sedan på Deathlon. Visar det mesta man vill hålla koll på, tid, kalorier, hur mycket man gått osv. Pris 250 euro. Tel: 622767126 (Gen Lind) E-mail: gen@oresundinfo.se

**Soffa/extrasäng** Soffa som lätt kan göras om till extrasäng. I utfällt skick är den 2m x 1,20 m. Pris 100 euro. Tel: 622767126 (Gen Lind) E-mail: gen@oresundinfo.se

**Mobil AC** Mobil AC komplett med manual i nyskick nypris 450 euro. Finns i Nerja. Pris 150 euro. Tel: 0046 703706340 (Bo Holmlund) E-mail: boholmlund@gmail.com

**VOLVO XC 90 R D5** Årsmodell 2008 7500 mil. Skandinavisk leveransspecifikation. 5+2 säten. Vitt skinn. Nästa besiktning nov 2016. Nyservad. Bilen i nyskick. Spanskreg. Pris 19500 euro. Tel: 694411112 E-mail: mauritz@wholm.se

**VW transporter skåp** Svensk reg med dragkrok och förstärkt fjädring bak! 1,9 liters diesel - ekonomisk! Pris 1500 euro. Tel: 651838635 (Jesper) E-mail: info@andalusien.se

**Prissänkt mountainbike** Mountainbike 26" ny, aldrig använd. Finns i La Cala de Mijas. Pris 120 eller bud euro. E-mail: fixclean1@gmail.com

**Golfklubbor dam** Golfklubbor i bag (ny) säljes billigt. Lämpliga för en nybörjare. Helt set + 7 extra klubbor. Finns i Riviera del Sol. Pris 120 euro. E-mail: marjalindbom@hotmail.com

**Bilar** Vi säljer bilar i bra skick och till rimligt pris. Vi har olika modeller som Renault Clio eller Megane, Opel Corsa, Ford Focus kombi, diesel/bensin. Alla bilar med 5 dörrar, fulltrustade och där allt fungerar. Service, ITV och alla papper i ordning. Tel: 667460784 E-mail: info@nordiqcar.com

**Bänk-ugn och Micro** Bänk-ugn nästan oanvänd, nyskick 50 euro. Micro med grillfunktion, gott skick 30 euro. Finns i La Cala de Mijas. E-mail: fixclean1@gmail.com

**Torktumlare** Jag har en torktumlare till salu. Fagor 8kg, den är helt ny med sin plast aldrig använd. Finns att hämta i Nerja Pris 275 euro. Tel: 695100143 (Malin) E-mail: malin\_1984@live.com

**Volvo V70 -02 Herrgårdsvagn** Har en svenskregad Volvo V70 herrgårdsvagn årsmodell 2002 Automat, Demonterbar dragkrok. Skattad och besiktigad. Finns i Fuengirola. Pris diskuteras då vi ej vill köra bilen till Sverige Tel: 635600683 (Pekka Jaervinen) E-mail: jaerbas@hotmail.com

**TV Pioneer 43"** Med separat centralenhet. Ca 8-10 år. Mkt hög kvalitet på bildskärmen. Hämtas i Nueva Andalucia. Pris 150 euro. Tel: 650252252 (Gunnar Huss) E-mail: gunnar@huss.com

**SVT-World Box** DILOG DSH-710 Digital Satellite+IP Hybrid Receiver. Ca 6 månader gammal. Pris 80 euro. Tel: 952464364 (Bernt Bodén) E-mail: berntboden@gmail.com

**Golfaktie La Quinta** Familje aktie La Quinta säljes. Pris 5000 eller högstbjudande euro. Tel: 664815555 E-mail: peder.bjornander@gmail.com

**Mountainbike 26"** 26", i gott skick, finns att hämta i Nueva Andalucia. Pris 50 euro. Tel: 653644999 (Desiree) E-mail: ais\_h@yahoo.com

**Bra fin Honda** HONDA CRV 2010, aut, grå metallic, soltak, dragkrok, skinnklädsel, extra lampor fram, 10 000 mil. Finns på solkusten, körde ner i november. Superbra bil! Pris 20.300 euro. Tel: +46764023203 (Nin Lundborg) E-mail: ninalundborg@gmail.com

**Duschkar** Duschkar 80x80x12 i porslin med duschdörrar säljes. Finns mellan Fuengirola och La Cala. Transport kan ordnas. Pris 75 euro. Tel: 952463487 (Lars-Göran Tviksta) E-mail: blg.tviksta@gmail.com

**Diverse IKEA möbler** Beddingen bäddsoffa med förvaringslåda, röd, bäddyta 140x200. 125 Euro. Svart, enkelt skrivbord, IKEA Galant, 120x90, 30 Euro. Hurts med en hylla och dörr, röd, IKEA Vika, B 36 x D 58 x H 70, 30 Euro, eller 150 Euro för allt. Pris 150 euro. Tel: 664744126 (Bengt) E-mail: bengt@faringso.com

**Fin Volvo S80 T6 2001** Mycket bra skick, bara gått 12800 mil, 272hl svenskregistrerad, 2 ägare, välutrustad med bl.a läderklädsel och dragkrok, beige metallic, regelbundet servad hos Volvo. 12400 mil Pris 5500 euro. Tel: +46706424290 (Lars) E-mail: lars@carell.org

**Garagerensning** Garagelift s.k. dinitrolift (lyfter bilen från sidan), Släpkärra öppnas uppåt och bakåt. Golfbil HD trehjulig. Tel: 952929902, 607608608 (Lisbeth) E-mail: lisbeth@morback.com



1200 €

Prova det smarta sättet att cykla



BUTIK I SAN PEDRO

Prova vår cykel och var med i vårt lotteri!

Kepsar - Väskor - Pikeér

- lottas ut mellan de som provcyklar våra OFF COURSE cyklar.

Tel: 951 507 484 • Mobil: 645 460 062 Email: info@offcourse.es • www.offcourse.es

Av. Luis Braille s/n (esplanaden ovanför tunneln på havssidan, mitt emot gamla busstation), San Pedro Alcántara



## INLÄMNING PÅGÅR NU TILL VÅRENS AUKTIONER

Vi söker svenskt och utländskt måleri, rysk konst och konsthantverk samt old masters. Möbler, bronser och porfy av hög kvalitet. Silver, smycken, mattor och orientalistiskt konsthantverk. Kostnadsfri rådgivning och inlämning.

Richard Björkman, mobil + mms 629 545 359 spanien@bukowskis.com  
www.bukowskis.com

BILD: Leander Engström (detalj), såld för 3.920.000 kr. Andy Warhol. (detalj), såld för 1.225.000 kr

Bukowskis





Annonsera på vår radannonsmarknad. Du får **treddubbel effekt**, då din annons inte bara syns i SK utan även på Sydkustens hemsida och i nyhetsbrevet till medlemmarna i Club Sydkusten. En radannons på max 300

tecken kostar endast **20€ + IVA**. Den kan även gå in **gratis**. Läs mer om villkoren och skicka in din annons via Internet, på adressen [www.sydkusten.es/radannons](http://www.sydkusten.es/radannons)

**Ugn och drejskiva** En ny keramisk, elektrisk ugn och en elektrisk drejskiva., Tel: 667433836 (Robert) E-mail: robertlilljequist@gmail.com

**Resäsängar 160cm** Två st resäsängar 160cm mycket fina. Följer med bottnar och gavlar. Pris 100 euro. Tel: +46707434419 (Ove Nisseby) E-mail: onisseby@gmail.com

## KÖPES

**Bil** Letar bil i Marbella området eller i närheten. En andrahands bil. Pris max 3000 euro. E-mail: jules.f83@gmail.com

**Svenskreggad skrotbil!** Jag behöver en svenskregistrerad skrotbil som håller för några 1000 km och eller en moped. E-mail: messaureape@sverige.nu

**Sängar** Söker begagnade sängar med stomme och madrass. Begagnat och gärna bra pris. Tel: 602434464 (Håkan Berg) E-mail: hokanberg@gmail.com

**Värmare** Söker en eller två "varmvind" värmare som går på butangas. Tel: 602434464 (Håkan) E-mail: hokanberg@gmail.com

## SÖKES

**Spansklärare** Önskar gå spanskakurs under juni/juli. Individuell undervisning eller i grupp. Nivå grundläggande. Gärna i närheten av Estepona. E-mail: eva@veterankraft.se

**Medresenär Bilresa till Sverige.** Plats i bilen för medresenär till Sverige från Costa del Sol, tur och retur. Lämnar Fuengirola ca 15 juni och åker tillbaka ca 15 september i år. Vill du följa med som resesällskap ena, andra eller ev bägge vägarna? Tel: 952370389 (Kjell) E-mail: leif.thornstrand@dd.se

## UTHYRES

**Stor lgh i Marbella** Stor lgh i Elvira uthyres. Nyrenoverat kök, vardagsrum, 4 sovrum (7 sovplatser). 2 badrum, 12m<sup>2</sup> Terrass. Urb med grönområden, parkering, stor pool, restauranger och 10 min promenad till en av Marbellas finaste sandstränder. Maila för pris, frågor och fler bilder. E-mail: da@dnabygg.se

**Uthyses korttid vid Aloha Golf** Nyrenoverad lägenhet vid Aloha Golf Club. Fem minuter från Puerto Banús. Två sovrum, fullt utrustat kök, vardagsrum med öppen spis, två terrasser, pool och garageplatser. Pris: 120 euro/dag. Talar spanska och engelska. Tel: +34 610 666 916 eller 650 887 111. E-mail: silvanappd@hotmail.com

## BOSTAD

**Söker billig lägenhet.** jag är en 30-årig man som ska flytta till Spanien. Söker nåt enkelt billigt boende att hyra under längre tid. Kan tänka mig ett par tusen SEK i månaden. E-mail: axellundin@hotmail.com

**Liten lägenhet i Fuengirola sökes** Medelålders par från Göteborg, som planerar flytta till Fuengirola och åker ner på en rekognoseringsstur för att bl.a leta boende söker hyra cirka 28 mars-11 april. Rök- och spritfria. Tel: +46(0)760023152 (Ann-Mari Stonner) E-mail: stonner@hotmail.se

**Semesterboende på Solkusten sökes** En rökfri och noggrann språklärare med två barn 8 och 11 år söker boende på Solkusten v.27 Även intresserad av husbyte. Erbjuder en modern villa i Eskilstuna med Mälaren och Stockholm som nära utflyktsmål i 1-2 veckor. E-mail: annikaitalien@hotmail.se

**Lägenhet i Torreblanca** Söker en lägenhet med 2 sovrum att köpa. 1-2 två badrum. Balkong mot väst/söder. Nedre sidan av Torreblanca. Hiss är ett krav. Ej kuperat område.m Pris 90000-100000 euro. E-mail: marjalindbom@hotmail.com

**Söker lgh att hyra i Marbella.** Jag söker en studio eller en 2 rums lägenhet i Marbella området. I ett lugnt område. Söker även i Altos de los Monteros eller Lomas de los Monteros. Tel: 652805489 (Julia ) E-mail: jules.f83@gmail.com

**Hyra långtid Fuengirola** Skötsam kvinna med bra jobb i Spanien sedan 2012, söker lgh i Centrala Fuengirola, alt. Los Boliches. Önskemål: Atico, terrass, pool, 1 el 2 sovrum, möblerad & fräsch. Maila foton. Tel: 633226227 (Åsa Karlsson) E-mail: a\_k\_karlsson@yahoo.se

## JOBB

**Läkare sökes** Svensktalande eller skandinavisk-talande allmänläkare sökes för anställning till privatklinik med flera olika specialiteter i Torrox Costa, Málaga-provinsen. Tel: +34650750700 (Bernt Löf) E-mail: info@boispanien.eu

**Receptionist sökes** The Town House, svenskt hotell i gamla stan, Marbella, söker receptionist deltid för arbete på vårt hotell på Plaza Tetuán. Arbetsuppgifterna är självständiga och arbetstiderna är oregelbundna, vardagar och helger, enligt ök. Tillträde snarast. E-mail: irene@westerbergsprojekt.se

**Söker barnvakt under mars-juni** Vår familj kommer vistas i Spanien i San Pedro Alcantara under perioden mars-juni 2015. Vi har 3 barn som är 6 år, 4 år och 2,5 år som behöver tillsyn under dagtid ca kl: 8-14 vardagar pga, förälders studier. E-mail: lg@itell.nu

**Serveringspersonal sökes** The Town House, svenskt hotell i gamla stan, Marbella, söker serveringspersonal för arbete på vårt hotell samt på bar/café på Plaza Tetuán. Arbetsuppgifterna är självständiga och arbetstiderna är oregelbundna, vardagar och helger, enl. ök. Gedigen service-/serveringserfarenhet, flytande engelska/spanska ett krav samt referenser. Tillträde till påsk. Maila CV. E-mail: irene@westerbergsprojekt.se

**Svenskspråkig barnvakt sökes** Söker en lämplig person med erfarenhet av barnpassning som vill passa en 2,5-årig kille och en femårig flicka i Roquetas de Mar (Almería) i oktober 2015. Utöver resa (t/r från Sverige eller andra delar av Spanien), kost och logi utgår ekonomisk ersättning. E-mail: erik.pauldin@jernhusen.se

**Söker barnvakt** Vi är en svensk familj som bor i Nueva Andalucia. Vi har två barn, en flicka på 2 år och en pojke på 7 år. Vi söker en barnvakt vid behov dagar, kvällar, nätter. Du ska vara pålitlig, ha vana med barn, kunna laga enkla maträtter. Det viktigaste är att du är flexibel och kan vara barnvakt med kort framförhållning. E-mail: anneliekonradsson@hotmail.com

**Söker jobb** 30-årig kvinna. Talar svenska, engelska, finska och än så länge bara lite spanska. Är organiserad, ansvarsfull och stresstålig, har 13 års erfarenhet inom servicebranschen (restaurang/café/kassörska). Tel: 684304636 E-mail: jenton@hotmail.com

**Finlandssvenska söker jobb** Jag har gedigen värdutbildning är ansvarsfull, talar finska, svenska och engelska flytande, lite spanska. Allt av intresse. E-mail: marttinen59@gmail.com

**Gläd psykolog söker arbete!** Jag flyttar till Benalmádena i slutet på mars och är superintresserad av arbete! Jag har tidigare arbetat med som au-pair i London, receptionist på SAP Svenska samt som säljassistent.. Erfarenhet av arbete med arbetsskadeförsäkring, administration och sälj. Är utbildad psykolog och gammal elit-dansare. Tel: 0046703568615 (Hanna) E-mail: hannawillix@hotmail.com

**Söker jobb** 46 årig man pratar och skriver finska, svenska, spanska, engelska och lite tyska. Är bosatt i Fuengirola sedan 2 år. Helst arbete inom fordon, detaljhandel men är öppen för det mesta. Har samtliga körkortsklasser och erfarenhet från maskiner som truck, grävmaskin, kranbil etc. Tel: 635600683 (Pekka Jaerinen) E-mail: jaerbas@hotmail.com

**Söker seriöst Arbete** Marbella alt Fuengirola beroende på var jobb finnes, ldag jobbar jag/40 år som kock och allergi ansvarig inom dagligvaruhandeln samt catering vid efterfrågan, min sambo/42 år jobbar som B2B säljare med goda resultat och har gjort detta i över 15 år. Vid aktuell flytt så blir det intensiv kurs spanska, engelskan är flytande. Vi är båda öppna av oss, kreativa, ansvarsfulla, drivna. Tacksam för tips och förslag. E-mail: damsholt@home.se

## ANNAT

**Spanskt SL** Vill köpa ett spanskt SL Tel: 693800285 (Arne Hansson) E-mail: erniespan@hotmail.com

## KONTAKT

**Ungdomar sökes** Vi har en svensk aupair (22 år) som gärna vill komma i kontakt med andra ungdomar i närheten av Fuengirola. Erica. E-mail: ericanilsson1@yahoo.se

## Svenska kyrkan

COSTA DEL SOL

Avda. Alcalde Clemente Díaz Ruíz, 4  
Portal E 102, FUENGIROLA  
(bakom Mercacento)  
Tel: 952 46 58 87

Vi har gudstjänster och aktiviteter längst hela vackra kusten. För aktuellt program och information titta in på hemsidan eller besök oss på Facebook: Svenska Kyrkan på Costa del Sol. Välkommen till Din kyrka på kusten!

Mer information på:  
[www.svenskakyrkan.se/costadelosol](http://www.svenskakyrkan.se/costadelosol)

**SKANDINAVISKA TURISTKYRKAN**  
Pastor  
**Göran Andersson**  
Telefon: 952 46 02 61 (exp)  
952 46 58 60 (bostad)

**Söndagar:** 11.00 - Gudstjänst  
19.00 - Hela kyrkan sjunger  
**Tisdagar:** 11.00 - Sång på marknadsplatsen  
19.00 - Bibelstudiekväll  
**Onsdagar:** 11.00 - Kaffe, väfflor, o sång  
**Torsdagar:** 19.00 - Programkväll  
**Fredagar:** 18.00 - Bönetimmen  
**Paseo Marítimo 77 - Los Boliches**  
**FUENGIROLA**  
[www.turistkyrkan.info](http://www.turistkyrkan.info)

## GRANOS

De Café

**Din träffpunkt  
i Almuñécar!**

Öppet: Måndag till lördag,  
10.30-16.00. Söndagar stängt.  
Plaza de Higuitos  
(Fikontorget, öster  
om saluhallen)  
Tel: 663 663 960

Rådgivning  
i Spanien  
med svensk  
mentalitet



T: + 34 952 609 009  
M: + 34 617 445 412  
imata@mgconsulting.es  
[www.mgconsulting.es](http://www.mgconsulting.es)

**M&G CONSULTING**  
Málaga - Marbella - Stockholm



Funderar du på att flytta till Spanien? Söker du jobb eller boende? Letar du information om spanska lagar och myndigheter eller vill ha kultur- och nöjestips på Costa del Sol? Fråga Sydkusten är en gratis rådgivningstjänst som

vi erbjuder i samarbete med ett flertal företag, som utgör vår expertpanel. Mängder av läsare bidrar också med kommentarer och tips. Du kan själv delta med egna frågor och kommentarer på [www.sydkusten.es/faq](http://www.sydkusten.es/faq)



Sammanställt av Mats Björkman

## Kan skattetillägg upphäva ett köp?

**FRÅGA:** Jag har köpt en bostad i Torrevieja och måste betala skattetillägg på grund av skattemyndighetens nyvärdering av taxeringsvärdet. På köpeavtalet står det inköpspriset plus tio procent skatt som vi redan har betalt. Med tanke på att överenskommet pris har ändrats kan vi kräva skadestånd och upphäva köpet? /Shanaz

**EXPERTSVAR:** I de flesta fastighetsaffärer står köparen för alla omkostnader, med undantag av den eventuella "plusvalían", som betalas av säljaren. Den avtalade köpesumman är det pris som köparen får. Omkostnader och skatter beror helt på köparens val av mellanhänder samt personliga ekonomiska situation. Dessa kan säljaren inte hållas ansvarig för. /MB

## Hur anmäler man ett oseriöst företag?

**FRÅGA:** Finns det någon myndighet som skyddar konsumenter mot oseriösa företag i Spanien? Vi hyrde en bil från ett företag över jul och nyår på Solkusten. Bilen lämnades tillbaka oskadad och vi fick beskedet att depositionen på 300 euro skulle betalas tillbaka inom fyra dagar. Drygt tre veckor senare har vi har ännu inte fått pengarna tillbaka. De kommer med ursäkter och numera inte ens svarar på mina mejl. Jag upptäckte idag att de dragit ytterligare 30 euro från mitt konto utan mitt godkännande. /Al61

**EXPERTSVAR:** Första instans man ska vända sig till är det kommunala konsumentkontoret "Oficina del Consumidor". /MB

**LÄSARSVAR:** Reklamera beloppen hos den som gett ut ditt kreditkort, du får då tillbaka pengarna. Har funkad för mig ett antal gånger. /Tomas

## Kan en bostadsförening anlita extern ordförande?

**FRÅGA:** Vi saknar lämplig president bland ägarna som våra stadgar föreskriver. Vilken möjlighet finns att anlita en president i likhet med vår administratör - sekreterare? /HBB

**EXPERTSVAR:** Ordföranden ska enligt lag väljas bland ägarna. Om det saknas kandidater kan föreningen tillämpa en turordningslista eller lotta om ordförandeskapet. Ordföranden ska vara en av ägarna, det går alltså inte att anlita en extern ordförande. Om någon blir vald till ordförande, som inte anser sig vara lämplig, kan han/hon ansöka i domstol om att bli entledigad från uppdraget. Om det är omöjligt för föreningen att utnämna en ordförande, kan medlemmarna vända sig till domstol. Detta följer av artikel 13 i Ley 49/1960 de Propiedad Horizontal. /Charlotte Andersson, Jur. kand. & Abogada, [www.linguiuris.com](http://www.linguiuris.com)

## Kan husläkaren ordinera hörapparat?

**FRÅGA:** Kan man få hörapparater via sin husläkare som i Sverige eller måste man köpa? /Bengt

**EXPERTSVAR:** Hörapparater täcks inte av den spanska offentligvården. åtminstone inte i Andalusien. /MB

**LÄSARSVAR:** Så här svarade Försäkringskassan 11 november 2012 när jag frågade om hörapparat ingick för oss som har intyg om rätt till vårdförmåner i Sverige för personer bosatta i ett annat EU/EES-land eller Schweiz med blankett FK5163: "Hörapparat ingår inte i begreppet vårdförmåner. Det är endast sjukvård och mediciner." /Gunnar

## Hur ärvs ett hus i Spanien?

**FRÅGA:** I DN 11/1-15 återfinns en oroande artikel om spansk (ny?) lagstiftning om hur exempelvis ett hus i Spanien ärvs av efterlevande i Sverige. Oklart dock om det gäller residenta och/eller icke residenta personer. Av artikeln framgår att det gäller att ha ett spanskt registrerat testamente i Spanien för att inte arvet skall riskeras att gå förlorat. Vad gäller egentligen i de olika fallen, resident och icke resident ägare av ett hus i Spanien? /Staffan

**EXPERTSVAR:** Jag hänvisar till den väl upprättade artikeln i Sydkusten i juni 2014. Vill också notera att detta handlar inte om en ny spansk lagstiftning utan om en ny arvsförordning inom hela EU. Som konkret svar till dina funderingar har nästan alla som någonsin skaffat egendom i Spanien upprättat ett spanskt testamente som är registrerat i Spanien och som avser endast tillgångarna belägna i Spanien. I sådana fall brukar också

finnas ett svenskt testamente för tillgångarna belägna i Sverige.

Oavsett om man är residente eller inte är det lagen i det landet man är medborgare i som gäller vid arvsfrågor fram till 17 augusti 2015. Fr.o.m. den dagen kommer hemvist ersätta medborgarskap och det ska vara lagen i det landet man har sin hemvist som gäller. Notera att ordet hemvist behöver inte vara samma som residencia.

Det har kritiserats att hemvistbegreppet är ganska otydligt i de olika EU-länders lagstiftningar, men i väntan på ett bättre hemvistbegrepp från samtliga länder och med hänsyn till risken att exempelvis Spanien kan anse att man har sin hemvist där är upprättande av testamente med lagvals klausul ett enkelt sätt att se till att svensk lag tillämpas. Detta testamente ska självklart upprättas enligt svensk lag och kan sen översättas och registreras i Spanien. /Lucia Fuentes, Familjens jurist i Sverige AB

## Hur ofta måste man skorstensfeja?

**FRÅGA:** Vi har haft en lägenhet i 19 år, med öppen spis i San Pedro Alcántara. Den har aldrig blivit sotad, vad vi vet. Vilka regler gäller för sotning? /Kub

**EXPERTSVAR:** Det finns ingen lagstiftning i Spanien för hur ofta en skorsten måste fejas. Rekommendationen är dock efter förbränning av cirka 4 000 kilo ved. En skorsten som varit obrukad längre tid bör även ses över, då den bland annat kan innehålla gamla fågelbon som stoppar upp. /MB

FRÅGA SYDKUSTENS EXPERTPANEL BESTÅR AV FÖLJANDE FÖRETAG:

Linguiuris

KAAS & KIRKEMANN

Global Accounting & Auditing S.L.

IURA International Law Firm

MARBELLA ESTATES PROPERTY INVESTMENTS

ADVOKATFIRMAN WALLIN & PARTNERS BUFETE HISPANO-SUECO, S.L.

Asa Petterson Inmobiliaria - Real Estate



Familjens jurist www.familjensjurist.se

Sabadell Urquijo

BS





Presoterapia y  
electroestimulación,  
con múltiples beneficios.



(10 sesiones - 200€)

## PARA TU BIENESTAR

**Svetlana Proskuryak** - Masajista diplomada

- Quiromasaje • Reflexología • Shiatsu
- Piedras calientes • Terapia craneo-sacral

Tel: 952 837 651 – Mob: 658 913 015 - hesvetlana@hotmail.com

**ROYAL TENNIS CLUB MARBELLA**

**URB. EL ROSARIO (anteriormente El Casco)**



Biluthyrning, flygplatsparkering, bilförsäljning

**www.brunosgroup.com**

Xtra rabatt för medlemmar i **RETS SYDKUSTEN**

(Gäller biluthyrning och flygplatsparkering.) Gå in på: [www.sydskusten.es/club/brunos](http://www.sydskusten.es/club/brunos)



# Roslagens Europatransport AB

**Flyttningar inom Sverige och Europa • Lagerhotell i Spanien och Sverige**

Tel: 0176-159 84 • Fax 0176-175 95 • Sören Andersson Fuengirola +34-687 801 733

**Spanienspecialisten**



Vi kan även transportera din bil mellan Spanien och Sverige.

**info@retab.se - www.retab.se**



## Till Salu

Egendom på 3.500 m<sup>2</sup> i första ledet vid Real Club de Golf Las Brisas, i Nueva Andalucía, Marbella.

Vid infarten till Urb. Parcelas del Golf, mellan Banco Popular och Supercor och bara några minuter från Puerto Banús. Närliggande restauranger, barer, banker, matbutiker och idrottsanläggningar.

I hjärtat av Golfdalen.



**Unikt investeringstillfälle**

## Egendomen

Privatägd, i ett etablerat bostadsområde med en byggklassificering som Services of Public and Social Interest (SIPS):

- Wellness Centre, klinik, sjukhus, Social Club, ålderdomshem
- Kan bytas mot utbildnings- eller idrottsfaciliteter som:  
– Dags, skolor, universitet, gym –
- Möjlighet att bygga upp till 7.000 m<sup>2</sup> och maximalt fyra våningar.
- 15% av den bebyggda egendomen kan brukas till verksamheter (butiker, kontor, restaurang)
- 1 parkeringsplats per 100 meter bebyggd egendom
- Källare räknas ej in enligt 2 m<sup>2</sup>/1 m<sup>2</sup> av byggytan.

**Försäljningspris: - 2.200.000 €**



For guidance purposes only

För mer information kontakta:

Tristan Tetteroo - [tetteroo25@gmail.com](mailto:tetteroo25@gmail.com)

C/París, N 37, Urb. Parcelas del Golf - Nueva Andalucía, Marbella



ALMUÑÉCAR: **Svensk-finsk utställning 20150221 - 20150307** Konstnärerna Nils Öhrvall och Marianne Lindahl ställer ut sina alster. PLATS: La Italiana. Almuñécar. [www.laitalianacafe.com](http://www.laitalianacafe.com)

MADRID: **A walk with love and death 20150224 - 20150607** Temporär utställning med Paul Delvaux. PLATS: Museo Thyssen-Bornemisza.

MIJAS: **Feria de la Tapa "Ciudad de Mijas" 20150227 - 20150339** Tapasfestival. Ett flertal barer och restauranger serverar ett 80-tal olika tapasrätter som besökarna kan rösta på. PLATS: Mijas Pueblo

MÁLAGA: **500 Noches para una crisis 20150304** Konsert med Joaquín Sabina. PLATS: Palacio de Deporte Martín Carpena

ALMUÑÉCAR: **Los Rumberos Sexitanos 20150304** Iamencoshow med José Heredia, Manolo Riuz och Susi Martín. PLATS: Restaurante-Taberna La Corrala på C/Antigua 11 Tid: 21.30 [www.lacorrala.eu](http://www.lacorrala.eu)

MARBELLA: **Espectáculo de Danza del Vientre y Tribal 20150306** Dansuppväsning magdans. PLATS: Teatro Ciudad de Marbella. Tid: 21.30.



ÖVRIGT COSTA DEL SOL: **Måleri & skulpturer 20150306 - 20150328** Utställning med svenska Kitty Harri och Lieuwke Loth från Holland. PLATS: Galería Luz de la Vida i Cómpeeta. [www.luzdelavida.es](http://www.luzdelavida.es)

FUENGIROLA: **Olli Joki 20150306 - 20150327** Temporär utställning. Konstnär från Finland. PLATS: Casa de la Cultura, Av. Juan Gómez Juanito, 12.

MARBELLA: **Festival taurino 20150307 - 20150307** Med Fermin Bohórquez, Ruiz Miguel, Jesúsín de Ubrique, Miguel Abellán, Víctor Janeiro, David Galán och Javier Orozco. Vålgörenhet för drabbade av Fibrosis Quística. PLATS: Plaza de Toros de Marbella Tid: 16.30. [www.plazatorosmarbella.es](http://www.plazatorosmarbella.es)

MANILVA: **Karnevalen i Manilva 20150307** Senare än de flesta orter firar Manilva karneval denna söndag med traditionell parad med mera.

ALMUÑÉCAR: **Noche "á capella" 20150307 - 20150307** Barbershop style med bland andra Tropical Tones PLATS: Casa de la Cultura Tid: 18.00.

MIJAS: **The Good Music Tour 20150307 - 20150307** Med Robert Wells. Boka biljett: [henrik@eventhuset.es](http://henrik@eventhuset.es). PLATS: Teatro Las Lagunas. Tid: 21.00.

ESTEPONA: **III Carrera Urbana 20150308** 10 km löpplopp till förmån för APRONA. Anmälan för deltagare före 5 mars via hemsidan. [www.dorsalchip.es](http://www.dorsalchip.es)

MÁLAGA: **Symphonic of ABBA 20150308** Med One World Symphonic Orchestra Rock Band PLATS: Teatro Cervantes. Tid: 18.00. [www.teatrocervantes.com](http://www.teatrocervantes.com)

MÁLAGA: **Disney on Ice, 100 años de magia 20150310 - 20150311** Show på is med 65 olika Disney figurer. PLATS: Palacio de Deportes Martín Carpena.

COSTA DEL SOL: **Mattias Enn - Estradör, sångare och artist 20150310 - 20150313** Sångare och kupletter från en revyepok av Karl Gerhard, Ernst Rolf, Zarah Leander, Povel Rammel, m fl. 10/3 Rest Reginas, Fuengirola kl 19, 10 euro. 12/3 Palacio Rosa, Nueva Andalucía kl 19, 25 euro (inkl dricka & tapas). 13/3 Casa de la Cultura, Almuñécar kl 16.00. [www.mattiasenn.se](http://www.mattiasenn.se)



SOTOGRADE: **Sydkusten Trophy 20150312** Öppen golfävling för nordbor. PLATS: La Cañada Golf. [www.sydkusten.es/trophy](http://www.sydkusten.es/trophy)

FUENGIROLA: **Asociación Opus 90 20150313** Konsert PLATS: Casa de la Cultura. tid: 20.30.

NERJA: **Caj Söderberg 20150314 - 20150418** Caj Söderberg ställer i år ut för tredje gången i Nerja. PLATS: La Capilla del Mar. [www.lacapilladelmar.es](http://www.lacapilladelmar.es)



FUENGIROLA: **Lorca Madly in Love 20150314** Flamencomusikal med Compañía David Morales. PLATS: Palacio de la Paz, Feriaområdet.



MÁLAGA: **H&T 20150315 - 20150317** Gastro-nomisk mäsä. PLATS: Palacio de Ferias y Congresos.

MÁLAGA: **Leyendas cosacas 20150316** Dansuppväsning med Compañía Estatal de Danza Cosacos de Rusia PLATS: Teatro Cervantes, Tid: 21.00.

MADRID: **Diez picassos del Kunstmuseum Basel 20150318 - 20150913** Temporär utställning. Tio stora verk av Pablo Picasso. PLATS: Museo Nacional del Prado. [www.museodelprado.es](http://www.museodelprado.es)

MÁLAGA: **Yan Pei Ming 20150319 - 20150614** Temporär utställning. PLATS: Centro de Arte Contemporáneo. [www.cacmalaga.org](http://www.cacmalaga.org)

MARBELLA: **Nina Nolte 20150320 - 20150430** Temporär utställning PLATS: Kasser Rassu Gallery, Blvd. Príncipe Alfonso de Hohenlohe, Marbella.



BENLMADENA: **Bachs Johannespassion 20150322** Framförs av Drottningholms Barockensemble och kammarkören Utopia från Helsingfors (Finland) samt en lång rad framstående solister från Finland. Som kapellmästare fungerar Costa Blancas mycket omtyckta vinterkantor Heikki Seppänen från Helsingfors. Biljettförsäljning via Svenska kyrkan eller per epost. PLATS: Iglesia de la Virgen del Carmen. Tid: 22.30.

MÁLAGA: **Niña Pastori 20150324** Konsert PLATS: Teatro Cervantes, Tid: 21.00. [www.teatrocervantes.es](http://www.teatrocervantes.es)

MADRID: **Rogier van der Weyden 20150324 - 20150628** Temporär utställning. Flamländsk konstnär som levde 1399-1464. PLATS: Museo Nacional del Prado. [www.museodelprado.es](http://www.museodelprado.es)

FUENGIROLA: **Stockholmsnostalgi 20150325 - 20150329** Barbro Ingvaldsson visar teckningar. Vernissage 25 mars kl.15-19. PLATS: Plaza Braille 3, 4A, Fuengirola.

FUENGIROLA: **Francisco Doblas 20150327** Konsert, klassisk gitarr. PLATS: Casa de la Cultura, Av. Juan Gómez Juanito, 12 Tid: 20.30.

MÁLAGA: **Semana Santa W.A Mozart 20150327 - 20150328** Klassisk konsert PLATS: Teatro Cervantes, Tid: Fredag 21.00 Lördag 20.00.

MARBELLA: **Loppis i Casitan 20150328 - 20150328** Årets loppmarknad äger som vanligt rum på Casitans gård. Matservering från kl 12.00. PLATS: AHN/Club Nórdico, Avda Miguel de Cervantes 21, Nueva Andalucía Tid: 11-15 tfn 952814540. [casitan.se](http://casitan.se)



ÖVRIGT SPANIEN: **Semana Santa 20150329 - 20150406** Påskveckan. Spaniens största högtid. Processioner i varje spansk stad och by.

ÖVRIGT COSTA DEL SOL: **Cómpeeta Artwalk 20150401 - 20150405** 19 lokala konstnärer ställer ut på olika platser i byn. PLATS: Cómpeeta Tid: 11-10. [www.artcompeta.com](http://www.artcompeta.com)



ESTEPONA: **Final Sydkusten Trophy samt OPEN 20150408** Sydkusten Trophys stora final på El Paraiso Golf samt den öppna tävlingen Sydkusten OPEN samtidigt. [www.sydkusten.es/trophy](http://www.sydkusten.es/trophy)



MARBELLA: **Modevisning 20150409**, SWEA Marbella: Mingel, bubbel och modevisning med butiker från Costa del Sol PLATS: Plats: Andalucía H10, Nueva Andalucía Tid: 14.00.



FUENGIROLA: **VI Feria de Mujeres Emprendedoras 20150410 - 20150412** I samband med Internationella kvinnodagen arrangeras en mängd aktiviteter, marknad och utställningar. Yrkesverksamma kvinnor ställer ut. PLATS: Plaza de la Constitución Tid: 12.00-14.00.



MÁLAGA: **Cirkeando 20150426** Barnteater och cirkus med La Carpa Teatro. PLATS: Teatro Echegaray, Tid: 11.00 & 13.00 tfn 952.224.109.

MÁLAGA: **Natura Málaga 20150501 - 20150503** Stor hälso- och livsstilsmässa. PLATS: Palacio de Ferias y Congresos. [www.naturamálaga.com](http://www.naturamálaga.com)



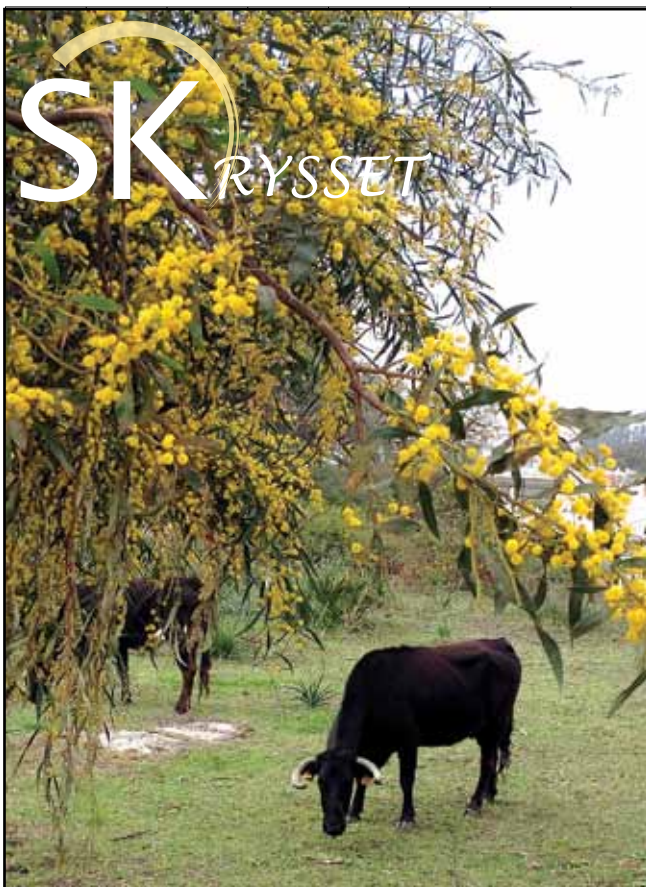
MÁLAGA: **Huelva, luz del flamenco 20150515** Flamenco med Pepe "El Marismeño" PLATS: Teatro Cervantes, Tid: 21.00.

MÁLAGA: **Pablo Alborán Tour Terral 2015 20150606** Konsert med spanska storstjärnan Pablo Alborán. PLATS: Auditorio Municipal Málaga Tid: 22.30.



MARBELLA: **Sveriges nationaldag (SWEA) 20150606** SWEA Marbella: Vi firar den svenska nationaldagen med knytkalas i trädgården. PLATS: Camillas traditionella spanska finca. Tid: 14.00.





◉MB	ÅKTE MADRID-FÖRORT		PITE MJUKARE		INFILTRERAR DATORER PÅ FÖTTER			INDIANA SIST I SPANISKAN	ÅR SUNDA LIVSMEDEL		
→							OMRÅDE SINGELSEX				
LÄR VID BÄNKEN STORT LEENDE					SÄLJER BRED- BAND I SPANIEN TYSKLAND			INFORMELL NEKAN KALIUM			
				KINESISKA BÅTAR FLYGBYGGARE							
ANGER SAKNAD UPPGES HA VARIT FÖRST					ANGER LJUS- KÄNSLIGHET PÅ GRÖNLAND			JA I MARBELLA FEMHUNDRA			
→								VÅTE ANNOR- LUNDA			
		FÖRE MAIL FOLKSTAM I ETIOPIEN		UPPSLAGSVERK LITEN SERIEFIGUR			↓	FÖRE EU DE MÅLAS TILL PÅSK			
SPANSK TRO LYCKA	TOPPBETYG FINNS I FÅRAKLÄDER		TRÄ ÄR BOLL I KRYSSSET					INNEHAS ELEKT- RONISK			
					FÅR BOLL EJ LÄNGRE HETA SP. FILOSOF						
FÖLJER MED LONGITUD MYRDAL								BNI I USA HYGIENISKT FLOCKDJUR?			
					LEDSEN LUNDGREN				KULTURMÄRKE VINTERBOENDE		
	FÖRTJUST SPANSK NA- TIONALPARK	SES ÖVER- ALLT I KINA MED BÄGE	RODDBÅTEN I LUXEMBURG STENKAKOR		GAMMAL JORDAVGIFT VISKAN	MYSIG LYXÅK		MINERAL SYRE			
→								LÄSER EKONOMER JÄTEGLASS			
Ö-SPRÅK GLAD FÅGEL?					HÄLLS I BILJARD			EU FÖRVISSA MEDLEMMAR GUILLOU-FIGUR	↓	ÄR SMASKIG RÄTTA @	
					RING MÄTTE	RÄTT YPPAR JUAN VID SMÄRTA	EJ SAMMA KALLADES BRÖST FÖRR			POSITIV LEKSAK?	
SP. SPORT- TIDNING CANCERDOKTOR		ÄVEN KORT SNÄCKOR MED SMYCKE		KÄNSLIGA KÄFT			GOLDEN GATE SOM OBS		↓	UTBRISTER FÖRVÄNAD GODKÄNNER	STYR HÄSTEN
					BLICKEN KRYSS			ROTFRUKT SOM LOCKAR SEGERTECKEN			
UNDERKÄNT STOR KAFFE		INOM KORT KONSONANT			SP. NYBÖR- JARBOKSTAV TUSEN	KVINNOPLAGG LÄR LÄCKA ORDENTLIGT		JÄRFÄLLA BY THE SEA CARLSSON			
			PARKERING VOKAL		STYR I KATALONIEN HOLIDAY		AIR EUROPA SP. SKAT- TENUMMER	EUROPEISK FLOD PARISTÄG		INNEHÅLLSLÖS GAMMALT LÄNGDMÅTT	
SJUNGS I LISSABON RINGA	SPANIENS RIKS RADIO BEBISFÖDA			ETT ARKANSAS	HÄLLER FOT- GÅNGARE HÖGT NEBRASKA						SPANSKT HAV KOMMER EFTERSNÖ
			PÅ POPULÄR FORD	DANSANDE ALHANKO EPSILON			FASTSTÄLLA FEM				
	FÖRMEDLAR BREDBAND										

Vinn ett exemplar av boken "Hon som ser" av Eva Wiklund. Priset lottas ut bland dem som skickar in rätt svar till info@sydkusten.es senast 20/05/2015.

Lösenordet får du fram genom att kasta om bokstäverna i de färgade rutorna. Vi söker ett annat blommande träd. **Vinnare i förra SKRysset: EVA NORDQVIST Grattis!**



Lösningen på tidigare SKryss finns på [www.sydkusten.es/skruss](http://www.sydkusten.es/skruss)

**LÄR DIG SPANSKA!**

Språkskola i svensk regi.

Tel: 952 86 62 26 - Mob: 658 024 039

E-post: [languagecentreas@gmail.com](mailto:languagecentreas@gmail.com)



**LANGUAGE CENTRE**

Calle Pablo Casals, 4 - MARBELLA

Du som gillar Spanien.

Följ oss som kan landet!

[www.facebook.com/sydkusten](http://www.facebook.com/sydkusten)





# ¿DE QUÉ VAMOS?

RESUMEN EN CASTELLANO DE ESTA EDICIÓN

## Senderos de Andalucía

**Iniciamos una nueva serie de artículos sobre parajes para disfrutar a pie. Comenzamos en los maravillosos Montes de Málaga.**

Los encantos de Andalucía son bien conocidos, también entre los nórdicos. Sin embargo no todos se han familiarizado con los parajes tan inmensos como variados que ofrece Andalucía.

Para incentivar la afición al senderismo y descubrir una de las mejores facetas de la autonomía andaluza presentamos rutas en una nueva serie de artículos. Los primeros, en los Montes de Málaga, se encuentran a breve distancia los unos de los otros. A parte de una naturaleza maravillosa las rutas nos ofrecen unas vistas espectaculares.



Existe una gran variedad de miradores desde los cuales podemos contemplar Málaga capital, Torremolinos e incluso el continente africano. El que quiera disfrutar a tope puede alojarse en el hotel rural Humaina. **Pág. 34-38**

## Residente o no residente

**Hay mucha confusión sobre los trámites y la legislación referente a comunitarios en España.**

Cada vez más suecos se instalan en España y las dudas sobre los trámites van en aumento. Hemos consultado con cuatro expertos para que nos aclaren la diferencia entre residente y no residente. Muchos confunden también la residencia con el empadronamiento y el número de identificación de



extranjeros NIE. Ignacio Mata conoce el sistema sueco y español y considera que se podrían reducir las trabas en España de manera considerable y así favorecer la inversión extranjera. **Pág. 14-18**

## INFORMACIÓN PARA ANUNCIANTES

**Sydkusten Media S.A.** es una empresa especializada en la información y organización de eventos de cara a la comunidad nórdica en la Costa del Sol y otros lugares de España.

Entre nuestros medios cabe resaltar la revista trimestral **SK**, la web [www.sydkusten.es](http://www.sydkusten.es) y las newsletters enviadas por correo electrónico a los socios del club de lectores **Club Sydkusten**. Además organizamos el mayor torneo de golf para nórdicos en la Costa del Sol **Sydkusten Trophy**, ferias como las **jornadas suecas** en Parque Miramar en Fuengirola, **conferencias** así como **eventos** y **viajes** culturales.

Ofrecemos espacio publicitario a anunciantes, así como posibilidad de patrocinios y eventos a la medida. Más información en [www.sydkusten.es](http://www.sydkusten.es), en [info@sydkusten.es](mailto:info@sydkusten.es) o llamando al **952 863 375**.

## ACTUALIDAD

### Entrevista a Ana Mula

La nueva alcaldesa de Fuengirola nos recibe en exclusiva y atiende a preguntas de los lectores. Ana Mula es madrina de dos niños suecos. **Pág. 10-12**



### Golpe en La Quinta Golf

Muchos socios han abandonado el club tras la entrada de nuevos propietarios y subidas fuertes de las cuotas. Se sienten desamparados. **Pág. 26-27**

### Homenaje a los pioneros

El alcalde de Málaga y la embajadora de Suecia participaron en la visita organizada por Sydkusten al Cementerio Inglés. **Pág. 32-33**



### Promesa sobre el tatami

Lisa Lindberg acaba de cumplir 13 años y ya ha ganado muchas medallas de judo. Practica en RK Judo Club en Estepona. **Pág. 28**

## EMPRESAS

### Galería sueca en Fuengirola

A finales de Enero se inauguró una nueva galería de arte en el Puerto de Fuengirola. El propietario Roger Kardell expone tanto arte como artesanía. **Pág. 22**



### Alquiler de embarcaciones

La empresa Navegara expande de Mallorca a la Costa del Sol. Ofrecen alquiler de barcos, con o sin tripulación. **Pág. 24**

## REPORTAJES

### Cervezas artesanales

Jóvenes emprendedores andaluces combinan su pasión por la cerveza con los negocios. Hay una docena de cervezas locales y en primer lugar presentamos Debla (Utrera). **Pág. 18+20**



### Cosechando éxitos

El tercer viaje organizado por Sydkusten a la provincia de Jaén profundizó en la cosecha de la aceituna. También viajamos al medievo. **Pág. 40-41**



## TEMÁTICOS

### El gurú malagueño del vino

La historia de Jorge Ordóñez es una de éxito. Ha colocado a Málaga de nuevo en el mapa del vino y su Victoria nº 2 se sirvió en la cena de los Premios Nobel. **Pág. 50-51**



### Obesidad canina es maltrato

El dueño es quien controla el peso de su mascota y una obesidad severa es una gran irresponsabilidad. Damos consejos tanto a nivel de dieta como de ejercicio en beneficio de ambos. **Pág. 52**





# La Pappardella

PUERTO BANUS

952 815 089

I Puerto Banús  
sedan 1993!



Levande musik med jazz  
och klassisk italiensk musik,  
varje TORSDAG, t o m MARS.  
Vi bjuder på ett glas vin!



Vi finns på kajen med de största båtarna i hamnen!  
Muelle de Honor · Casa A · Local 4 – Puerto Banús · MARBELLA  
Telefon: +34 952 815 089 · E-mail: lapappardella@hotmail.com

[www.lapappardella.com](http://www.lapappardella.com)

<https://www.facebook.com/la.pappardella.puerto.banus>  
<https://www.youtube.com/user/LaPappardella>





# MÁSMÓVIL

MASMOVIL KORSAR ALLA GRÄNSER!

**1GB** mobilt internet

**75 MIN** för nationella samtal

**9**

INK IVA

**EUROS /MÅNAD**



**ALLTID SVENSK KUNDTJÄNST**

Prova oss utan bindningstid

Beställ på Svenska med gratis frakt [www.masmovil.es/int](http://www.masmovil.es/int)

## VARFÖR INTE BESÖKA EN UTAV VÅRA DISTRIBUTÖRER PÅ COSTA DEL SOL:

**FUENGIROLA:** Masmovil by Mimobile, Avd Jesus Santos rein 17, 29640, Fuengirola. Tel: 952 666 373 | **FUENGIROLA:** Mimobile, Centro Finlandia, C/Oliva 3, Avda. Los Boliches. Tel: 952 197 510 | **FUENGIROLA:** Daytona, C/ Martínez Catena 1 • Edif. Sol Playa 6, local 27. Tel: 952 667 395 | **MARBELLA:** MÁSMÓVIL Marbella, Avda. Ricardo Soriano 31. Tel: 951 245 031 | **MARBELLA:** Talk & You, Urb. Pueblo Andaluz, Plz. Santa Mónica, local A • Tel: 952 835 879 / 644 481 349 | **MIJAS:** Conrisa Sistemas de Servicios S.L., Centro Comercial Cala Sol, Local B-19 Edif. B, Boulevard La Cala de Mijas | **MIJAS:** Ideadata, Avda. del Águila Coronada 180 • E-29650 Urb. Cerro del Águila • Tel: 951 230 250 / 658 022 195 | **MIJAS COSTA:** Servicios Informáticos Wise S.L., Avd. España 1, Calahonda • Tel: 952 939 321 | **NERJA:** Nerjawifi • C/ el Barrio 41 • Tel: 668 832 199 | **NUEVA ANDALUCIA:** MobileSpain, Centro Plaza Local 17 • Tel: 693 787 779 | **NUEVA ANDALUCIA:** Schoof Seguros, C/ Los Jazmines, 400-B • Tel: 647 741 834 | **SAN PEDRO DE ALCÁNTARA:** Best in Spain, Ed. San Pedro del Mar, local 3A • Tel: 952 783 980 | **ESTEPONA:** EportBiC, Estepona harbour, top floor local, 2 y 3. Tel: 952 793 476

Abonnemanget gäller i hela landet med vald betalningsmetod. Gäller för nationella samtal till hemtelefoner och mobiler samt surf inom spanien (exklusive abonnemang med speciella priser, utrikes-användning, roaming och wap trafik). Endast menat för mobilanvändning. Internet-paketet är giltiga för GPRS, 3G och HSDPA anslutningar. Månadskostnaden appliceras proportionellt (efter datum) månaden du registrerar dig och appliceras helt den månad du lämnar abonnemanget. Minutpris om samtalspaketet överskrids eller om inget samtalspaket köps: 0 cent/minut de första 5 minuterna. Från minut 6: 3,63 cent/minut. Uppkopplingsavgift 18,13 cent. Internetpris om paketet överskrids: 3,63 cent/minut. Uppkopplingsavgift inkluderad i samtalspotten